季羡林文集

第二十三卷

罗摩衍那（六下）

江西教育出版社

第二十三卷

罗摩衍那（六下）

季羡林文集

江西教育出版社

书名题字：启　功

《季羡林文集》编辑委员会

江西教育出版社

本卷责任编委:黄宝生　郭良鋆
本卷责任编辑:吴明华
本卷责任校对:吴明华
本卷责任印制:马正毅

季羡林文集
JI XIANLIN WENJI
第二十三卷:罗摩衍那(六下)
江西教育出版社出版发行
深圳当纳利旭日印刷有限公司印刷
1995年10月第1版　1995年10月第1次印刷
开本:850×1168毫米 1/32　印张:16　插页:8　字数:390,000
印数:0,001—1,500册
ISBN 7-5392-2290-5/Z·23
定价:49.00元



1986 年 5 月 17 日，作者与中村元博士在一起，右一为北京大学彭家声教授。



1991 年 6 月 4 日，作者向韩国金俊烨教授赠送启功墨宝，右二为中国教育国际交流协会副会长李滔教授。



在韩国，左一为李滔教授，右一为杨通方教授。



1986年11月29日，作者访问尼泊尔时留影，背后远处为喜马拉雅山。

出版说明

《季羡林文集》是 1992 年开始编辑出版的。它包括作者迄今为止的创作、评论、论文、专著和译著。依据内容或文章体裁,《季羡林文集》暂分为如下二十四卷:

第一卷:散文(一);
第二卷:散文(二);
第三卷:印度古代语言;
第四卷:中印文化关系;
第五卷:印度历史与文化;
第六卷:中国文化与东方文化;
第七卷:佛教;
第八卷:比较文学与民间文学;
第九卷:糖史(一);
第十卷:糖史(二);
第十一卷:吐火罗文《弥勒会见记》译释;
第十二卷:吐火罗文研究;
第十三卷:序跋杂文及其他(一);
第十四卷:序跋杂文及其他(二);
第十五卷:梵文与其他语种文学作品翻译(一);
第十六卷:梵文与其他语种文学作品翻译(二);

第十七卷:罗摩衍那(一);

第十八卷:罗摩衍那(二);

第十九卷:罗摩衍那(三);

第二十卷:罗摩衍那(四);

第二十一卷:罗摩衍那(五);

第二十二卷:罗摩衍那(六上);

第二十三卷:罗摩衍那(六下);

第二十四卷:罗摩衍那(七)。

除散文和翻译卷外,《文集》其他卷的文章均按写作或发表时间顺序排列。文章中的一些人名、地名、国名和术语,在各个时期的译法不尽相同;部分标点符号、数字用法与现行标准亦有差别,为保持原貌,均不作统一处理。《文集》的全部作品这次都经过了比较仔细的校勘,主要包括更改繁体字、异体字,订正印错的字和标点符号,规范词语的用法以及核对引文等。个别引文在国内难以找到原著,才不得不网开一面,留待今后有机会再补校。凡内容重复的文章,则保留其中最完整、周详的一篇,余者删去。

虽然我们已尽了最大努力进行文章的搜集工作,但仍难免有所遗漏。如果今后发现有遗漏的文章,将随作者的新作一并收录。迫切地希望得到读者的指教和帮助。

《季羡林文集》编辑委员会

1994年12月

第二十三卷说明

本卷收入译作《罗摩衍那》第六篇《战斗篇》(下)。

《罗摩衍那》全书的翻译工作始于1973年,完成于1983年。译文依据印度巴罗达东方研究所出版的《罗摩衍那》精校本(1960—1975)。

《罗摩衍那》《战斗篇》(下)于1984年由人民文学出版社出版。这次收入本卷时,依据梵语原版本,对译文作了少量修订,主要是统一译名,改正误排的错字,订正注释中所附的梵语原文。

《季羡林文集》编辑委员会

1993年4月

第五十六章

高贵尊严的罗摩，
把鸠槃羯叻拿杀掉；
罗刹们看到这件事，
都去向魔王罗波那报告。　　(6.56.1)

大力的鸠槃羯叻拿，
现在在战场上被消灭；
罗波那听到这消息，
倒在地上一下子昏厥。　　(6.56.2)

听到自己的叔父被杀，
帝梵陀伽[167]和那兰陀伽，
还有大个子底哩尸罗婆，
都痛苦失声难过煞。　　(6.56.3)

听到自己的异母哥哥，
被精力过人的罗摩杀掉，
摩护陀罗和摩诃波哩湿婆
也都忧愁痛苦，无限哀悼。　　(6.56.4)

罗刹王费了很大劲，

才逐渐苏醒过来;
由于鸠槃羯叻拿被杀,
罗波那无限悲哀: (6.56.5)

“哎呀!大力鸠槃羯叻拿!
英雄!灭敌人威风的罗刹!
你单身一个闯入敌军,
丢下我,你到哪里去啦? (6.56.6)

现在我丢掉了
我的那只右胳膊;
我从前是依靠着它,
不怕神仙和恶魔。 (6.56.7)

这样的一个英雄,
挫掉天神檀那婆的威风;
他好像是劫末的烈焰,
他怎么会让罗摩送了终? (6.56.8)

他一点也不在意,
金刚杵打到他身上;
罗摩的箭怎么竟能
射中他,让他地上躺? (6.56.9)

成群结队的神仙,
同仙人一起站在空中;
看到你被杀身死,

他们都兴奋又高兴。 (6.56.10)

那些快乐的猴子们，
满足了自己的愿望；
他们将从四面八方，
爬上堡垒楞伽城墙。 (6.56.11)

我要王国没有用了，
我怎样来处置悉多？
鸠槃羯叻拿被杀死，
我对生命也不感快乐。 (6.56.12)

如果我在战场上杀不死
杀我兄弟的那个凶手，
我还不如自己死掉，
生命对我一点用处没有。 (6.56.13)

我兄弟到哪里去，
我今天想把他跟着；
丢掉了我的兄弟们，
我一刻也不想活。 (6.56.14)

我以前伤害过他们，
神仙们将会耻笑我；
鸠槃羯叻拿！你死了，
我怎么去战胜因陀罗？ (6.56.15)

维毗沙那从前说过
一些很有益处的话;
因为我一时糊涂,
没有去听从他。 (6.56.16)

鸠槃羯叻拿死掉了,
钵罗诃私陀也被杀死;
维钵沙那所说的话,
使我感到非常羞耻。 (6.56.17)

这就是我行为的报应,
它给我带来了痛苦;
虔诚光辉的维毗沙那,
我无理竟把他赶出。” (6.56.18)

这一个魔王
心里乱如麻;
他反复痛悼
鸠槃羯叻拿;
这十头恶魔,
听到弟弟被杀,
他愁苦难忍,
一下子倒下。 (6.56.19)

《罗摩衍那》《战斗篇》第五十六章终

第五十七章

听到那个坏蛋罗波那
愁苦不堪，反复痛悼，
他为痛苦深深折磨，
底哩尸罗娑对他说道：　(6.57.1)

“有大威力的英雄，
我们的叔叔被杀；
好人们不像你这样，
悼念不息，国王呀！　(6.57.2)

主子呀！你有本领
把三个世界征服；
你为什么像常人一样，
内心里竟这样痛苦？　(6.57.3)

梵天钦赐的短枪、
铠甲、利箭，还有弓；
一千头驴拉的车子，
走起来像云中的雷声。　(6.57.4)

你曾多次赤手空拳
打败了天神檀那婆；
你现在一切兵器全有，
你能打败那个罗摩。 (6.57.5)

大王呀！你留在这里吧！
我现在动身到战场；
我要消灭你的敌人，
像金翅鸟吞蛇一样。 (6.57.6)

好像天帝杀死商波罗[168]，
好像毗湿奴杀死那罗伽[169]，
今天罗摩在战场上
将被我杀死躺在地下。” (6.57.7)

罗刹头子罗波那，
把底哩尸罗娑的话听完，
他被死神催赶着，
觉得自己又活转。 (6.57.8)

听了底哩尸罗娑的话，
帝梵陀伽和那兰陀伽，
还有勇猛的阿底伽耶，
抑制不住斗志精神奋发。 (6.57.9)

“让我来！让我来！”
罗刹们都叫嚷不止；

罗波那这些英雄儿子，
英勇比得上天帝释。 (6.57.10)

他们都能在空中飞，
他们都精通妖术，
他们都挫败过天神威风，
他们都难以征服。 (6.57.11)

他们都有兵器和力量，
他们都是名声远扬，
他们都在战场上，
从来没有听说吃过败仗。 (6.57.12)

他们都精通兵器，
他们都擅长战斗，
他们都有最高智慧，
他们都把恩赐接受。 (6.57.13)

儿子们把他围着，
他们摧毁敌人力量，
他们的光辉，
像太阳一样；
这个国王放光芒，
好像天帝因陀罗，
被一些神仙围住，
把檀那婆的威风挫。 (6.57.14)

他拥抱自己的儿子们，
戴首饰打扮得漂漂亮亮；
他给他们说了祝愿，
然后送他们上战场。 (6.57.15)

摩护陀罗和摩诃波哩湿婆，
这两个亲生的兄弟，
为了保卫其他的王子，
罗波那派他俩到战场上去。 (6.57.16)

他们同罗波那告别，
这让敌人发抖的魔王，
他们绕着他右旋致敬，
这些大个子出发上战场。 (6.57.17)

所有这一些大力魔头，
都得到各种仙草和香；
他们六个走了出去，
这些罗刹渴望上战场。 (6.57.18)

摩护陀罗骑上大象，
它的名字叫做善见[170]；
它出自伊罗婆陀家族，
像一片蓝色的云团。 (6.57.19)

他带上了所有的兵器，
他带上了许多箭壶；

他骑在大象身上，
好像太阳落上了山头。 (6.57.20)

罗波那的儿子底哩尸罗娑，
乘上了一辆优美的战车；
上面套上了无上的骏马，
也把所有的兵器都带着。 (6.57.21)

底哩尸罗娑乘上了车，
手里拿着他的弓；
就像一团闪光的黑云，
里面有闪电和长虹。 (6.57.22)

底哩尸罗娑坐在宝车上，
头上戴着三顶宝冠；
好像那山王喜马拉雅，
上面有三座金山。 (6.57.23)

勇猛的阿底伽耶，
罗刹国王的儿郎，
一切弓箭手中第一，
乘着绝妙战车一辆。 (6.57.24)

这辆车有美丽的轮子，
有车轴，还有车辕；
箭壶和弓发出光芒，
还有牌枪、刀子和门闩。 (6.57.25)

头顶上宝冠闪光,
有黄金在上面嵌镶;
他浑身戴满了首饰,
像须弥山照着太阳。 (6.57.26)

大力的国王太子,
坐在车上威光闪闪;
虎般的罗刹围护着他,
像众神围护天帝一般。 (6.56.27)

那兰陀伽骑上一匹马,
名字叫做优制室罗婆[171],
个子大,像心思一样快,
颜色白,身上有金子装着。 (6.57.28)

那兰陀伽浑身闪光,
手里拿着彗星般的标枪;
好像那勇猛的俱诃,
拿着短枪走上战场。 (6.57.29)

帝梵陀伽拿着门闩,
上面用金刚石装镶;
他用两臂抱住大山,
好像搅海的毗湿奴一样。 (6.57.30)

英勇的摩诃波哩湿婆,

一把钉头锤手中高扬；
他就像财神俱毗罗，
手拿钉头锤走上战场。 (6.57.31)

这些高贵的罗刹出发了，
无数的兵卒把他们围护；
好像菴摩罗婆底[172]的众神，
围着他们的是无数兵卒。 (6.57.32)

一大群高贵的罗刹，
手执兵器跟在后面；
他们骑着马乘着象，
坐在车上奔如雷电。 (6.57.33)

这些高贵的罗刹王子，
浑身闪着太阳的光辉；
戴着宝冠，美丽和蔼，
好像星宿闪光在天空内。 (6,57.34)

一串白色的遮阳伞，
被他们举在手中；
好像是一片秋云，
与鸿雁齐飞在天空。 (6.57.35)

或者是自己死掉，
或者是把敌人征服；
英雄们这样下决心，

渴望战斗大步走出。 (6.57.36)

他们大吹又大叫,
他们射出了利箭;
这些高贵的罗刹,
走出去殷切求战。 (6.57.37)

大地被他们所压,
好像在那里摇动;
罗刹们的狮子吼,
好像撕裂了天空。 (6.57.38)

这些大力的罗刹头子,
愉快地从里面走出;
他们看到那猴子军,
举着石头和大树。 (6.57.39)

那一些高贵的猴子,
看到这一支罗刹大军,
挤满了象、马和车辆,
响着小铃铛的声音。 (6.57.40)

它像一团黑色的云彩,
把巨大的兵器举着;
到处都挤满了罗刹,
他们闪耀像烈火。 (6.57.41)

那些受到考验的猴子，
看到罗刹大军来到；
他们都举起了大石头，
不时地高声吼叫。 (6.57.42)

那一群罗刹，
接着就听到，
猴子头领们，
齐声大吼叫。
他们不能忍耐，
这种极端的快乐；
这一群大力罗刹，
也怪声吼叫相应和。 (6.57.43)

那一些猴子头领们，
进入可怕的罗刹军中；
好像有峰的山一样，
拿着石头直撞横冲。 (6.57.44)

有的猴子飞上了天，
有的猴子在地上；
手里拿着树和石头，
忿怒地在罗刹军中冲撞。 (6.57.45)

他们用树木和石头，
投出了急雨一阵阵；
威猛可怕的猴子们，

被罗刹箭流挡住无法前进。 (6.57.46)

罗刹和猴子在战场上,
都发出了狮子般的吼叫;
猴子们拿起了大石头,
把那一些罗刹砸倒。 (6.57.47)

有的罗刹穿着铠甲,
有的乘车,有的骑马;
有的骑在大象背上,
忿怒的猴子把他们杀。 (6.57.48)

那些猴子们一下子
跳起来屠杀罗刹;
罗刹们的眼睛掉出来,
他们被石头拳头所打;
那些罗刹躲开来,
他们跳来跳去叫哇哇。 (6.57.49)

那些猴子们和罗刹;
投出石、剑来厮杀;
大地一眨眼的工夫,
就被鲜血来遍洒。 (6.57.50)

摧毁敌人的罗刹们,
样子像散碎的大山;
罗刹被打也打猴子,

插杵都被猴子打断。 (6.57.51)

那一群夜游的罗刹，
用猴子把猴子打杀；
猴子们也把罗刹捉住，
用他们去把罗刹打。 (6.57.52)

罗刹们投出了石头，
去把那些猴子打；
猴子们打碎了兵器，
把那些罗刹来杀。 (6.57.53)

用插杵、箭和石头，
他们互相又杀又揍；
猴子和罗刹在战场上，
大声发出了狮子吼。 (6.57.54)

罗刹们被猴子杀得
护身铠甲都破碎；
鲜血从里面流出来，
好像大树流出汁水。 (6.57.55)

有些猴子在战场上，
用车辆去砸车辆，
用马匹去砸马匹，
用大象去砸大象。 (6.57.56)

用尖头箭和半月箭,
又用锋利的斧刃箭,
罗刹们把猴子的
大树和石头射穿。 (6.57.57)

大山峰在战场上破碎,
大树在战场上裂开;
被杀的猴子和罗刹,
把大地严严遮盖。 (6.57.58)

恶战正在进行,
一片闹声喧腾;
那一群猴子们,
心里无比高兴。
那一群罗刹们,
被猴子撞倒;
大仙和天神,
都高声大叫。 (6.57.59)

于是那兰陀伽,
骑上一匹快马;
飞驶像风一般,
锋利标枪手中拿。
他猛然一下子
向猴子大军冲;
好像一条大鱼,
钻进海水中。 (6.57.60)

这一个英雄，
用闪光的牌枪，
把七百个猴子
一一扎穿死亡。
因陀罗的敌人，
这时单枪匹马；
屠杀猴子大军，
这高贵的罗刹。 （6.57.61）

尾俪也陀罗和大仙，
看到这个高贵的罗刹，
骑在一匹骏马背上，
去猴子大军中冲杀。 （6.57.62）

他踏过去的那一条路，
被鲜血和肉弄得模糊；
阵亡的山般的猴子，
把这条路严严盖住。 （6.57.63）

那一些猴子的头领，
下定决心往前冲；
那兰陀伽把他们打碎，
他们刚刚往前一动。 （6.57.64）

那兰陀伽在搏斗中，
高举闪光的牌枪；

他烧掉猴子大军，
像烈火焚烧森林一样。 (6.57.65)

当那些猴子们
抓起了石头和大树，
他们就被牌枪打中倒下，
好像大山中了金刚杵。 (6.57.66)

大力那兰陀伽真英勇，
四面八方他又杀又冲；
他在战场上砸烂一切，
好像雨季里的大风。 (6.57.67)

英雄的猴子没法逃避，
他们没法站来没法踢；
不管是跳是站还是走，
这勇猛罗刹都把他们砸击。 (6.57.68)

他那支牌枪死神一样，
闪耀着火焰般的光亮；
他用它来戳碎猴子军，
猴军一下子倒在地上。 (6.57.69)

那牌枪一投下来，
好像霹雳一般；
猴子们抵挡不住，
他们大声叫唤。 (6.57.70)

那些猴子英雄们，
纷纷倒下的情况，
就好像倒下的大山，
山顶被雷击一样。 (6.57.71)

那些高贵的猴子，
以前被鸠槃羯叻拿打倒过；
现在又都恢复过来，
他们来见须羯哩婆。 (6.57.72)

须羯哩婆看了看，
看到那猴子大军，
被那兰陀伽吓得
为逃命四散飞奔。 (6.57.73)

看到猴军奔跑过来，
也看到了那兰陀伽，
手举牌枪往前直冲，
他骑上了一匹骏马。 (6.57.74)

于是这个群猴之王，
这光辉的须羯哩婆，
对英雄太子鸯伽陀说话，
太子英勇比得上因陀罗： (6.57.75)

“那个罗刹骑在马上，

他吓坏了猴子大军；
亲爱的！你赶快去，
快快送他一命归阴。” (6.57.76)

奉到了主子的命令，
鸯伽陀立刻就出征；
他冲出云似的猴阵，
好像太阳冲出云层。 (6.57.77)

无比的猴子鸯伽陀，
像一座坚固的大山一样；
他臂上戴着镯子，
好像大山带着宝藏。 (6.57.78)

这个光辉的猴子没有兵器，
他只是用爪抓，用牙咬；
波林的儿子走上前去，
对那兰陀伽把话说道： (6.57.79)

“站住！同平常的猴子
你现在打什么仗？
把你的脾枪投出来，
投到我这金刚般的胸膛上。” (6.57.80)

听完了鸯伽陀的话，
那兰陀伽如雷暴跳；
像蛇一样大喘粗气，

又用牙把嘴唇来咬。 (6.57.81)

对准了鸯伽陀，
他投出了牌枪；
牌枪飞了过来，
闪闪发出光芒。
鸯伽陀的胸膛，
硬得赛过金刚；
牌枪撞在上面，
撞碎落到地上。 (6.57.82)

抬眼看到了
牌枪已被砸破；
好像一个蛇冠，
被金翅鸟所啄；
波林的儿子，
把手掌举起，
对准罗刹的马头，
狠狠打了下去。 (6.57.83)

马像是一座山，
蹄子陷入尘埃；
眼珠子迸出，
舌头伸出来；
这样一匹马，
就倒在地上；
脑袋被打碎，

中了他的巴掌。 (6.57.84)

罗刹那兰陀伽,
看到自己的马,
被打倒在地上,
气得无以复加。
这个威力大的恶魔,
把自己的拳头举起,
对准波林儿子的头,
狠狠地打了下去。 (6.57.85)

鸯伽陀头上,
挨了这一拳;
鲜血热呼呼,
喷涌往外溅。
一会儿工夫,
昏倒在尘埃;
不久又苏醒,
他笑了起来。 (6.57.86)

鸯伽陀攥起了
自己的拳头,
迅速如霹雳,
坚硬如山丘。
这高贵的猴子,
波林的儿郎,
把拳头一下子

打上罗刹的胸膛。 (6.57.87)

他中了拳头，
肋条被打断；
身上流满血，
鲜血直喷溅。
罗刹那兰陀伽，
倒在了地上；
好像一座山
中了霹雳一样。 (6.57.88)

三十三天神仙，
站在天空里；
还有那些猴子，
都欢呼不已。
罗刹那兰陀伽，
这超群的英雄，
阵亡在战场上，
被鸯伽陀打中。 (6.57.89)

鸯伽陀干了
这样英雄勾当，
实在难能可贵，
罗摩心里欢畅。
这个非凡的英雄，
也吃了一惊；
他自己准备，

奋战逞英勇。 (6.57.90)

《罗摩衍那》《战斗篇》第五十七章终

第五十八章

看到那兰陀伽被杀，
罗刹头子都吼叫连天；
帝梵陀伽、摩护陀罗、
补罗私底耶的后裔底哩牟哩檀[173]。
(6.58.1)

摩护陀罗乘上了
一头云堆似的象王；
这个勇猛的罗刹，
对准鸯伽陀猛撞。 (6.58.2)

勇猛的帝梵陀伽，
对兄弟的死感到悲痛；
拿起一根闪光的门闩，
对准了鸯伽陀猛冲。 (6.58.3)

乘上了太阳般的战车，
套上了无比的骏马，
英雄底哩尸罗娑站在上面，
对准波林的儿子冲杀。 (6.58.4)

三个罗刹头子冲上来,
个个都威风赛似神仙;
鸯伽陀拔起了一棵树,
树上有粗大的枝干。 (6.58.5)

这个英雄鸯伽陀,
对准帝梵陀伽投出去;
这一棵枝干粗大的树,
好像天帝释打出的霹雳。 (6.58.6)

用毒蛇一般的箭,
底哩尸罗娑把它射穿;
鸯伽陀一下子跳起来,
看到那棵大树被打断。 (6.58.7)

这一个猴子头领,
雨点似地投出树和石头;
底哩尸罗娑怒气冲冲,
用利箭把它们射透。 (6.58.8)

帝梵陀伽[174]用门闩的尖,
把那些大树都打断;
猛烈冲向鸯伽陀,
底哩尸罗娑射着乱箭。 (6.58.9)

摩护陀罗骑着像,
冲向波林的儿郎;

他用霹雳似的大箭，
忿怒打上他的胸膛。 (6.58.10)

帝梵陀伽发了火，
手持门闩一大个；
猛力向他打过来，
飞速走向鸯伽陀。 (6.58.11)

有大威力的鸯伽陀，
这个英勇的猴子头领，
丝毫也没有惧意，
虽然被三个罗刹围攻。 (6.58.12)

他猛烈地举起手来，
打罗刹的那一头大象；
大象的双眼掉了出来，
它痛苦得叫叫嚷嚷。 (6.58.13)

波林这勇猛的儿子，
拔出了一支象牙，
对准了帝梵陀伽，
在交手时猛力打下。 (6.58.14)

恶魔浑身抖个不住，
好像有风吹动大树；
他那红漆似的鲜血，
从他嘴里流出如注。 (6.58.15)

这有力的帝梵陀伽，
好不容易恢复了知觉；
他又抓起可怕的门闩，
投向猴子头领鸯伽陀。 (6.58.16)

猴王的这个儿子，
被门闩狠狠打中；
他双膝跪倒在地，
但是立刻又苏醒。 (6.58.17)

猴王儿子刚站起来，
底哩尸罗娑射出箭三支；
箭像毒蛇那样可怕，
对准了猴王的太子。 (6.58.18)

有三个罗刹头领，
把鸯伽陀团团围住；
哈奴曼和尼罗看到，
赶快跑上前来帮助。 (6.58.19)

尼罗对准底哩尸罗娑，
投出去了一块大石头；
聪明的罗波那的儿子，
用锐利的箭把它射透。 (6.58.20)

被一百支箭射穿，

这一块石头碎烂；
闪着耀眼的火花，
山峰倒落在地上面。 （6.58.21）

帝梵陀伽吃惊看到，
风神的儿子哈奴曼，
忽然出现在战场上，
拿着门闩猛冲向前。 （6.58.22）

风神的儿子哈奴曼，
看到罗刹来到眼前，
攥起了金刚杵般的拳头，
猛力打到他的头上面。 （6.58.23）

被拳头打中，
脑袋开了花；
牙和眼掉出来，
舌头嘴边挂；
罗刹王的儿子，
这个帝梵陀伽，
一下子丧命，
倒在了地下。 （6.58.24）

神仙的仇敌，
罗刹军的将领，
这个大力罗刹，
就这样丧了命；

特哩牟哩檀,
于是生了气,
对准尼罗胸口,
射出箭如雨。 (6.58.25)

他浑身中了
雨般的利箭;
猴军的头领,
四肢被射穿;
英勇的尼罗,
四肢颤抖有点弱;
罗刹摩护陀罗,
弄得他失去知觉。 (6.58.26)

可是这尼罗,
又苏醒过来,
拔起一座山,
上面树木带;
猛烈又迅速,
把大山投出,
打中摩护陀罗,
打中他的头部。 (6.58.27)

那个摩护陀罗,
被大山砸上;
身躯被砸碎,
连同那大象;

他躺在地下，
一下子丧了命；
好像一座山，
被霹雳击中。 (6.58.28)

看到叔叔被杀死，
底哩尸罗娑拿起了弓；
上上利箭射哈奴曼，
他显得怒气冲冲。 (6.58.29)

哈奴曼一下子抓起了
底哩尸罗娑的那些马；
好像狮子撕裂大象，
忿怒用爪子把马撕杀。 (6.58.30)

罗波那之子底哩尸罗娑，
拿起了一枝短枪，
投向风神的儿子，
像暗夜里的死神一样。 (6.58.31)

脱手投出了那短枪，
像天上彗星闪闪发光；
猛虎般的猴子接在手，
把它折断吼叫如狂。 (6.58.32)

看到那可怕的短枪，
被哈奴曼用手折断，

猴群都欢喜踊跃,
像云彩那样大声叫喊。 (6.58.33)

罗刹头子底哩尸罗娑,
把宝剑举了起来,
他怒气冲冲把宝剑
插入猴子头领的胸怀。 (6.58.34)

风神的儿子哈奴曼,
被这把宝剑打上;
这英勇的猴子用手掌,
打上特哩牟哩檀胸膛。 (6.58.35)

底哩牟哩檀中了巴掌,
衣服从他手中掉落;
光辉的底哩尸罗娑
倒在地上失掉了知觉。 (6.58.36)

这个罗刹倒下以后,
大猴子夺过了宝剑;
这大山般的猴子怒吼,
所有罗刹都心惊胆战。 (6.58.37)

忍受不住这声吼叫,
这个罗刹猛然跳起;
跳起来攥起了拳头,
对准哈奴曼就打击。 (6.58.38)

中了罗刹的拳头，
大猴子怒气冲冲；
他生着气伸出手来，
抓住了罗刹的头顶。 (6.58.39)

风神的儿子，
气得暴跳如雷；
他拿起了利刃，
向罗刹头上猛挥；
头上顶宝冠，
耳上戴耳环；
好像天帝释，
把一切形[175]砍。 (6.58.40)

脑袋上眼睛很长，
好像大树一般；
眼里闪耀着
火一般光焰；
天帝敌人的脑袋，
一下子掉在地上；
好像从太阳走的路上
掉下的星星一样。 (6.58.41)

这个哈奴曼，
勇敢如帝释；
把天神的敌人，

三头恶魔[176]杀死。
猴子们吼叫,
大地在震颤;
罗刹们吃惊,
向四面逃窜。 (6.58.42)

看到底哩尸罗娑,
还有摩护陀罗被杀;
看到两个英雄阵亡,
帝梵陀伽和那兰陀伽。 (6.58.43)

大力的摩诃波哩湿婆,
忍耐不住,怒气冲冲;
他伸手抓过钉头锤,
美妙闪光,钢铁铸成。 (6.58.44)

锤上缠着纯金的布,
上面涂着鲜血和肉;
闪烁着耀眼的光芒,
敌人的血把它染得红透。 (6.58.45)

尖顶上光辉闪闪,
装饰着红色的花环;
它能让伊罗婆陀、摩诃钵特摩,
还有娑婆报摩[177]吓得抖颤。 (6.58.46)

大力的摩诃波哩湿婆,

忿怒地抄起了钉头锤；
他奔向那一群猴子，
像劫末烈火一样光辉。 （6.58.47）

那个猴子哩舍婆，
对着罗波那的儿子冲去；
他走近摩诃波哩湿婆，
面对面地站在那里。 6.58.48）

看到猴子站在那里，
好像是一座大山那样；
把那把霹雳般的钉头锤，
罗刹忿怒投向他的胸膛。 （6.58.49）

猴子头领的胸膛上，
被那把钉头锤打中；
他的胸膛被打破，
很多的血往外喷涌。 （6.58.50）

猴子头领哩舍婆，
慢慢地恢复了知觉；
他气得嘴唇发抖，
瞅着摩诃波哩湿婆。 （6.58.51）

他抢过可怕的钉头锤，
频频地投了过去；
在战场上打那罗刹，

也把那些疯狂兵卒打击。 (6.58.52)

罗刹被自己的锤打中,
牙和眼睛都掉出;
摩诃波哩湿婆倒下,
好像霹雳打中大树。 (6.58.53)

罗波那兄弟,
这样被杀掉;
罗刹的大军,
汹涌似海潮;
丢下了兵器,
一心想逃走;
四面八方乱窜,
好像大海决口。 (6.58.54)

《罗摩衍那》《战斗篇》第五十八章终

第五十九章

看到自己的部队被打，
一片混乱，令人毛发竖；
看到自己的兄弟们被杀，
他们都像天帝那样英武。 (6.59.1)

看到自己的两个叔叔，
也在战场上被屠杀：
摩护陀罗和摩诃波哩湿婆，
罗刹大头领兄弟俩。 (6.59.2)

有大威力的阿底伽耶发了火，
他曾受到大梵天的恩惠；
他的样子像一座大山，
他能挫天神檀那婆的声威。 (6.59.3)

他登上了一辆战车，
车子亮得像一千个太阳；
这一个天帝释的仇敌，
对准猴子们向前猛闯。 (6.59.4)

他拉开了那张大弓，

头上宝冠,耳上耳环;
他喊出了自己的名字,
又大声吼叫动地震天。 (6.59.5)

他就用这狮子吼,
来通报自己的名字;
还用可怕的弦声,
来吓唬那些猴子。 (6.59.6)

看到他这可怕的形象,
像跨三步的毗湿奴一样;
所有的猴子都害了怕,
他们逃向四面八方。 (6.59.7)

由于出了阿底伽耶,
猴子们吓得发了昏;
他们跑到罗摩跟前,
恳求他保护他们。 (6.59.8)

罗摩从远处看到阿底伽耶,
站在那辆战车上;
个子像山冲了过来,
好像是黑云彩一样。 (6.59.9)

看到这高贵的罗刹,
罗摩心里吓了一大跳;
他把猴子们安抚住,

对维毗沙那把话说道： (6.59.10)

“那山岳般的罗刹是谁呀？
手里拿着弓，眼睛发黄；
他坐在一辆战车上，
用一千匹马来拉，非常宽敞。 (6.59.11)

一些非常锋利的插杵，
闪着光的牌枪和大箭，
把他围起来，他闪闪发光，
好像众生围在湿婆身边。 (6.59.12)

有很多车上用的短枪，
样子像是死神的舌头，
把他围起来，他闪闪发光，
像云彩里面电光闪透。 (6.59.13)

他那些弓背上镶着黄金，
弓弦都装在上面；
把这优秀的御手装点，
好像云中的彩虹一般。 6.59.14)

那猛虎般的罗刹是谁？
他照亮了这一片战场；
这御手中的魁首走过来，
坐在车上闪光像太阳。 (6.59.15)

旗子上有罗睺的形象,
它闪着美丽的光芒;
那些阳光一般的箭,
光辉闪烁,照亮十方。 (6.59.16)

他那一张弓有三折,
脊背上镶着黄金;
好像是因陀罗神弓,
发出声音像是阴云。 (6.59.17)

战车上有幢又有幡,
战车上还有车轴;
有四个车夫驾着车,
飞驶声音像在云彩里头。 (6.59.18)

车上有箭壶和弓,
二十加十再加八个;
这些弓都非常可怕,
弓弦镶金颜色棕色。 (6.59.19)

车子上有两把宝剑,
在他的身边闪闪发亮;
两把宝剑各长十肘,
每把的柄都有四肘长。 (6.59.20)

脖子上戴着花环,
坚实得像一座大山;

身躯黑，大嘴也黑，
好像云中的太阳一般。 (6.59.21)

他的两臂缠着金镯，
金镯在臂上闪闪发光；
就像山王喜马拉雅山，
两座山峰高耸一样。 (6.59.22)

脸上长着美丽的眼，
耳朵上戴着耳环；
就像是一轮满月，
走到了井宿[178]中间。 (6.59.23)

粗胳臂者！请告诉我，
这个罗刹头子是谁？
猴子们看到了他，
都向四面八方奔飞。” (6.59.24)

光辉无际的王子罗摩，
把高贵的维毗沙那
这样详细地来询问，
维毗沙那做了回答： (6.59.25)

“财神爷的弟弟十头恶魔，
他行动可怕，力量极大，
这个国王有大威德，
他就是罗刹王罗波那。 (6.59.26)

这就是他的勇猛儿子,
在战斗中能同罗波那比;
他敬重老人,记忆力强,
在精通经书者中数第一。 (6.59.27)

他能骑马、驾车、乘象,
他能拉弓,他使用宝剑,
他能分裂敌人,安抚敌人,
他通策略,善馈赠,进忠言。 (6.59.28)

依靠他的那两只胳臂,
整个楞伽城不用恐惧;
人们称他为阿底伽耶,
他的母亲是陀尼耶摩里尼。 (6.59.29)

这个虔诚的罗刹行苦行,
获得了大梵天的欢心;
梵天钦赐给了他法宝,
他能够战胜一切敌人。 (6.59.30)

大梵天钦赐给他恩惠:
神与魔都不能够杀他;
赐给他战车如太阳,
赐给他一副天上铠甲。 (6.59.31)

这个罗刹于是打败了

成百的神仙和檀那婆；
他保卫了众罗刹，
夜叉也在手下受挫。 (6.59.32)

睿智的天帝因陀罗，
他那金刚杵被他打退；
那大海之主的套索[179]，
曾被他在战斗中打毁。 (6.59.33)

这个阿底伽耶有力量，
他是罗刹群中的英雄；
罗波那的这聪明儿子，
挫掉神仙檀那婆威风。 (6.59.34)

因此，人中的英豪呀！
你要赶快加把劲；
否则他马上就会
用箭射死猴子们。” (6.59.35)

于是有力的阿底伽耶，
冲进了猴子大军；
他拉开了他的硬弓，
不停地吼叫阵阵。 (6.59.36)

看到这御手中的魁首，
一副凶相，站在车上，
那些高贵的猴子头领，

都一齐奔向前方。 (6.59.37)

俱牟陀和陀毗毗陀,
曼陀、尼罗和舍罗婆,
手里拿着大树和山峰,
一齐对准这罗刹冲过。 (6.59.38)

有大威力的阿底伽耶,
最擅长使用兵器的恶魔,
用镶着金子的利箭,
把他们的树和山峰射落。 (6.,59.39)

这一个有力的罗刹,
个子生得非常可怕,
在战场上他用利箭,
把所有的猴子射杀。 (6.59.40)

这箭雨折磨了猴子,
他们的肢体被射透;
他们在大搏斗中,
没有法子对阿底伽耶复仇。 (6.59.41)

那一个罗刹吓坏了
这一支猴子大军;
好像一只忿怒的小狮子,
把一群野兽吓昏。 (6.59.42)

这个罗刹头子，
在猴子大军中，
谁不愿意战斗，
他就不向谁进攻。
他走到了罗摩跟前，
手里拿着箭壶和箭；
他傲气十足，
对罗摩开了言： (6.59.43)

“我现在站在车上，
手里拿着弓箭；
我决不同平常的人
搏斗较量作战。
谁要是真有本事，
又有决心又很沉着，
就请他站出来，
跟我斗上几个回合。” (6.59.44)

罗刹这样说，
听了他的话，
气坏了挫敌威风的
英雄罗什曼那。
他按捺不住，
一下子跳起来；
抓起了弓和箭，
脸上笑颜开。 (6.59.45)

罗什曼那非常生气，
他从箭壶里抽出了箭；
他站在阿底伽耶面前，
把那张大弓用力拉满。　　（6.59.46）

罗什曼那弓弦的声音，
响彻了大地和高山，
响彻天空、大海、四面八方，
吓得罗刹们浑身抖颤。　　（6.59.47）

罗刹王大力的儿子，
听到了罗什曼那的弦声；
这有大威德的罗刹，
心里也大大地吃了一惊。　　（6.59.48）

看到罗什曼那站出来，
阿底伽耶发了火；
他抓起了一支利箭，
就对他把话来说：　　（6.59.49）

“你是个孩子，罗什曼那！
你不懂什么叫勇敢；
走开吧！我像死神一样，
你为什么要同我交战？　　（6.59.50）

我这双臂射出去的箭，
连那喜马拉雅山，

连那大地和天空，
都无法把它来阻拦。 (6.59.51)

那劫末烈火正酣睡，
你却想把它叫醒；
丢下弓逃回去吧！
不要在我手下丧生。 (6.59.52)

也许你不想逃走，
也许你真想顽抗；
你站住把性命丢掉！
你要想去见阎罗王。 (6.59.53)

你看我这一些利箭，
它们把敌人威风挫掉；
上面装饰着精炼的黄金，
样子像是湿婆的法宝。 (6.59.54)

这一支箭像是毒蛇，
它要喝你的鲜血；
好像忿怒的兽王，
要把象王的血来喝。” (6.59.55)

阿底伽耶的话，
充满怒气和傲气；
王子在战场上，
听得非常仔细。

这个勇猛的王子，
气得暴跳如雷；
他也把话来说，
含着深刻的意味： (6.59.56)

“不要只靠吹牛，
就算得上勇敢；
好人们决不会，
专门自吹自赞；
我站在这里，
手里拿着弓箭；
请显一显威风吧，
你这个坏蛋！ (6.59.57)

请你显一显本事吧！
不要先是自吹自捧；
俗话说谁有勇气，
谁才是真正的英雄。 (6.59.58)

所有的兵器你全有，
你站在一辆战车上；
用箭或者别的兵器，
请显一显你的力量。 (6.59.59)

我就要射出利箭，
把你的脑袋射落；
好像是一阵大风，

吹落熟透了的多罗果。 (6.59.60)

今天我的这些利箭，
上面装饰着精炼的黄金；
它们将要喝你的鲜血，
这血在箭头射中后流出你身。 (6..59.61)

你不要胡思乱想，
想我是什么孩子；
不管我是小还是老，
在战场上我同死神相似。” (6.59.62)

罗什曼那的这一番话，
很有道理，很有意义；
阿底伽耶听完就放箭，
他简直是非常生气。 (6.59.63)

尾俪也陀罗和群魔，
天神、底提耶和大仙，
那些高贵的密迹力士，
都到这里等候观战。 (6.59.64)

阿底伽耶非常生气，
他把箭上在弓弦上；
对准罗什曼那射出去，
好像要把距离缩短一样。 (6.59.65)

杀敌英雄罗什曼那,
祭起了半月神箭;
那毒蛇似的利箭飞来,
神箭把它打落打断。 (6.59.66)

看到那箭被打落,
好像毒蛇被打碎蛇冠;
阿底伽耶怒气冲冲,
一连射出去了五支箭。 (6.59.67)

罗刹对准了罗什曼那,
射出了这一些利箭;
这些箭还没有到达,
他就用箭把它们射断。 (6.59.68)

消灭敌人的罗什曼那,
用利箭把敌箭射碎;
他又在弓上上了箭,
这箭闪耀着光辉。 (6.59.69)

罗什曼那把利箭一支,
上在那非凡的宝弓上面;
他奋力把弓弦拉满,
射出去了那一支利箭。 (6.59.70)

这一个勇敢的人,
把弓拉满把箭放,

箭的骨节不是弯的，
射在罗刹的额头上。 (6.59.71)

那一个可怕的罗刹，
这箭深深陷入他的额头；
他看上去像一条毒蛇，
鲜血从额头上往下直流。 (6.59.72)

被罗什曼那的箭射中，
那个罗刹身躯摇晃；
好像那三城[180]的城门，
被湿婆的箭射中一样。 (6.59.73)

喘息琢磨了一会儿，
这个大力罗刹心里想：
“你的箭射得真好哇！
你配得上把我的敌手当。” (6.59.74)

这样想过，把嘴角弯起，
又弯起了两支胳臂；
他站在车肚子里，
在车上向前冲击。 (6.59.75)

这个罗刹头子拿出了
一支、三支、五支、七支箭；
他把箭都上在弦上，
射了出去，把弓拉满。 (6.59.76)

这些箭像死神一般,
从罗刹头子弓上射出;
箭尾巴上都镶着黄金,
闪出光芒把天空照烛。 (6.59.77)

罗刹射出了这个箭流,
罗摩的兄弟罗什曼那,
射出许多箭把敌箭射落,
他一点也不慌张害怕。 (6.59.78)

罗波那的儿子看到了
自己的箭全被射落;
他又抓起了一支利箭,
这个天帝的敌人发了火。 (6.59.79)

这光辉的罗刹安上了箭,
一下子就把箭射出;
罗什曼那正向前走,
这箭射中了他的胸部。 (6.59.80)

罗什曼那在战斗中,
被阿底伽耶射中胸膛;
鲜血汹涌地流了出来,
好像发情流汁的大象。 (6.59.81)

王子拔出了那支箭,

从痛苦中恢复过来；
他抓起了一支利箭，
对准那个罗刹射开。 (6.59.82)

他还把一件火器，
装在那一支箭上；
这高贵人的弓箭，
都闪闪发出光芒。 (6.59.83)

他抓起一件太阳兵器，
这非常勇猛的阿底伽耶；
他把它安在金尾箭上，
这箭的样子像条大蛇。 (6.59.84)

王子安上的那一支箭，
样子可怕，闪着光亮；
罗什曼那射向罗刹，
好像死神射出了梵杖。 (6.59.85)

那罗刹看到那支箭，
上面装着火焰兵器；
他也射出了一支箭，
上面装着太阳兵器。 (6.59.86)

这两支箭在天空里，
互相对撞碰在一起；
两支箭都亮着火焰，

仿佛两条蛇在生气。 (6.59.87)

这两支箭都灭了火，
都掉落在大地上；
这两支箭都成了灰，
一点也闪不出光亮。 (6.59.88)

阿底伽耶暴跳如雷，
祭起了苇子兵器；
那英勇的罗什曼那，
用因陀罗兵器来回击。 (6.59.89)

这一个罗波那的儿子，
看到了苇子兵器被射掉；
他怒气冲冲地在箭上
装上了阎摩的法宝。 (6.59.90)

这罗刹对准了罗什曼那，
把那法宝射了出来；
罗什曼那使用风神兵器，
把它射落掉在尘埃。 (6.59.91)

罗什曼那发起火来，
对准了罗波那儿郎，
射出了雨般的箭，
好像云彩把雨降。 (6.59.92)

但是碰着了阿底伽耶，
碰着他那镶金的铠甲，
箭头一下子都被折断，
一齐掉到在地下。 (6.59.93)

消灭敌人的罗什曼那，
看到那些箭都落了空；
又射出了成千支的箭，
这一个光辉的英雄。 (6.59.94)

大力的阿底伽耶，
虽然被箭流射中，
这个罗刹身穿铠甲，
根本没有什么伤痛。 (6.59.95)

这一个最优秀的人，
没有法子让罗刹受创；
婆瘐[181]于是走近了他，
对他开口把话来讲： (6.59.96)

“他曾受到梵天恩惠，
他的铠甲无法穿透；
你只能祭起梵天法宝，
别的兵器全不能够。” (6.59.97)

婆瘐这样说了话，
听到他这样说，

这个罗什曼那,
勇猛可比因陀罗;
那件梵法宝,
迅捷不可当;
他立刻把它
上在弓箭上。 (6.59.98)

这个罗什曼那,
把钦赐的梵兵器,
上在弓箭上,
尖头很锐利;
日月和星辰,
四面和八方,
天宇真广阔,
叫吼又震荡。 (6.59.99)

这一件梵天法宝,
他装在弓箭上;
这箭锐利尾巴美,
像阎摩使者一样;
罗什曼那对准了
因陀罗仇敌的儿子,
把这箭射了出去,
同金刚杵相似。 (6.59.100)

罗什曼那射出的
那一件兵器,

阿底伽耶在战场上
完全看在眼里；
它箭无虚发，
像火焰一样，
猛烈向前冲，
尾上有黄金金刚。 (6.59.101)

阿底伽耶猛然
看到那件兵器；
他射出了许多箭，
想把它打击；
那一件兵器，
却像金翅鸟一般，
飞速冲了过来，
来在他的身边。 (6.59.102)

那个阿底伽耶，
看到了这神箭，
闪闪发着光，
像死神一般；
他投出了短枪、
标枪、锤和钺斧，
还有插杵和犁去阻击，
他忙得一塌糊涂。 (6.59.103)

他那一些兵器，
不管多么神奇，

这火焰似的箭,
却使它们无能为力;
这一支神箭,
打中了阿底伽耶;
打在他头上,
宝冠在上面戴着。 (6.59.104)

他的脑袋和头盔,
中了罗什曼那的箭,
一下子滚落到地上,
好似雪山山峰一般。 (6.59.105)

很多的猴子,
都意气风发;
他们的面孔,
像盛开的莲花;
力量可怕的敌人,
现在已经被杀;
他们都礼拜
英雄罗什曼那。 (6.59.106)

《罗摩衍那》《战斗篇》第五十九章终

第六十章

那一些罗刹头子，
一个个都被消灭；
帝梵陀伽等等，
底哩尸罗娑和阿底伽耶。
那些杀剩下的
罗刹的头领们，
赶快走向罗波那，
把情况向他禀闻。 (6.60.1)

罗波那突然听到
他们都已被杀；
这魔王的眼睛里，
一下子充满泪花。
儿子被人杀掉，
兄弟也被人杀死；
只要一想到这里，
魔王就遐想不止。 (6.60.2)

看到那个魔王，
焦忧苦痛不堪；
忧愁之海宽阔，

他游泳在里面;
魔王的儿子,
最优秀的罗刹,
那个因陀罗耆
对魔王开口说话: (6.60.3)

“爸爸!你不应该
这样痛苦又悲伤;
我因陀罗耆
还活着哩,魔王!
被因陀罗的敌人
发出的箭射中,
谁在战场上,
也保不住性命。 (6.60.4)

你就等着瞧吧!
今天罗摩、罗什曼那
就会被我射中,
他们的身躯要爆炸;
他们将会死掉,
躺在地上面;
浑身射满了
我的那些利箭。 (6.60.5)

我这个帝释的敌人,
今天做出了决定,
有勇气和运气,

请你听一听；
我今天要用箭，
利箭决不虚发，
收拾那个罗摩，
还有罗什曼那。 (6.60.6)

因陀罗和阎摩，
毗湿奴和密特罗，
萨提耶和阿湿波，
火神、日和月，
今天都会看到，
我那无比威风；
好像当年毗湿奴
在婆离的祭祀中[182]。” (6.60.7)

这个天帝的敌人，
这样说完了话；
他向魔王告别，
坚定得无以复加；
他登上一辆战车，
其快如疾风突发；
许多杰出的驴子，
把这一辆车来拉。 (6.60.8)

光辉的罗刹上了车，
这车同因陀罗的一样；
这折服敌人的罗刹，

一下子驶向战场。 (6.60.9)

这高贵的罗刹出征,
很多大力罗刹身后随行;
他们都很兴奋愉快,
杰出的弓箭拿在手中。 (6.60.10)

有的罗刹骑在象背上,
有的罗刹骑着骏马;
牌枪、铁锤和刀子,
大钺和钉头锤手中拿。 (6.60.11)

可怕的螺声响起,
还有大鼓的响声;
罗刹们把他颂赞,
这个天神的敌人出征。 (6.60.12)

这个杀人的恶魔,
有一把月白的遮阳伞;
他浑身闪耀出光辉,
就像天空里月亮一般。 (6.60.13)

白色镶着金子的扇子,
扇动在英雄的身前后;
扇子是柔软牛尾做成,
这英雄是第一把弓箭手。 (6.60.14)

他的光芒好像是太阳，
因陀罗耆照亮楞伽城；
他闪耀着无比的英武，
好像太阳照亮了太空。 (6.60.15)

看到自己的儿子出征，
一支大军前呼后拥；
罗刹王对儿子说话，
罗波那光辉无穷： (6.60.16)

“儿呀！你是无敌的，
因陀罗也曾败在你手下；
何况罗摩那个凡人，
你怎么不能杀掉他?” (6.60.17)

罗刹王这样把话说，
儿子接受了他的福祚；
这个英雄登上马车，
迅速走向尼空毗罗。 (6.60.18)

折服敌人的光辉罗刹，
来到了那一片战场上；
他命令那一些罗刹，
围着车站在四面八方。 (6.60.19)

这一个罗刹头子，
他的威力像火一般；

他来战场上把火来祭,
遵照仪式,念动真言。 (6.60.20)

兵器和芦苇,
柴火和维毗陀伽,
铁颜色的衣服,
还有铁制的祭杓。 (6.60.21)

兵器和芦苇,
维毗陀伽和柴火,
铁颜色的衣服,
还有铁制的祭杓。 (6.60.22)

他用那一些芦苇,
还有大箭把火点上,
他伸手抓住脖子,
抓过来一只活山羊。 (6.60.23)

火焰一下子腾起了,
没有烟,亮光闪闪;
出现了许多朕兆,
表示胜利就在眼前。 (6.60.24)

火焰向右边旋转,
样子就像是纯金;
火焰自己站了起来,
把那些祭品来抓吞。 (6.60.25)

这最精通兵器的罗刹，
召唤那一件梵天兵器；
他对着自己的弓和车，
喃喃地把咒语念起。 (6.60.26)

他把兵器投入火中，
他在那里把火来祭；
整个天宇连同日月，
还有星辰都抖动不息。 (6.60.27)

用火似的威德，
祭完了那火；
自己的威力，
好似因陀罗；
连同弓、箭、刀，
连同车、马、车夫一伙，
隐入天空里，
形象无法捉摸。 (6.60.28)

他把自己的兵卒，
迅速地投出，
投在战场上，
投入猴军队伍；
没人能看到他，
他射出如雨的箭；
好像那云彩，

在下雨一般。 (6.60.29)

那一群猴子,
个子像大山;
中了他的箭,
身躯被射穿;
中妖术倒掉,
他们大声吼叫;
好像一群象王,
被因陀罗射倒。 (6.60.30)

他们只能看到,
一些尖头的箭,
射到猴子军中,
把猴子都射遍;
那个天帝的仇敌,
却用妖术隐身;
他们都看不到,
那个罗刹本人。 (6.60.31)

那个高贵尊严的
罗刹群的小君长,
用尖头的利箭,
遮满四面八方;
那些利箭射出,
闪光好像太阳;
它使猴子头领,

个个心惊胆丧。 (6.60.32)

插杵和刀剑，
还有那大钺；
他投了出去，
闪光像烈火；
它们飞奔向前，
带着火花成串；
像是大雨下降，
堕入猴军中间。 (6.60.33)

因陀罗耆射出的利箭，
光辉闪闪好像火焰；
猴子头领被箭射中，
好像开花的金输迦树一般。 (6.60.34)

他们互相向对方爬，
他们大声地吼叫；
他们中了罗刹王子的箭，
猴子头领往地上倒。 (6.60.35)

有些猴子抬眼望天，
他们的眼睛中了箭；
他们被利箭射中了，
互相搂住倒向地面。 (6.60.36)

哈奴曼和须羯哩婆，

鸯伽陀和乾闼摩陀诺，
阎婆梵和须私那，
还有那个吠竭达哩申，　(6.60.37)

曼陀、陀毗毗陀和尼罗，
迦婆刹、迦阇和俱牟伽，
吉萨陵和诃哩罗摩那[183]，
还有那个毗鸠檀尸特罗[184]，　(6.60.38)

苏哩阎那[185]和殊底牟伽，
以及猴子陀底牟迦，
波婆迦刹[186]和那罗，
还有猴子俱牟陀；　(6.60.39)

罗刹中最大的好汉英雄，
因陀罗耆射出兵器把真言念动，
射出了牌枪、插杵和箭，
射伤上面这些虎般猴子头领。　(6.60.40)

他投出了钉头锤，
又射出了箭翎；
尾巴上镶着黄金，
打倒了猴子头领；
他射出箭如雨，
射向罗摩身上；
还有罗什曼那，
这些箭同阳光一样。　(6.60.41)

雨般的箭流，
射中罗摩身躯；
他想到那些箭，
飞堕似落雨；
看到这一切，
非常光辉的罗摩，
就对罗什曼那，
开口把话来说； (6.60.42)

“罗什曼那呀！
天帝的仇敌，
那个罗刹头子，
依靠梵兵器，
他把猴子军
都打落在地；
也用这箭雨，
把我们来欺。 (6.60.43)

高贵因陀罗耆，
受到梵天恩宠，
把可怕的身躯，
隐藏在天空中；
身躯隐起来，
拿着那兵器；
今天在战场上，
怎样把他打倒在地？ (6.60.44)

我想那大梵天,
威德不可思议;
他这一件兵器,
就是来自那里;
今天,聪明的人!
你须凝心澄虑;
忍受那些箭,
同我在一起。 (6.60.45)

这罗刹头子,
射出箭如雨,
把四面八方,
都遮盖隐蔽;
这支猴子军,
威风大大降;
士气已跌落,
无法发光亮。 (6.60.46)

我俩倒在地上,
似乎失掉知觉;
兵器丢在一旁,
喜怒都已消歇;
看到我俩这样,
他一定转回城;
带着他的胜利,
回到罗刹王宫。” (6.60.47)

于是他们俩，
就装出样子：
罗刹的箭雨，
把他俩射死。
那个罗刹头，
在那战场上，
压服他们俩，
吼声乐欢畅。 (6.60.48)

在那战场上，
把猴子大军，
还有罗什曼那、
罗摩兄弟二人，
一下子都打败，
罗刹进了城厢；
保卫这名城，
魔王十头王。 (6.60.49)

《罗摩衍那》《战斗篇》第六十章终

第六十一章

在那战场上，
他俩受创伤；
这猴子大军，
昏迷又慌张。
须羯哩婆和尼罗，
鸯伽陀和阎婆梵，
他们对什么事情，
都拿不出主见。 (6.61.1)

聪明者中数第一，
那个罗刹维毗沙那，
看到这猴子大军，
这样绝望又害怕；
他现在开口说话，
把猴王英雄来安慰；
凡是他所说的，
别人无法媲美： (6.61.2)

“不要害什么怕，
这不是丧气的时候；
这两个王子，

自觉自愿来低头；
他们俩忍受，
大梵天的话；
让因陀罗耆用箭网，
暂且把自己来抑压。 (6.61.3)

大梵天钦赐
这个法宝给他；
这一件梵兵器，
总是射不虚发。
如果这两个王子，
是对它表示敬意，
那么你们为什么，
还这样慌张不已？” (6.61.4)

风神那聪明的儿子，
也对梵兵器致敬礼拜；
听了维毗沙那的话，
哈奴曼也把话说开： (6.61.5)

“这一支英勇的猴军，
已经被罗刹摧毁；
那些还活着的猴子，
你要去把他们安慰。” (6.61.6)

于是这成对的英雄，
哈奴曼和维毗沙那，

手里拿着两支火炬,
整夜在战场上巡察。 (6.61.7)

断了的尾巴、手和腿,
断了的脚、手指和脖子,
全身四肢都流出了血,
断肢残骸到处都是。 (6.61.8)

山岳般的猴子倒下了,
地上猴子们倒毙;
断破的兵器到处都是,
他俩看到了这样的大地。 (6.61.9)

须羯哩婆、鸯伽陀和尼罗,
舍罗婆和乾闼摩陀诺,
阎婆梵和须私那,
吠竭达哩申和阿胡竭[187]。 (6.61.10)

曼陀、那罗和殊底牟伽,
还有陀毗毗陀和波那婆;
维毗沙那和哈奴曼,
看到他们在战场上倒卧。 (6.61.11)

大梵天的那一件法宝,
在不到一天的时间里,
在这些英雄的猴子中,
竟杀掉了六十七亿。 (6.61.12)

看到那海潮般的军队，
中了罗刹射出的利箭，
哈奴曼和维毗沙那，
就一同去找阎婆梵。 (6.61.13)

他身上射满了箭，
自然而然衰老力竭；
英雄的生主之子，
像火焰一样熄灭。 (6.61.14)

看到他，走到他身旁，
维毗沙那开口问他说：
“亲爱的！你中了利箭，
你现在可是还活着？” (6.61.15)

熊罴的主子阎婆梵，
听到了维毗沙那的话；
好不容易才说出声，
用话把他来回答： (6.61.16)

“有大精力的罗刹王！
听到声音我才认出你；
我中了很多的利箭，
我的眼睛看不见你。 (6.61.17)

罗刹！安阇那[188]和风神，

两个神仙生的那个儿郎,
那个杰出的猴子哈奴曼,
他可活得还旺相?” (6.61.18)

听完了阎婆梵的话,
维毗沙那又把话说:
“你丢开两个王子不问,
却问风神之子干什么? (6.61.19)

你对猴王须羯哩婆,
对鸯伽陀,甚至对罗摩,
都没有像对哈奴曼,
表示出这样的感情过。” (6.61.20)

听完了维毗沙那的话,
阎婆梵又把话说:
“猛虎般的罗刹!你请听,
我问哈奴曼是为什么。 (6.61.21)

只要那个英雄还活着,
兵队被毁也没有被毁;
如果哈奴曼丧了性命,
我们虽活也算是死鬼。 (6.61.22)

亲爱的!如果风神之子,
同风神比美的还活着,
他光辉同火神一样,

我们生存希望就有寄托。” （6.61.23）

风神之子哈奴曼，
走近了这个老者；
恭恭敬敬向他致敬，
把阎婆梵的双脚抱着。 （6.61.24）

听到哈奴曼的声音，
这一个熊罴之王，
觉得自己又复活了，
尽管五官都受到创伤。 （6.61.25）

于是光辉的阎婆梵，
把话说给哈奴曼听：
“你过来！猛虎般的猴子！
请你救救众猴的性命。 （6.61.26）

没有谁勇敢超过你，
你是猴众的最高朋友；
我还找不到另一个人，
现在是你显本领的时候。 （6.61.27）

这些熊罴和猴子英雄，
你要把这支大军鼓动；
罗摩和罗什曼那被射倒，
你要恢复他们俩的生命。 （6.61.28）

你要飞越那大海,
走很远很远的路;
哈奴曼呀!你要到
那山王喜马拉雅深处。 (6.61.29)

以后你会走到那座名山,
真金装成的哩舍婆;
摧毁敌人的猴子呀!
你将会看到吉罗娑。 (6.61.30)

在这两座山峰中间,
你将会看到一座药山;
英雄呀!一切药草俱全,
闪出光辉无比灿烂。 (6.61.31)

猛虎般的猴子呀!
你会看到四种草药,
就在那山峰的顶上,
它们的光辉把四面照: (6.61.32)

一种是牟哩陀散吉婆尼,
一种是毗舍厘耶伽罗尼,
一种是苏婆哩那伽罗尼,
一种是大药草散陀尼。 (6.61.33)

哈奴曼!采到这些药,
你要赶快转回归程;

你这风神的儿子呀！
救救那些猴子的性命。” (6.61.34)

猴子头领哈奴曼，
听到阎婆梵这样讲；
他内心里充满了力量，
好像大水溢满海洋。 (6.61.35)

他站在大山顶上，
压住了这最杰出的山；
英雄哈奴曼看上去，
就像第二座山一般。 (6.61.36)

这大山碎裂开来很狼狈，
它被猴子的双脚所踩；
它身上的担子非常重，
它没有法子挺起身来。 (6.61.37)

山上的树倒在地上，
猴子飞驶引起了山火；
哈奴曼的脚压在上面，
山峰都断裂碎破。 (6.61.38)

山上的树和石头，
都被他踩碎、倾倒；
猴子们在上面站不住，
这杰出的大山在动摇。 (6.61.39)

大门都被震得晃动,
房子和城门都已破倒;
楞伽城吓得直发抖,
它在夜里好像动摇。 (6.61.40)

他的个子像座大山,
他把那大山来压踩;
这个高贵尊严的猴子,
动摇了大地连同大海。 (6.61.41)

他用两脚踩住了山,
张开了大嘴好像是马;
他纵声发出了吼叫,
好像要吓倒那些罗刹。 (6.61.42)

他在那里放声吼叫,
听到他那可怕的狂吼,
所有住在楞伽山上的罗刹,
直吓得抖都不敢抖。 (6.61.43)

这勇力可怕的风神之子,
向罗摩礼拜致敬;
这个挫折敌人的英雄,
着手把罗摩的事业完成。 (6.61.44)

他伸开尾巴,

尾巴像条蛇；
他弓起脊背，
把耳朵收缩；
他张开大嘴，
像马嘴一样；
他跳到空中，
他迅捷异常。 (6.61.45)

他猛烈飞行，
带动了树丛，
带动了山和石，
普通猴子也带动；
他们被推前进，
他挥动臂和腿；
速力一旦降低，
他们掉入海内。 (6.61.46)

像是两条大蛇，
他伸开两只胳臂；
他自己的威力，
可以同金翅鸟比；
他飞向山王，
无上须弥山；
风神的儿子，
好像把空间缩短。 (6.61.47)

在大海里面，

波涛被推动;
所有的生物,
都受到播弄;
他边看边飞,
迅猛飞向前;
就像毗湿奴手里
飞出的飞盘。 (6.61.48)

他一路上看到
许多大山和小河,
树丛和河流,
大河和湖泊;
名城和村庄,
一一看眼中;
奋勇飞向前,
像父亲神风。 (6.61.49)

他飞到了太阳道上,
他一点也不感到疲倦;
这个猴子中的佼佼者,
看到了山王喜马拉雅山。 (6.61.50)

它有各种各样的溪流,
它有很多洞穴和瀑布,
它有很多美妙的山峰,
像是白云在天上密布。 (6.61.51)

他终于走到了
这万山之王；
那可怕的山峰，
高峻又宽敞；
他看到许多
吉祥的净修林；
仙人和神仙，
在那里修真。 （6.61.52）

他看到梵天居处[189]，
他看到白银住房，
他看到天帝释的住宅，
他看到湿婆射箭的地方，
他看到炽燃的梵头[190]，
他看到诃耶羯哩婆[191]祈祷处；
他看到阎摩罗王的
那一群服役的奴仆。 （6.61.53）

他看到梵天把金刚杵
赐给天帝释的地方；
他看到财神爷的住处，
闪烁像太阳的光芒。
他看到大梵天的宝座，
他看到湿婆放弓之处；
他看到从这个大地
走向阴司地狱的路。 （6.61.54）

超群的吉罗娑，
雪山的高峰；
还有哩舍婆，
山峰纯金镶成；
山峰闪耀着
仙草的光芒；
他看到那一座
仙草俱全的山王。 (6.61.55)

他看到那座山峰，
火焰似地烧红；
因陀罗使者[192]之子，
心里非常吃惊；
他一下子跳上了
有仙草的山王；
他在那里观察，
各种仙草的情况。 (6.61.56)

这一只巨大的猴子，
跋涉了一千由旬；
风神的这一个儿子，
在天药山上逡巡。 (6.61.57)

可是在这座无上的山上，
所有的那一些大仙草，
他走上前去想认一认，
它们却忽然都见不到。 (6.61.58)

这高贵的猴子，
哈奴曼看到这个，
他大声狂吼，
心里气得发火；
他按捺不住，
眼睛像火一样；
他就开了口
对山王把话来讲： (6.61.59)

“这是怎么回事？
你安心想干什么？
你为什么竟敢
不同情那个罗摩？
山王！你今天将要
尝尝我胳臂的力量；
我将要把你打，
打成碎粉一样。” (6.61.60)

他抓起一座山峰，
连同蛇和大树，
连同那些金子，
还有成千的矿物；
他把峰峦打碎，
他把山顶摇动；
他用力抓了起来，
一下子举在空中。 (6.61.61)

把山峰拔出来，
用手举到天上；
这事震惊了群生，
连同神仙和神王；
天空中的神仙，
把他来称赞；
他奋勇飞向前，
像金翅鸟一般。　(6.61.62)

他迅速飞行在
太阳走的路上；
手里托着那座
太阳般的山王。
他自己的形象，
也像太阳一样；
在太阳的旁边，
像是第二太阳。　(6.61.63)

风神的这个儿子，
样子很像大山；
他把大山手上托，
身旁光辉闪闪。
像大神毗湿奴，
飞行在天空中；
手持那神轮，
烈火光熊熊。　(6.61.64)

猴子们看到他，
都齐声欢呼；
他看到他们，
也吼叫不住。
听到了这些
猴子们的呼声，
楞伽城的罗刹，
一齐狂吼不停。 (6.61.65)

高贵的猴子
降落自天空；
落在山顶上，
猴子大军中。
他向猴子头领，
跪下磕头致敬；
又把维毗沙那，
亲切怀中抱拥。 (6.61.66)

那两个人王的
年轻的儿郎，
嗅到大仙草的
飘拂的清香；
立刻站起身，
解除了痛苦殃灾；
其他猴子头领，
也都站了起来。 (6.61.67)

于是那个猴子,
风神的亲生儿郎,
他威力无穷,
又把药山扛上;
迅速飞到了
喜马拉雅山;
然后又回来,
同罗摩会面。 (6.61.68)

《罗摩衍那》《战斗篇》第六十一章终

第六十二章

于是那光辉的猴王，
须羯哩婆又把话说；
他指示大力哈奴曼，
究竟应该干些什么： (6.62.1)

“既然鸠槃羯叻拿已经被杀，
那些罗刹王子也被杀掉；
现在看来那个罗波那
拿不出什么办法把城来保。 (6.62.2)

在所有的猴子头领里面，
有一些很勇敢，步履轻盈；
让他们举起火炬来，
立刻就袭击楞伽城。” (6.62.3)

于是太阳刚刚落山，
在这可怕的暗夜里；
猴子头领向楞伽前进，
他们手里都举着火炬。 (6.62.4)

斜眼的罗刹保卫那城，

成群的猴子四面围攻;
他们手里都有火炬,
罗刹们逃窜肉跳心惊。 (6.62.5)

在城门阁楼和大道上,
在各种巡逻小道上,
在那些宫殿里面,
猴子们踊跃把火放。 (6.62.6)

有成千上万的房子,
被烈火熊熊烧掉;
所有罗刹家主的家宅,
烈火都在那里燃烧。 (6.62.7)

有些穿着金铠甲的罗刹,
有些戴花环穿衣服的罗刹,
有些醉眼朦胧的罗刹,
有些喝醉了蹒跚的罗刹。 (6.62.8)

有些罗刹老婆牵着衣裾,
有些罗刹被敌人挑起怒火,
有些罗刹手执锤、插杵和刀子,
有些罗刹在吃,有些在喝。 (6.62.9)

有的罗刹同情人们一起,
睡在名贵的卧榻上;
他们都吓得跳了起来,

带着儿子逃向四面八方。 (6.62.10)

住在楞伽城的罗刹，
他们那成千的房舍，
都被烈火焚烧掉，
烈火时时吐出火舌。 (6.62.11)

这些房子坚牢华贵，
它们具有突出的优点；
有的像满月，有的像半月，
屋顶上的月室高耸其间。 (6.62.12)

窗户上都镶着宝石，
处处显示出雍容大方；
上面镶着摩尼和珊瑚，
好像能摸着太阳。 (6.62.13)

洋溢着麻鹬和孔雀的鸣声，
还有琵琶环珮的声响；
这些房子好像是大山，
烈火现在把它们烧光。 (6.62.14)

拱门上布满了火焰，
闪闪地发出亮光；
好像雨季里的云层，
电光在里面闪亮。 (6.62.15)

酣睡在宫殿里的
绝世佳人也被焚烧;
她们丢掉身上衣服,
“哎呀,哎呀!”嘴里直叫。 (6.62.16)

那些邸宅着了火,
都一一倒塌落地;
好像大山的峰顶,
中了因陀罗的霹雳。 (6.62.17)

这些邸宅被焚烧,
从远处看一片闪光;
就好像高山的山峰,
仙草林在上面闪亮。 (6.62.18)

宫邸的屋顶被烧掉,
好像有火炬在那里照;
楞伽城在这一夜里,
好像金输迦树繁花满梢。 (6.62.19)

像奴放开了大象,
那些骏马也被释放;
在世界末日的楞伽城,
像有鲨鱼翻腾的大海一样。 (6.62.20)

有的地方大象吓得逃窜,
它们看到骏马被释放;

有的地方骏马吓得逃命，
它们看到释放了的大象。 (6.62.21)

这座城市一转瞬间，
就给猴子们照亮；
好像到了世界末日，
大地被点上火一样。 (6.62.22)

妇女们被烟包围，
她们尖声地呼叫；
那被火焰焚烧的声音，
十由旬外都能听到。 (6.62.23)

有的罗刹身躯被烧，
拼命往外面逃跑；
那些好斗的猴子们，
突然对他们包抄。 (6.62.24)

猴子们和罗刹们，
都一齐把声音高扬；
他们的声音响彻了
四面八方大地海洋。 (6.62.25)

罗摩和罗什曼那，
两个人解除了苦痛；
他们坚定又沉着，
伸手抓起两张硬弓。 (6.62.26)

罗摩一拉开那张弓,
立刻传出了巨大的声响;
这声音闹嚷喧腾,
使罗刹们恐惧惊慌。 (6.62.27)

罗摩拉开那张大弓,
他浑身洋溢着光彩;
好像忿怒的世尊波婆[193],
把神弓吠陀摩耶[194]拉开。 (6.62.28)

猴子们扬起了闹声,
罗刹们在大声喧嚷;
罗摩开弓的弦声,
三种声音响彻四方。 (6.62.29)

他的弓上射出了箭,
射到那城门上面;
城门破碎倒在地上,
好像是那吉罗娑山。 (6.62.30)

看到罗摩射出的箭,
射到王宫里房屋上,
那一些罗刹头子们,
闹嚷嚷地准备打仗。 (6.62.31)

正当他们披挂持枪,

像狮子一样吼声连天；
恐怖可怕的暗夜，
就降临到罗刹头子身边。 (6.62.32)

高贵尊严的须羯哩婆，
指示那群猴子头领：
“你们都到城门那里去，
要准备战斗！猴子头领！ (6.62.33)

谁要是不这样干，
谁要是站在那里不动，
他就立刻会当做
违抗国王的命令。” (6.62.34)

那一群猴子头领，
手执点燃的火炬，
都站在城门那里，
罗波那看着生气。 (6.62.35)

他打哈欠的声音，
震动了四面八方；
从他全身上看到的，
就像噜捺罗的怒气一样。 (6.62.36)

鸠槃羯叻拿的两个儿子：
尼空波和鸠槃，
罗波那怒气冲冲派他们

把许多罗刹带在身边。 (6.62.37)

这一个罗刹的国主
对所有的罗刹做了指示:
“罗刹们!你们都出去,
你们要狂吼像狮子。” (6.62.38)

罗刹们被他督促着,
拿着闪闪发光的兵器,
从楞伽城里走了出来,
这些英雄狂吼不已。 (6.62.39)

害了怕的马、车和大象,
夹杂着各种的步兵,
手里举着闪光的插杵、
锤、剑、牌枪、大箭和弓。 (6.62.40)

这一支可怕的罗刹军,
威力猛烈英勇无双;
手中的牌枪闪着光,
成百的铃铛在里面响。 (6.62.41)

罗刹胳臂上缠着金网,
许多大斧夹杂在中央,
大兵器来回地摇荡,
利箭都上到了弓上。 (6.62.42)

从大风里飘拂出
香气和花环的甜香来；
勇士们在里面挤满，
声音就像大块云彩。 (6.62.43)

看到罗刹大军来到，
这支大军凶猛可怕；
猴子大军冲上前去，
他们的吼声真宏大。 (6.62.44)

这一支罗刹大军，
猛烈地向前冲击；
他们冲到敌军中，
好像飞蛾投入火里。 (6.62.45)

他们用胳臂挥动门闩，
发出光芒，闪电一般；
这一支超群的罗刹大军，
看上去很壮丽好看。 (6.62.46)

形象可怕的罗刹们，
对准了猴子的头领，
用非常锋利的刀子，
在他们身上胡乱捅。 (6.62.47)

杀别人的被杀死，
摔倒别人的被摔倒，

骂别人的为人所骂，
咬别人的被别人咬。 （6.62.48）

有的说："给我！"别的就给，
另外有的说："我给你。"
"你为什么难过？站起来！"
他们就是这样插言接语。 （6.62.49）

他们举起了大牌枪，
夹杂着石块、刀子和拳头；
在猴子们和罗刹们之间，
正在进行着一场恶斗。 （6.62.50）

有十个七个罗刹，
把猴子们杀死；
有十个七个猴子，
把罗刹们收拾。 （6.62.51）

他们身上的毛脱落，
铠甲和旗帜都丢掉；
猴子们把罗刹围了起来，
紧紧地把罗刹军钉牢。 （6.62.52）

《罗摩衍那》《战斗篇》第六十二章终

第六十三章

这一场恶斗正在进行，
死了不知道多少英雄；
鸯伽陀走近了甘波那[195]，
他心里渴望着战争。 (6.63.1)

甘波那怒气冲冲，
他喊着鸯伽陀叫阵；
他奋力用钉头锤打过去，
鸯伽陀被打中有点发晕。 (6.63.2)

这勇猛的猴子苏醒，
他投出了一座山峰；
甘波那倒在了地上，
他被山峰狠狠打中。 (6.63.3)

罗刹王的这一支军队，
很多英雄被人杀死；
它向前方猛冲过去，
走出来鸠槃羯叻拿之子；
鸠槃把军队来安慰，
军队猛烈地前进不止。 (6.63.4)

他在弓箭手中数第一，
他小心在意把弓拿起；
他放射出了许多利箭，
像毒蛇那样穿人身体。 (6.63.5)

他那张上着箭的弓，
显得美丽光华异常；
好像因陀罗的第二长弓，
光辉像伊罗婆陀神像。 (6.63.6)

他拉弓一直拉到耳边，
他射中了陀毗毗陀；
箭尾巴上镶着黄金，
箭上还有羽毛装着。 (6.63.7)

这大猴子力尽倒地，
他突然被利箭射中；
他伸开腿浑身颤抖，
他的个子好像山峰。 (6.63.8)

曼陀看到自己兄弟
在战场上受伤倒地；
他抓起一块大石头，
奋勇向前猛烈冲去。 (6.63.9)

这个猴子力量极大，

他把石头投向罗刹；
鸠槃射出了五支箭，
把那石头射碎堕下。 (6.63.10)

他又射出了一支箭，
好像一条毒蛇一般；
这勇猛的罗刹射中
陀毗毗陀哥哥胸间。 (6.63.11)

曼陀这个猴子头领，
中了他那一支利箭；
这箭就射在他身上，
他昏迷倒在尘埃间。 (6.63.12)

鸯伽陀看到两个弟弟，
两个大力的猴子倒下；
他手里拿着那张弓，
猛力对准鸠槃冲杀。 (6.63.13)

鸠槃射出五支铁箭，
把向前猛冲的猴子射伤；
他另外射出三支利箭，
好像用大箭射伤大象。 (6.63.14)

勇猛的罗刹鸠槃，
用各种的箭射伤鸯伽陀；
用飞驶迅捷的利箭，

箭上面有黄金装饰着。 (6.63.15)

鸯伽陀身上中了许多箭，
波林的儿子却不摇晃；
他抓起了石头和大树，
像下雨般地打到他头上。 (6.63.16)

波林的儿子投过来的
所有的那些大树和石头，
光辉的鸠槃羯叻拿之子，
都把这些东西一一穿透。 (6.63.17)

鸠槃抬头看到了
那猴子头领对他猛撞；
他就射出了两支箭，
射中他的双眉像射大象。 (6.63.18)

鸯伽陀眼里出了血，
他用手把眼睛捂住；
他又腾出一只手来，
拔出身边的娑罗树。 (6.63.19)

这棵树像因陀罗旗帜，
又像乐园大树曼多罗；
他猛力把它投了出去，
所有的罗刹瞪眼瞅着。 (6.63.20)

鸠槃射出了七支利箭，
能穿透人们的身躯；
鸯伽陀被射中了，
他倒在地上昏迷过去。 (6.63.21)

看到鸯伽陀受了伤，
好像躺在一片海洋里，
那一群猴子头领们，
赶快告诉罗摩这消息。 (6.63.22)

罗摩听到了报告，
说波林之子受伤倒地；
他就指示猴子头领们，
以阎婆梵为第一。 (6.63.23)

那一群猴子头领们，
听到了罗摩的命令，
都忿怒冲向鸠槃，
手里面举着硬弓。 (6.63.24)

他们手里拿着树和石，
他们气得眼睛发了红；
这一群猴子头领们，
一心想保护鸯伽陀性命。 (6.63.25)

阎婆梵和须私那，
还有猴子吠竭达哩申，

他们都是怒气冲冲，
对着鸠槃羯叻拿之子狂奔。 （6.63.26）

看到这一帮勇猛的猴子
猛烈地冲了过来，
他用箭雨阻挡他们，
好像用山去阻挡大海。 （6.63.27）

他射出来的箭成了堆，
这些高贵尊严的猴子，
没有法子去阻挡，
好像无法把海潮去阻止。 （6.63.28）

看到那一些猴子头领
被罗刹的箭雨所伤，
就丢下了侄子鸯伽陀，
这一个猴国的国王。 （6.63.29）

须羯哩婆在战场上，
用力对准鸠槃猛冲撞；
好像一只勇猛的狮子，
冲撞一只山上的大象。 （6.63.30）

这个大力的猴子拔起了
大山和安湿缚竭拿树、
很多的陀婆和其他的树，
他把这些山和树投出。 （6.63.31）

其势难当的树雨，
简直遮盖了天空；
光辉的鸠槃羯叻拿之子，
用利箭把它们射中。 (6.63.32)

只有看那些利箭，
才能认出那个鸠槃，
大树集中到他身上，
好像可怕的舍多祇尼一般。 (6.63.33)

大树被鸠槃射穿，
这个英勇的猴王看到，
这个光辉的大士，
却一点也不动摇。 (6.63.34)

他恬然把一切来忍受，
他身上被利箭射满；
他抓过鸠槃的弓折断，
这弓像因陀罗的神弓一般。 (6.63.35)

他迅速地跳了开来，
他完成了难能的工作；
鸠槃好像折掉牙的大象，
猴王忿怒地对他把话说： (6.63.36)

“尼空婆的哥哥！你的神力

和你射出来的箭真堪一夸；
无论是论和蔼还是论力量，
你都比得上罗波那。 （6.63.37）

你这像钵罗诃罗陀[196]和婆离，
像因陀罗、财神和婆楼那的罗刹！
在勇敢方面只有你一个，
真像那鸠槃羯叻拿，你的爸爸。 （6.63.38）

你这个折磨敌人的大力罗刹！
手执插杵，孤单一身，
三十三天也战胜不了你，
忧愁胜不了克制感官的人。 （6.63.39）

你叔叔得到恩赐，
征服了神仙檀那婆；
鸠槃羯叻拿很勇敢，
征服了神仙阿修罗。 （6.63.40）

在射箭上能比因陀罗耆，
在威力上能同罗波那相比，
你今天在罗刹世界里，
在威力方面稳数第一。 （6.63.41）

你今天就要同我，
进行一场剧烈的恶战；
让一切有生都看看吧，

像因陀罗迎战商波罗一般。 (6.63.42)

你已经干了无法比的事，
你已经显示了你的武艺；
很多威力可怕的猴子，
被你杀死倒卧在地。 (6.63.43)

我怕人家责备我，
我现在不把你来杀；
你干了事要休息一下，
休息完了再看我的力量吧。” (6.63.44)

须羯哩婆这一番轻蔑的话，
他却认为受到了称赞；
他的精力忽然增长起来，
好像被点燃奶油的祭火点燃。 (6.63.45)

那鸠槃跳了起来，
对准须羯哩婆冲上；
他怒气冲冲举起拳头，
猛烈打他的胸膛。 (6.63.46)

他抓破他的皮肤，
鲜血从里面往外直流；
他又把拳头攥了起来，
猛烈打他的骨头。 (6.63.47)

他们俩的那一股子勇气,
一下子点燃起来;
好像是两座须弥山,
中了霹雳发出光彩。 (6.63.48)

群猴之王须羯哩婆,
在那里中了罗刹的拳;
于是这力量大的猴子,
攥起了拳头金刚杵一般。 (6.63.49)

这拳头闪出千条毫光,
那光芒就同日轮一样;
这勇猛的猴子举起拳,
打到鸠檗的胸膛上。 (6.63.50)

这罗刹迅速地倒下,
他被猴王拳头打中;
棕红色的身躯倒落,
像空中偶然落下的星星。 (6.63.51)

鸠檗胸口中了拳,
他的身躯往地下倒;
就好像太阳的身躯,
被噜搽罗捉得牢牢。 (6.63.52)

威猛的罗刹,
在这战场上,

同猴王搏斗
被杀把命丧；
大地在震动，
山岳和森林；
所有的罗刹，
都失魄丧魂。 (6.63.53)

《罗摩衍那》《战斗篇》第六十三章终

第六十四章

尼空婆看到哥哥，
被须羯哩婆杀掉；
他心里燃起了怒火，
对着这猴王直瞧。 (6.64.1)

这英雄抓起一根门闩，
上面缠着美丽的花环，
还有旃檀、郁金香和手印，
好像山王的高峰一般。 (6.64.2)

周围裹着黄金布，
装饰着金刚石和珊瑚，
可怕得像阎摩神杖，
能驱除罗刹们的恐怖。 (6.64.3)

光辉的罗刹把它投出，
在战场上像因陀罗的旗帜；
这威力可怕的尼空婆，
张开大嘴，狂吼不止。 (6.64.4)

他胸膛上有金饰品，

胳臂上把臂镯来缠，
美妙耳环挂在两耳，
脖子上有美丽花环。 (6.64.5)

再拿上这一根门闩，
尼空婆看上去就像
一团带着闪电的云彩，
里面夹着彩虹一样。 (6.64.6)

高贵罗刹门闩的尖一碰，
七种风[197]都被开放；
这根门闩又响又发光，
好像无烟的火焰一样。 (6.64.7)

连同毗吒波婆底城[198]，
连同那些乾闼婆的邸宫，
连同菴摩罗婆底城，
连同所有的那些邸宫， (6.64.8)

被尼空婆的门闩搅动，
天空好像在那里颤动，
连同成群的星宿和星宫，
连同月亮和大星宫。 (6.64.9)

尼空婆成了一团火，
站在那里无人敢当；
门闩是火焰，怒气是柴，

好像劫末的烈火一样。 (6.64.10)

那些罗刹,那些猴子,
都吓得动也不敢动;
哈奴曼却对面站立,
他敞开了自己的前胸。 (6.64.11)

罗刹的胳臂像门闩,
把有太阳光辉的门闩举起,
对准了猴子的胸膛,
用上全力投掷出去。 (6.64.12)

撞上那坚硬的宽胸膛,
这根门闩碎成了一百瓣;
它一下子碎成了粉末,
好像天空里一百颗彗星一般。 (6.64.13)

受到了门闩的碰撞,
这大猴子并不摇荡;
好像大地震动时的
一座不动的山一样。 (6.64.14)

杰出的猴子哈奴曼,
被他这样撞了一下;
他攥起了自己的拳头,
这猴子头领非常壮大。 (6.64.15)

这个勇猛的大猴子，
力量好像风神一样；
他把拳头举了起来，
打在尼空婆胸膛上。 (6.64.16)

他的皮肤被打破，
鲜血从里面流了出来；
拳头下闪出一片光，
好像天上闪电的光彩。 (6.64.17)

尼空婆摇摇晃晃，
他中了猴子那一拳；
他喘息了一会伸出手，
抓住大力的哈奴曼。 (6.64.18)

楞伽城的那些居民，
在战场上大声欢呼；
他们看到了尼空婆，
把大力哈奴曼抓住。 (6.64.19)

风神之子哈奴曼，
被鸠槃羯叻拿之子捉住，
他用自己的拳头还击，
这拳头像闪电一般快速。 (6.64.20)

风神之子哈奴曼，
努力使自己挣脱开；

他就站在地上,
把尼空婆狠狠揍起来。 (6.64.21)

他摔倒了尼空婆,
用上力量把他推搡;
这个勇猛的猴子,
跳起来压上他的胸膛。 (6.64.22)

他用自己的两只胳臂,
掐住了罗刹的脖子;
把罗刹的头用力撕掉,
他大声地狂吼不止。 (6.64.23)

这个尼空婆,
被风神之子,
就这样在战场上,
活活地掐死;
罗摩的军队,
罗波那的军队,
双方都怒气冲冲,
展开可怕搏斗对垒。 (6.64.24)

《罗摩衍那》《战斗篇》第六十四章终

第六十五章

尼空婆被杀死了，
鸠槃的性命也被结果；
罗波那听到这消息，
胸中怒气如烈火。 (6.65.1)

这个罗刹头子发了昏，
忿怒和忧愁烧他的心；
他催促伽罗的儿子，
大眼睛摩伽罗刹去上阵： (6.65.2)

“你去吧！儿子呀！
我命令你率领军队，
杀掉罗摩和罗什曼那，
连同那些猴子匪类。” (6.65.3)

英勇傲慢的伽罗之子，
那个夜游者摩伽罗刹，
听完了罗波那的话，
说了一声：“就这样吧！” (6.65.4)

他向十头魔王敬礼，

绕着他右旋致敬;
这大力罗刹受王命,
离开了美丽的王宫。 (6.65.5)

统兵将领站在他身旁,
他对将领把话来讲:
“赶快把战车准备好!
赶快把部队拉上战场。” (6.65.6)

统兵将领那个罗刹,
听完了他所说的话;
他让战车和部队,
走到他身旁站下。 (6.65.7)

这罗刹绕着车子向右转,
然后他登上了战车;
“赶快把车子赶走!”
他这样催促御者。 (6.65.8)

摩伽罗刹对所有的罗刹,
这样开口把话来说:
“罗刹们呀!在我面前,
你们都要拼命肉搏。 (6.65.9)

高贵尊严的罗刹王,
罗波那亲自命令我:
要在那战场上杀死

罗什曼那还有罗摩。 (6.65.10)

今天我就要，罗刹们呀！
杀死罗摩和罗什曼那；
我要射出锋利的箭，
把须羯哩婆和猴子们杀。 (6.65.11)

我今天要投出插杵，
把那一支猴子大军
活活地都烧死，
像烈火把干柴来焚。” (6.65.12)

所有的那些罗刹，
听了摩伽罗刹的话，
他们拿起各种兵器，
他们一心一意力量大。 (6.65.13)

这些罗刹随意变形，
英勇，有牙，眼睛发红；
他们狂吼起来像大象，
非常可怕，头发散松。 (6.65.14)

这些大个子罗刹，
把大个子摩伽罗刹围起；
他们把大地都震动了，
愉快地走上前去。 (6.65.15)

四面八方都响起了
成千的海螺和大鼓；
罗刹发出极大的声音，
他们狂吼又乱舞。 (6.65.16)

铁钩从象奴手里，
一下子滑落下来；
罗刹的旗帜也突然
从上面掉落下来。 (6.65.17)

那一群拉车的马，
忽然间就泄了气；
走起来蹄子乱踏，
脸上流泪情绪低。 (6.65.18)

风忽然吹了起来，
扬起沙土气势凶；
凶恶卑鄙的罗刹，
摩伽罗刹正出征。 (6.65.19)

那一群勇猛的罗刹，
看到了这一些凶兆；
他们都毫不理睬，
对准罗摩、罗什曼那就跑。 (6.65.20)

颜色黑得像
象和牛一样；

在战场上多次
被锤刀所伤；
“我来，让我来！”
他们擅长战斗；
这群夜游者，
游荡又狂吼。 （6.65.21）

《罗摩衍那》《战斗篇》第六十五章终

第六十六章

那一群猴子看到了
摩伽罗刹向外走；
他们都一拥向前，
站在那里准备战斗。 (6.66.1)

于是就爆发了一场
令人毛发直竖的战斗；
猴子们和罗刹们打仗，
好像神仙同檀那婆交手。 (6.66.2)

大树和插杵直下，
石头和门闩飞扬；
猴子们和夜游者，
他们互相撕碎对方。 (6.66.3)

罗刹们用短枪和插杵，
用钉头锤、大箭和剑，
也用三股叉和标枪，
并到处放射乱箭。 (6.66.4)

用绳索、锤和棍子，

用其他叫旋风的兵器，
这一群夜游者们
把狮般的猴子击毙。 (6.66.5)

伽罗的儿子射出箭雨，
挫伤着这一群猴子；
猴子们都心慌意乱，
吓得四处逃窜不止。 (6.66.6)

那一群罗刹看到了
猴子们都四散逃窜；
好像胜利已经在握，
都狂吼像狮子一般。 (6.66.7)

正当那一群猴子
向四面八方逃窜，
罗摩射出了箭雨，
把那些罗刹阻拦。 (6.66.8)

那个罗刹摩伽罗刹，
看到罗刹们被阻拦；
他开口把话来说，
气得像火焰一般： (6.66.9)

“你且站住！罗摩！
跟我斗上几个回合；
我要射出利箭，

送你去见阎摩罗。 （6.66.10）

你在弹宅迦森林，
杀死了我的父亲；
想起你干的那事，
我的怒气就难忍。 （6.66.11）

罗摩，你这个坏蛋！
我浑身像火一般燃烧；
当年在那大森林里，
我没有法子把你去找。 （6.66.12）

罗摩呀！谢天谢地！
你现在终于被我看到；
好像被饥饿折磨的狮子，
看到平凡的小鹿一条。 （6.66.13）

我今天就要用弓箭，
送你到阴间去见阎王；
被你杀掉的那些人，
你同他们一同前往。 （6.66.14）

何必多说废话呢？
罗摩！你听我的话！
让全世界的众生
都来看你和我打架。 （6.66.15）

用弓箭或用钉头锤，
或者干脆用两只胳膊，
用这件兵器或用那件，
让我们俩斗上几回合。” (6.66.16)

十车王的儿子罗摩，
听了摩伽罗刹的话；
他也张嘴把话说，
笑了笑对他回答： (6.66.17)

“当年在弹宅迦林中，
我杀死了一万四千罗刹；
里面就有你的父亲，
也有底哩尸罗娑和突舍那。 (6.66.18)

坏蛋！我今天就让
那些大鹫、豺狗和乌鸦，
把你的肉来吃掉，
它们都有长嘴和牙。” (6.66.19)

罗摩就是这样对罗刹，
伽罗的儿子把话来说；
那个罗刹在战场上，
把箭流射向罗摩。 (6.66.20)

罗摩也射出了箭雨，
频频地射断那些箭；

箭尾巴上镶着金子，
折断落到地上成千成万。 （6.66.21）

于是就在伽罗的儿子
和十车王儿子之间，
猛烈爆发出来了
一场你死我活的恶战。 （6.66.22）

拉开弓弦的声音，
好像天空中的雷鸣；
在战场上还听到
嗖嗖射出的箭声。 （6.66.23）

神仙、檀那婆、乾闼婆，
还有大蛇和紧那罗，
他们都站在天空里，
想看一看这一场肉搏。 （6.66.24）

互相射向对手的身躯上，
力量成倍成倍地增长；
互相攻击有来有往，
人与罗刹搏斗在战场。 （6.66.25）

罗摩射出来的箭流，
被罗刹在战场上打断；
罗摩也频频用箭来射
那个罗刹射出来的箭。 （6.66.26）

天地上下四面八方，
都给箭流遮盖起来；
大地没有法子瞅出，
它被射出的箭遮盖。 (6.66.27)

粗咯膊罗摩发了怒，
他把罗刹的弓射断；
他把车夫射下车来，
又射出了八支铁箭；
罗摩用箭射那辆车，
把车马射倒尘埃间。 (6.66.28)

那个罗刹摩伽罗刹，
没有车在地上站住；
那个罗刹站在地上，
伸手抓起了插杵；
像劫末烈火那样闪光，
所有众生看了发怵。 (6.66.29)

罗刹挥舞起插杵，
那插杵闪闪发光；
他怒气冲冲地
投到罗摩身上。 (6.66.30)

插杵从伽罗儿子手中
曳着一串光芒飞出；

罗摩射出了三支箭,
在空中打断了插杵。 (6.66.31)

这根插杵被射断,
它镶着天上的黄金;
它中了罗摩射出的箭,
落到地上成了齑粉。 (6.66.32)

看到罗摩的惊人之举,
罗刹的插杵被消灭掉;
“好哇,好哇!”天空里
众位神仙大声叫好。 (6.66.33)

那个罗刹摩伽罗刹,
看到插杵被人打落;
“你站住,你站住!”
举起拳头对罗摩说。 (6.66.34)

看到拳头打了下来,
罗怙族后裔喜笑开颜;
罗摩抓起一件火器,
安上了自己的弓弦。 (6.66.35)

罗摩用火器在战场上,
把那一个罗刹杀伤;
罗刹的心被打穿了,
倒在地上命丧身亡。 (6.66.36)

所有的罗刹都看到
摩伽罗刹倒地命终；
罗摩的箭逼着他们，
纷纷逃回了楞伽城。 (6.66.37)

射出了利箭，
十车王的儿子，
把伽罗的儿郎
那个罗刹射死。
好像一座山，
中了金刚杵；
神仙们看到了，
都欢欣鼓舞。 (6.66.38)

《罗摩衍那》《战斗篇》第六十六章终

第六十七章

战斗获胜的[199]罗波那，
听到摩伽罗刹阵亡；
他怒气冲冲地命令
儿子因陀罗耆把阵上：　(6.67.1)

“亲爱的！你要去杀死
罗摩罗什曼那英勇两兄弟；
或者隐身，或者为人所见，
在一切人中你最有力。　(6.67.2)

因陀罗真正威力无比，
你在搏斗中战胜了他；
看到那么两个凡人，
难道你不能把他们杀？”　(6.67.3)

罗刹国王这样说过，
儿子听到父亲这样说；
因陀罗耆走向祭坛，
遵照仪式来祭火。　(6.67.4)

正当他在这里把火祭，

缠红缠头的女子们，
这一些激动的罗刹女，
来到这里把他找寻。 (6.67.5)

有兵器，还有箭羽，
有柴火，有维毗陀伽，
有红颜色的衣服，
有铁制的小祭杓。[200] (6.67.6)

他用许多箭上的羽毛，
从四面把火盖上；
他伸手抓住一只
黑色的活山羊。 (6.67.7)

把祭物都投到火里，
无烟的火焰熊熊升起；
火焰显示出种种征象，
预报着就要来的胜利。 (6.67.8)

火焰都向右旋转，
好像精炼的金子一般；
祭火自己升了起来，
把祭品都接受齐全。 (6.67.9)

祭完了火，又把神仙、
檀那婆和罗刹来供养；
然后登上了一辆战车，

把自己的身躯隐藏。 (6.67.10)

他带着四匹骏马，
拿着很多支利箭；
把那大弓也带上，
站在车上英俊非凡。 (6.67.11)

那一辆车闪闪发光，
周身都装饰着黄金；
车上有月箭半月箭，
把车装扮得美丽动人。 (6.67.12)

他的旗帜上悬着金链，
闪着亮光好像是火焰；
因陀罗耆的这面旗帜，
还用吠琉璃来镶嵌。 (6.67.13)

罗波那的儿子力量大，
手中拿着那一件梵宝；
梵宝闪光像是太阳，
没有人能抵挡得了。 (6.67.14)

战斗获胜的因陀罗耆，
同罗刹们念咒祭过了火；
他从城里走了出来，
把身躯隐藏起来说： (6.67.15)

“那两个人白到森林里来，
我今天要把他们来杀；
在战场上获得的胜利，
我要送给父亲罗波那。 (6.67.16)

我要创造无猴世界，
杀掉罗摩、罗什曼那；
我要制造最高的快乐，”
他隐藏起来这样说话。 (6.67.17)

十头魔王催促着他，
他怒气冲冲冲向前方；
这一个神仙的凶恶敌人，
把锐利的铁箭上在弓上。 (6.67.18)

他看到那两个英雄，
就像两条三头蛇；
他们俩站在猴子群中，
把网似的箭流来发射。 (6.67.19)

“就是他俩，”他心里想，
他把箭上在弓弦上；
他射出了一股箭流，
像带雨的云彩一样。 (6.67.20)

他坐在战车上面，
一直飞到天空中；

站在看不见的地方，
用利箭射两个英雄。 （6.67.21）

罗摩、罗什曼那两个，
被那箭流严密围起；
他俩把箭上在弓上，
发射出天上的兵器。 （6.67.22）

这两个英雄用箭网，
把天空严严遮蔽；
这两个神仙般的人，
射箭却射不着罗刹自己。 （6.67.23）

罗刹放出了一阵妖雾，
遮蔽了天空上下四方；
这光辉的罗刹自己，
却在妖雾里面隐藏。 （6.67.24）

扯动弓弦的声音，
车轮和马蹄的声音，
这些声音都听不到，
他的行动也看不真。 （6.67.25）

在一团极浓的黑暗中，
这一个粗胳臂的罗刹，
让看不见的箭雨
像雨似地乱下。 （6.67.26）

这个得到恩宠的恶魔，
罗波那的儿子生了气；
他射出了太阳似的箭，
对准了罗摩的身体。 (6.67.27)

许多铁箭射中了他俩，
好像暴雨打上大山；
这两个猛虎般的人，
也射出了金尾利箭。 (6.67.28)

那些带苍鹭羽毛的箭，
射中了隐身的因陀罗耆；
箭上沾满了鲜血，
飞鸟似地落上大地。 (6.67.29)

这两个人中的英雄汉，
过多地中了敌人的箭；
他俩也把斧刃箭射出，
把那些飞箭一一砍断。 (6.67.30)

他们两个看到了
那些利箭来自何方；
十车王的两个儿子，
就把箭向那里射放。 (6.67.31)

罗波那的英勇儿子，

乘着战车飞遍八方;
他放射出许多利箭,
把罗摩兄弟俩射伤。 (6.67.32)

带着金尾的飞箭,
射伤了这两个英雄;
十车王的这两个儿子,
像开花的金输迦树一丛。 (6.67.33)

他的行动谁也看不见,
看不见他的身躯和弓箭,
别的什么东西也不知道,
像太阳隐藏在黑云间。 (6.67.34)

猴子们被他射伤,
有的被射命丧身亡;
成千成千的猴子,
都倒毙在大地上。 (6.67.35)

罗什曼那暴跳如雷,
他对哥哥说了话:
“我要射出那件梵宝,
杀掉所有的罗刹。” (6.67.36)

罗摩于是就开了口,
对有吉祥痣的罗什曼那说:
“你不能为了一个罗刹,

就杀掉世界上所有的恶魔。 (6.67.37)

不能杀的、藏起来的、
双手合十寻求护庇、
逃跑了的、喝醉了的，
这些你都杀之不宜。 (6.67.38)

勇武的人！为了杀死他，
我们两个要施展力量；
我们将射出那一些箭，
飞驶迅速像毒蛇一样。 (6.67.39)

这个坏蛋能行妖术，
他隐蔽起自己的车子；
如果能够看到这个罗刹，
猴子头领是能把他杀死。 (6.67.40)

即使他入地，
即使他升天，
他飞上天空，
他走入阴间；
即使他隐藏，
也会中我的箭；
他将倒下来，
命丧赴黄泉。” (6.67.41)

高贵的罗摩，

这样说了话；
这罗怙后裔，
猴子围着他；
一心想杀死
干坏事的罗刹；
这高贵的英雄，
迅速想办法。 (6.67.42)

《罗摩衍那》《战斗篇》第六十七章终

第六十八章

高贵的罗摩的心思，
那个罗刹已经尽知；
他从战场上退下来，
赶快走进那座城市。 (6.68.1)

英勇的罗刹被杀死，
他又想起这件事来；
他气得眼睛发了红，
走了出来，满身光彩。 (6.68.2)

他从西门里走出来，
一群罗刹围护着他；
这有勇力的因陀罗耆，
神仙的敌人，父亲是罗波那。 (6.68.3)

因陀罗耆于是看到了
罗摩、罗什曼那兄弟俩，
正在那里奋勇搏斗，
他又把那妖术来耍。 (6.68.4)

他幻出来了一个悉多，

让她在那辆战车上坐;
一大队兵卒围住了她,
他装样子把悉多砍剁。 (6.68.5)

为了把所有猴子蒙骗,
他想出了这个坏点子;
在那些猴子们的眼前,
他走上去要把悉多杀死。 (6.68.6)

那一群猴子看到他
又从城里走了出来;
他们都忿怒地跳起,
手拿石头往他身上摔。 (6.68.7)

大象似的猴子哈奴曼,
他一下子跳到前面;
他抓起一座大山峰,
这山峰使人难以阻拦。 (6.68.8)

他看到愁苦的悉多,
坐在因陀罗耆车上;
她只梳着一条辫子,
因绝食而面色瘦削凄怆。 (6.68.9)

罗摩的这一位夫人,
只穿着一件脏衣服;
这一个超绝的女子,

浑身沾满了尘土。 (6.68.10)

哈奴曼看到了她，
认出她就是悉多；
他脸上流满了泪，
他心里非常难过。 (6.68.11)

那光辉美丽的悉多，
愁绪满怀抑郁寡欢；
看到她靠着罗刹坐在车上，
他就对她开了言： (6.68.12)

“你在那里想些什么？”
这大猴子这样说完，
就带领一些猴子头领，
对准因陀罗耆猛冲向前。 (6.68.13)

看到这一支猴子队伍，
因陀罗耆勃然大怒；
他从鞘里拔出宝剑，
伸手把悉多头发抓住。 (6.68.14)

在众目睽睽之下，
罗波那的儿子折磨她；
妖术使她坐在车中，
她惊呼：“罗摩，罗摩呀！” (6.68.15)

看到她的头发被抓住,
哈奴曼心里很痛苦;
这一个风神的儿子,
泪水从双眼里流出;
他对着罗刹王太子,
说出话来非常粗鲁: (6.68.16)

“你这一个大坏蛋!
自取灭亡把她的头发抓;
你生在梵仙的族中,
却变成了一个罗刹;
呸!你这个坏蛋,
竟想出这样的做法。 (6.68.17)

你这个卑鄙的小人!
你这个作恶的孬种!
你这举动真正下作,
你没有任何的同情。 (6.68.18)

悉多从王宫里走出,
她也离开罗摩自己的丈夫;
她怎么会得罪了你,
你竟然想把她宰屠。 (6.68.19)

你如果杀死悉多,
你也不会活多久;
做了这该死的恶事,

你已经落入我手。（6.68.20）

杀妇女的人去的地方，
连杀人犯都诅咒；
你就将到那里去，
当你死掉了以后。”（6.68.21）

哈奴曼这样说了话，
拿兵器的猴子围着他；
他直气得暴跳如雷，
对着罗刹王子向前冲杀。（6.68.22）

这一支猴子大军，
威猛无比，所向无前；
行动可怕的罗刹们，
也开出军队企图阻拦。（6.68.23）

罗刹用成千上万的箭，
把那支猴子大军来动摇；
对优秀的猴子哈奴曼，
因陀罗耆开口把话说道：（6.68.24）

“须羯哩婆、罗摩和你，
为了她你们来到这里；
我今天就让你们看着，
把这个悉多用刀杀毙。（6.68.25）

猴子呀！杀了她以后，
罗摩、罗什曼那也将被杀，
还有须羯哩婆和你，
再加上坏蛋维毗沙那。 (6.68.26)

‘不应该杀害妇女！’
猴子呀！你是这么说；
只要让敌人痛苦的事，
我都应该去做。” (6.68.27)

因陀罗耆说完了话，
他就拿着一把利剑，
亲自来杀哭泣的悉多，
她本是他的妖术所幻变。 (6.68.28)

这一个可怜的女郎，
臀部肥大，长得漂亮；
他用剑砍她挂圣线的地方，
她倒在地下命丧身亡。 (6.68.29)

杀死了这个女子以后，
因陀罗耆对哈奴曼说道：
“你看哪！罗摩的情人，
我一怒就把她杀掉。” (6.68.30)

因陀罗耆用宝剑，
亲自把悉多来斩；

他愉快地上了车，
他的吼声动地震天。 （6.68.31）

猴子们听到这声音，
他们就都站在附近；
这恶魔张开了大嘴，
把那座城堡走进。 （6.68.32）

罗波那的儿子，
那一个坏蛋，
杀死了悉多，
他喜在心间。
那一群猴子们，
把这快乐形象看见；
个个垂头丧气，
向四面八方逃散。 （6.68.33）

《罗摩衍那》《战斗篇》第六十八章终

第六十九章

听到了这可怕的声音，
好像天帝释的金刚杵，
所有的那些猴子头领，
瞧了瞧就四散奔突。　　(6.69.1)

风神的儿子哈奴曼，
对他们这一伙把话说，
他们垂头丧气心发愁，
一个劲儿逃跑直打哆嗦：　　(6.69.2)

“猴子头领们！为什么
你们吓得四处乱逃？
你们一点不想再战斗，
你们的勇气哪里去了？　　(6.69.3)

我正在走向那战场，
你们跟在我的身后；
出身名族的英雄们，
不应该回身就逃走。”　　(6.69.4)

那一群忿怒的猴子，

听了聪明的哈奴曼的话，
他们抓起了山峰和树木，
心里兴奋得无以复加。 （6.69.5）

这一群猴子怒吼着，
冲向那一群罗刹；
他们围着哈奴曼，
一齐向战场出发。 （6.69.6）

那一群猴子头领，
从四面围住哈奴曼；
焚烧着敌人的大军，
他就像是烈火一团。 （6.69.7）

这一个非常大的猴子，
肆意杀戮着罗刹；
他就像是死神阎摩，
猴子大军围绕着他。 （6.69.8）

这个大猴子很忧愁，
他同时又非常生气；
哈奴曼抓起大石头，
向因陀罗耆车子投去。 （6.69.9）

看到石头砸了下来，
车夫把那辆战车
赶到很远的地方去，

拉车的马服从调拨。 (6.69.10)

没有打中因陀罗耆，
也没有把车夫砸着，
这块石头落到地上，
跌碎没有打中目标。 (6.69.11)

落下来了那个石块，
罗刹大军被砸坏；
成千上万的猴子，
吼叫着冲上前来。 (6.69.12)

这些大个子猴子，
力量都大得可怕；
举起大树和山峰，
向敌人当中砸下。 (6.69.13)

那一些猴子力量大，
把那些形象可怕的罗刹，
在这一片战场上，
用大树狠狠地打。 (6.69.14)

因陀罗耆看到了
自己的部队被猴子所窘；
他对准敌人跑了过去，
他抓起兵器怒气冲冲。 (6.69.15)

他被自己的部队围护着，
他放射出如水流的箭；
杀死很多猛虎般的猴子，
他的勇气昭然可见。 (6.69.16)

猴子们冲向他去，
被他在战场上杀死，
用插杵，用霹雳，
用剑、三股叉和锤子。 (6.69.17)

有大力量的哈奴曼，
用石头和带枝的大树，
杀死那一些罗刹们，
他们的行动真可怖。 (6.69.18)

挡住了敌人的军队，
哈奴曼对猴子把话说开：
“你们都转回来吧！
用不着把敌军打败。 (6.69.19)

我们拼上了性命，
想夺回罗摩的妻子；
为了她我们才搏斗，
可她现在已被杀死。 (6.69.20)

我们把这一件事情，
报告罗摩和须羯哩婆；

他们俩怎样命令，
我们就怎样去做。” (6.69.21)

这一个猴子头领，
这样拦住了群猴；
他沉着地率领猴兵，
慢慢地往回头走。 (6.69.22)

看到了那个哈奴曼
退走了去寻找罗摩，
因陀罗耆走向尼空毗罗，
想走到那里去祭火。 (6.69.23)

这罗刹站在祭坛上，
遵照仪规来祭火；
火焰吞噬着鲜血祭品，
火焰熊熊地燃烧着。 (6.69.24)

火焰吞走了鲜血祭品，
它看上去充满了光彩；
它就像那黄昏的夕阳，
霞光万道站了起来。 (6.69.25)

这个因陀罗耆，
为了罗刹的幸福，
遵照规定的仪式，
把祭品向火内投入。

那一群罗刹，
懂得礼貌规矩；
看到这个情况，
都成行成列站立。　　(6.69.26)

《罗摩衍那》《战斗篇》第六十九章终

第七十章

众罗刹和猴子之间，
那一场鏖兵的战声，
罗摩已经听得清晰，
把话说给阎婆梵听： (6.70.1)

“亲爱的！哈奴曼大概
正在进行一场恶战；
兵器相交声音可怕，
在这里可以清晰听见。 (6.70.2)

你率领自己的部队，
赶到那里去支援；
熊罴主子呀！要赶快！
那猴子正在那里苦战。” (6.70.3)

熊王说了声：“得令！”
就率领自己的兵卒，
走到城西门那里，
走到哈奴曼所在之处。 (6.70.4)

这熊王在路上看到

哈奴曼从前面走来；
那些打仗的猴子们，
跟在他身后把嘴张开。 (6.70.5)

这哈奴曼走在路上，
看到熊罴大军来到；
大军像一团可怕的黑云，
他挡住了他们的道。 (6.70.6)

这个有大威力的猴子，
把自己的猴军率领着；
他迅速走到罗摩跟前，
满怀愁绪地把话来说： (6.70.7)

“在两军鏖战的时候，
在众目睽睽之下，
魔王之子因陀罗耆 ，
把痛哭的悉多来杀。 (6.70.8)

折磨敌人的人！看到她，
我心潮起伏非常苦恼；
因此我跑 到你这里来，
把这件事情向你禀报。” (6.70.9)

听完了他说的话，
罗摩难过得发了昏；
他一下子倒在地上，

好像大树切断了根。　　(6.70.10)

看到天神似的罗摩，
一下子昏倒在地上，
猴子头领都拥过来，
他们来自四面八方。　　(6.70.11)

用莲花薰过的香水，
他们往他身上泼；
他一下子站了起来，
像是燃烧的烈火。　　(6.70.12)

用两只胳臂把他抱住，
罗什曼那心里痛苦；
他对苏醒过来的罗摩，
把有意义的话倾诉：　　(6.70.13)

"贵人！你一向走正路，
总是控制住自己的感官；
那个昏愦无用的达磨，
却不能保你免于灾难。　　(6.70.14)

无论是不能动的生物，
还是能动的都能看见，
而达磨却不是这样，
'根本无达磨'，我这样思念。　　(6.70.15)

不能动的很清楚，
能动的也是一样；
这里没有什么利，
像你这样的不应遭殃。 (6.70.16)

既然违反了达磨，
罗波那应堕地狱；
而你却躬行达磨，
你不应有灾难遭遇。 (6.70.17)

他没有遭到灾殃，
你却被灾殃折磨；
通过达磨应得达磨，
非达磨导致非达磨。 (6.70.18)

那些不喜欢非达磨的人，
他们按照达摩办事；
对于这些躬行达磨的人，
达磨应该是他们的果实。 (6.70.19)

那些躬行非达磨的人，
他们的利益却在增高；
躬行达磨和戒律者倒霉，
因此二者都是胡说八道。 (6.70.20)

如果那些干坏事的人，
罗摩！由于非达磨而被杀，

为杀这个行为所杀的达磨,
自己被杀还能杀谁呀?[201]　　(6.70.21)

被命运决定而被杀,
或者是把别人杀掉,
命运既然已被玷污,
行动者自己受不到恶报。　　(6.70.22)

达磨的反响看不见,
善的恶的达磨说不出;
消灭敌人者!这样的达磨
如何能使人得到幸福?　　(6.70.23)

主公呀!如果善有善报,
有这恶报你就不应该;
如果你遭遇到这种事情,
说明报应根本不存在。　　(6.70.24)

也许软弱无力的
达磨要依靠力量,
'软弱无约束力的不要追求,'
我就是这样来想。　　(6.70.25)

如果力量的达磨
在勇敢中才能获得,
那就把达磨丢弃掉,
去追求力量像追求达磨。　　(6.70.26)

折磨敌人者！如果你认为
说老实话就算是达磨，
那么你父亲说谎又残酷，
你为什么不完成他的许诺？[202] (6.70.27)

折磨敌人者！如果只有
达磨或非达磨是真实的，
那么因陀罗杀死了牟尼，
就用不着来举行大祭。 (6.70.28)

达磨依靠着非达磨，
罗摩！才能把敌人消灭；
罗摩！人们就是这样，
随心所欲把一切事情做。 (6.70.29)

亲爱的！罗摩呀！
我想：'这就是达磨'；
你已经砍断达磨根，
你丢弃了自己的王国。 (6.70.30)

从增长起来的财富[203]中，
从积聚起来的财富中，
产生出来一切行动，
有如河流源于山中。 (6.70.31)

那个没有劲头的人，

根本没有什么财富;
有如热季里的河流,
他的一切行动被铲除。 (6.70.32)

谁要是丢掉了财富,
只有良好愿望生活舒服;
他就开始去干坏事,
这样就是犯了错误。 (6.70.33)

谁有财富就有朋友,
谁有财富就有亲眷,
谁有财富就是大丈夫,
谁有财富谁就聪明能干。 (6.70.34)

谁有财富谁就勇敢,
谁有财富谁就聪明,
谁有财富谁就享受,
谁有财富谁就有德行。 (6.70.35)

我刚才告诉你的,
是没有财富之弊;
你丢弃了自己的王国,
英雄呀!你打什么主意? (6.70.36)

谁有财富就有达磨,欲和利,
他就有一切的富贵荣耀;
一个穷人只想财富,

财富却决不会得到。 (6.70.37)

愉快、爱欲和骄傲，
达磨、忿怒、宁静和克己，
国王呀！离开了财富，
所有这些东西都无力。 (6.70.38)

那些躬行达磨的人，
努力由于无财富而消失；
这些财富在你身上看不见，
好像天上星斗在阴天时。 (6.70.39)

英雄呀！你谨遵亲命，
自愿甘心放逐林中；
你的老婆却被魔劫，
她比你的性命还重。 (6.70.40)

今天那一个因陀罗耆，
还制造这样的灾难；
我要用行动把它消灭，
罗摩呀！站起来干！ (6.70.41)

纯洁者！为了你好，
我才说这些话；
我心里很难过，
看到悉多被杀。
连同马、象、车，

连同那个魔王,
我要用利箭,
把楞伽城消灭光。” (6.70.42)

《罗摩衍那》《战斗篇》第七十章终

第七十一章

忠于悌道的罗什曼那，
正在把罗摩来安慰；
那边走来了维毗沙那，
他已安排好了自己的部队。 (6.71.1)

那四个顾问跟随着他，
手里拿着各种兵仗，
个个黑得像黑色眼药，
好像大象跟随着象王。 (6.71.2)

他来到高贵罗摩跟前，
看到他被忧愁熬煎；
他看到那一些猴子，
眼泪在眼睛里直转。 (6.71.3)

他看到高贵尊严的罗摩，
这位甘蔗王族的后裔；
他看到他昏迷不省，
罗什曼那把他搂在怀里。 (6.71.4)

维毗沙那看到罗摩，

忧愁煎熬悲痛难当,
内心痛苦使他憔悴,
“这是怎么回事?”他想。 (6.72.5)

看到维毗沙那的脸,
泪流满面的罗什曼那,
对须羯哩婆和猴子们,
开口这样说开了话: (6.71.6)

“因陀罗耆杀死了悉多,
罗摩在这里听这样说,
亲爱的!哈奴曼亲口说的,
罗摩已经昏厥。” (6.71.7)

罗什曼那正这样说,
维毗沙那打断了他;
罗摩已经苏醒过来,
他对罗摩说有意义的话: (6.71.8)

“人主呀!哈奴曼
愁眉苦脸把话说;
我觉得他好像告诉你:
那大海已经干涸。 (6.71.9)

粗胳臂的人!我了解
那个坏蛋罗波那,
他对悉多的意图,

他决不会杀死他。 (6.71.10)

我怀着好心好意，
劝过他不知多少遍：
‘把悉多送回去吧！’
但他却不这样干。 (6.71.11)

用安抚，或者用离间，
赠送礼物，出兵开战，[204]
另外任何一个什么人，
也不用想看悉多一眼。 (6.71.12)

蒙蔽了群猴以后，
他这个罗刹就走到了
名叫尼空毗罗的支提跟前，
在那里行祭祀祷告。 (6.71.13)

大神会走到那里去
同众神和因陀罗在一起；
罗波那的这个儿子，
在战斗中将会无敌。 (6.71.14)

为了把别人来迷惑，
他就把妖术来施展；
他想给猴子的勇气，
制造障碍把路阻拦；
我们率兵到那里去，

在他获得成功之前。 （6.71.15）

虎般的人呀！请丢掉吧，
丢掉徒劳无益的痛苦折磨！
看到你给忧愁压住，
全军都不能够振作。 （6.71.16）

你要心情愉快站起来，
恢复自己的坚强刚毅；
请派罗什曼那和我们
率领着兵卒到那里去。 （6.71.17）

这一个猛虎般的人，
将会使用锋利的箭，
让因陀罗耆放弃祭祀，
然后再把他来斩。 （6.71.18）

他那些锋利的箭，
迅速像飞鸟一般；
像那些飞鸟一样，
无情的箭要把血喝干。 （6.71.19）

粗胳臂的人！就请下令，
给有吉祥痣的罗什曼那；
好像因陀罗用金刚杵，
消灭掉所有那一些罗刹。 （6.71.20）

最优秀的人！
不要再拖延；
快消灭敌人，
就要在今天。
请赶快说话，
把敌人消灭掉；
好像因陀罗，
拔掉敌人城堡。 （6.71.21）

那个罗刹王子，
一旦祭祀成功，
走在战场之上，
神魔看他不清。
他如果成了功，
他将拼命酣战；
即使对神仙们，
也是个大危险。” （6.71.22）

《罗摩衍那》《战斗篇》第七十一章终

第七十二章

被愁苦折磨的罗摩，
听完了他所说的话；
这个罗刹说得很清楚，
他却一点也不理解他。 (6.72.1)

消灭敌堡的罗摩，
又恢复了自己的坚强；
他在群猴的面前，
对维毗沙那把话来讲： (6.72.2)

“罗刹王子维毗沙那！
你刚才说的那番话，
我很想再听上一遍，
就请你再说一遍吧！” (6.72.3)

听完了罗摩说的话，
擅长词令的维毗沙那，
把刚才已经说过的
又重复说了一遍给他： (6.72.4)

“粗胳臂的人！你的命令，

我马上就来执行。
英雄呀！那些部队，
我已经安置在莽丛。 (6.72.5)

所有的这些兵卒
已经到处分散开来；
还有那些头领们
也都按照阵势分散开。 (6.72.6)

我还有一些话要说，
光辉的人！请听一听！
你痛苦得毫无根据，
我们的心都被熬痛。 (6.72.7)

国王呀！抛弃这烦恼吧！
你痛苦得毫无根据；
这种想法要抛弃掉，
它使敌人扬眉吐气。 (6.72.8)

英雄呀！你要努力啊！
你要把精神来振奋；
如果你想夺回悉多，
如果你想杀掉敌人。 (6.72.9)

罗摩呀！我要说一说，
请细听这些有益的话；
率领着一支大军，

请派出罗什曼那;
到尼空毗罗那里去,
在战斗中把因陀罗耆杀。 (6.72.10)

战场上获胜的因陀罗耆,
把他射死要用利箭;
这些利箭从弓上射出去,
它们毒得像毒蛇一般。 (6.72.11)

那个好汉实行苦行,
他得到大梵天的恩宠;
获得法宝名叫梵头,
获得神驹随意驰骋。 (6.72.12)

‘如果你到不了尼空毗罗,
或者没有能把火祭完成,
敌人就将会把你杀死,
因陀罗耆!虽然你拉开弓。’
国王!那机灵鬼的死亡,
大梵天就是这样规定。 (6.72.13)

为了杀死因陀罗耆,
罗摩!请把大军派遣;
把他杀死了以后,
罗波那和亲属也将完蛋。” (6.72.14)

听了维毗沙那的话,

罗摩又把话来说出：
“真正的英雄！我知道，
那残暴家伙会行妖术。 (6.72.15)

那个大力罗刹行妖术，
他能使用那件梵法宝，
在战场上使神仙们
加上婆楼那都昏倒。 (6.72.16)

他乘坐着那一辆战车，
光辉的罗刹！飞行在太空；
英雄呀！像云彩遮住太阳，
没有人能知道他的行踪。” (6.72.17)

坏蛋敌人的妖术，
罗摩他完全知道；
他把著名的罗什曼那
开口说话来教导： (6.72.18)

“你率领着猴王的
所有的那些士兵，
还有以哈奴曼为首的，
罗什曼那！那些头领。 (6.72.19)

你还要率领熊罴王
阎婆梵所有的士兵；
你去杀死那罗刹王子，

那个家伙妖术精通。　　(6.72.20)

这个高贵尊严的罗刹,
带着他那四个顾问;
他们对这地方了如指掌,
他们在你的身后紧跟。”　　(6.72.21)

罗什曼那和维毗沙那,
听完了罗摩说的话;
这一个威力可怖的人,
伸手把一张硬弓来抓。　　(6.72.22)

他穿上铠甲带上剑,
拿上一张金弓和许多箭,
他触摸罗摩的双脚,
罗什曼那愉快地开了言:　　(6.72.23)

“我这张弓射出的箭,
今天就把因陀罗耆射穿;
我的箭也扑向楞伽城,
就像母鹅扑向荷塘一般。　　(6.72.24)

我从大弓的弦上,
射出利箭许多支;
今天射到他身上,
把残暴罗刹杀死。”　　(6.72.25)

这一个光辉的人，
在哥哥跟前这样说话；
他一心想杀死罗刹，
罗什曼那迅速出发。 （6.72.26）

他向尊敬的长兄告别，
触他的双脚右旋敬礼；
他走向尼空毗罗支提，
罗波那之子守卫在那里。 （6.72.27）

这一个光辉的王子，
同维毗沙那在一起，
接受了哥哥的祝福，
罗什曼那迅速走去。 （6.72.28）

哈奴曼率领着
猴子一共好几千；
维毗沙那和顾问，
跟在罗什曼那后边。 （6.72.29）

率领着猴子大军，
飞速向前方行走；
又在路上看到了
熊罴大军在那里等候。 （6.72.30）

讨朋友欢心的罗什曼那，
走了很长很长的路；

他从远处看到罗刹王的
那些排成阵势的兵卒。 (6.72.31)

折服敌人的人手执弓箭,
来到擅长妖术的罗刹那里;
这一个罗怙王族的后裔,
按照梵天预言站着等候胜利。 (6.72.32)

走进敌军阵中,
好像进入黑暗;
各种各样兵器,
发出光芒闪闪。
旗帜如林立,
排列着战车;
威猛真无穷,
令人心胆怯。 (6.72.33)

《罗摩衍那》《战斗篇》第七十二章终

第七十三章

罗什曼那来到这里，
罗波那弟弟对他说话，
这些话对敌人有害，
却能带好处给他：　　　　　　　　(6.73.1)

“罗什曼那！这支大军，
你要努力去冲散；
只要把大军突破，
因陀罗耆就可以看见。　　　　　　(6.73.2)

用因陀罗霹雳似的箭，
你要把敌人们驱散；
你要迅速地冲上前去，
不让他把祭祀做完。　　　　　　　(6.73.3)

英雄呀！杀死那个坏蛋！
他是一个行妖术的骗子；
罗波那儿子专干残暴的事，
他让全世界都恐怖不止。”　　　　(6.73.4)

听了维毗沙那的话，

有吉祥相的罗什曼那，
就对准了罗刹王太子，
射出了利箭如雨下。 (6.73.5)

这一群熊罴和猴子，
拿大树和石头当兵器；
对准驻扎在那里的魔军，
同心协力地冲上前去。 (6.73.6)

那一群罗刹也用利箭，
用短枪、大箭和刀剑，
举起这些武器迎上前去，
想把猴子通通都杀完。 (6.73.7)

于是在猴子和罗刹之间，
展开了一场喧嚣的恶战；
那战声从四面八方，
把楞伽城洋溢充满。 (6.73.8)

各种各样的兵器，
大树和锋利的箭，
可怕的山峰被举起来，
把整个天空塞满。 (6.73.9)

他们那一群罗刹，
脸和胳臂都能变化；
他们把兵器投向猴子，

猴子们都恐慌害怕。 (6.73.10)

那一群猴子们，
也用大树和山峰，
把罗刹头子打倒，
向罗刹头子进攻。 (6.73.11)

熊罴和猴子的头领，
个子大，力量也大；
他们把罗刹杀死，
罗刹们也恐慌害怕。 (6.73.12)

听到了自己的兵卒，
被敌人折磨又虐待；
虽然祭祀还没完毕，
难以战胜的罗刹站起来。 (6.73.13)

罗波那的儿子怒气冲冲，
他走出了黑暗的丛莽；
这一个罗刹登上了
准备好的战车一辆。 (6.73.14)

他的弓箭都很可怕，
他黑得像一团眼药；
他气得眼睛发了红，
好像是那死神来到。 (6.73.15)

看到他登上了战车,
他的部队又振作起来;
准备同罗什曼那搏斗,
可怕的罗刹把架子拉开。 (6.73.16)

就正在这个时候,
折服敌人的哈奴曼,
举起了难以抵挡的树,
他的个子像大山一般。 (6.73.17)

他像是劫末的烈火,
焚烧着罗刹的军队;
这猴子用很多的树,
打得魔军昏迷崩溃。 (6.73.18)

风神之子哈奴曼,
在那里奋勇杀砍;
看到他这个样子,
成千的罗刹逃窜。 (6.73.19)

手拿锋利插杵的用插杵,
用刀子的,刀子在手中拿,
手里拿着短枪的用短枪,
手执三股叉的用三股叉。 (6.73.20)

用美丽悦目的枪,
用门闩,用钉头锤,

成百地使用舍多袛尼，
还使用铁制的锤。 (6.73.21)

罗刹们用可怕的大钺，
他们也用短的标枪，
用金刚杵般的拳头，
用霹雳一般的手掌。 (6.73.22)

罗刹们从四面八方
向这山岳般的猴子进攻；
他们这样干激怒了他，
他大肆砍杀，怒气冲冲。 (6.73.23)

因陀罗耆看到了
这山岳般的猴子，
在那里消灭敌人，
这个风神的儿子。 (6.73.24)

他对自己的车夫说：
“把车子赶向那猴子！
如果我们疏忽不管，
他将把我们罗刹杀死。” (6.73.25)

车夫听完了这话，
把车赶到哈奴曼那里；
因陀罗耆坐在车上，
十分英勇，难与为敌。 (6.73.26)

这个难以战胜的罗刹，
坐在车上猛冲向前；
把箭、剑、三股叉、刀和大钺，
向猴子头上投去像下雨一般。　　(6.73.27)

风神的儿子顶住了
那一些可怕的兵器；
他开口把话来说，
他生了很大的气：　　(6.73.28)

“罗波那的儿子！坏蛋！
战斗吧，如果你是好汉！
同风神的儿子我斗一斗，
你今天决不会生还。　　(6.73.29)

你就用两只胳膊，
同我斗上几个回合；
你是罗刹中的魁首，
笨蛋！要经得起肉搏。”　　(6.73.30)

维毗沙那给罗什曼那
指出了罗波那的那个儿子；
他正举着那张硬弓，
想把哈奴曼杀死：　　(6.73.31)

“他曾战败过因陀罗，

那就是罗波那的儿子；
他正站在战车上，
想把哈奴曼杀死。 (6.73.32)

因陀罗耆的那些箭，
像活死神一样可怕，
性能无比，能消灭敌人，
罗什曼那！请杀死他！” (6.73.33)

使敌人丧胆的
那个维毗沙那，
这样把话说完，
高贵的罗什曼那，
抬头看到那个
像山岳的魔王，
力量可怕真无敌，
威风凛凛站车上。 (6.73.34)

《罗摩衍那》《战斗篇》第七十三章终

第七十四章

这样对罗什曼那说了话，
维毗沙那心里高兴；
他同他迅速冲上前去，
罗什曼那手里拿着硬弓。 (6.74.1)

他们走了不太远，
就进入一片森林中间；
维毗沙那把那个祭坛
指给了罗什曼那看。 (6.74.2)

有一株可怕的尼拘陀树，
样子像是黑色的云团；
罗波那的这个弟弟，
把它指给罗什曼那看： (6.74.3)

"罗波那勇猛的儿子，
向众魔献上了供物；
以后他就走向战场，
奋力向前面奔突。 (6.74.4)

这时候这个罗刹，

众生都看他不见；
他在战场上杀敌，
用他那无比的利箭。 (6.74.5)

罗波那勇健的儿子，
还没走到那棵尼拘陀树；
请用利箭把他消灭，
他带着战车、马和车夫。” (6.74.6)

让朋友欢喜的罗什曼那，
这光辉的人说了声："好吧！"
他于是就站在那里，
把那张美妙的大弓来拉。 (6.74.7)

罗波那勇猛的儿子，
坐在火焰般的战车上；
因陀罗耆穿着铠拿着剑，
看得清清楚楚，带着幢。 (6.74.8)

光辉的罗什曼那，
对无敌的因陀罗耆说：
"我现在向你挑战，
请跟我斗上几回合。" (6.74.9)

罗波那的聪明儿子，
光辉的罗刹听到这话；
他把很粗鲁的话来说，

他抬头看到维毗沙那:　(6.74.10)

“你年纪已经老了,
是我父亲的亲兄弟;
你怎么能害他的儿子?
罗刹!我的叔叔就是你。　(6.74.11)

你这坏蛋!亲属关系、
友情和你的出身,
同胞之情和达磨,
达磨破坏者!都不遵循。　(6.74.12)

傻瓜!人们可怜你,
好人们把你骂詈;
你背弃了自己的人,
去当别人的奴隶,　(6.74.13)

二者间重大的差别,
你是傻瓜不知道:
一个住在自己亲人中,
一个把敌人来投靠。　(6.74.14)

即使别人有道德,
即使自己人没良心,
自己人仍然要好,
别人终究是别人。　(6.74.15)

夜游者呀！你怎么
竟然这样毫无良心；
罗波那的弟弟！你这样
残酷地对待自己人。” (6.74.16)

听了侄子这一番话，
维毗沙那用话来回答：
“你好像不了解我的德行，
罗刹！你竟这样把我骂。 (6.74.17)

你这个不良的王子！
对长辈不能这样无礼；
我虽然生在罗刹族内，
罗刹做事残暴没天理，
我却有人类的道德，
这种性格不是罗刹的。 (6.74.18)

我不喜欢干残暴事，
我不喜欢非达磨；
一个弟兄做事不正，
另一个不丢弃他又当如何？ (6.74.19)

谁要是拿别人的财物，
谁要是玷污别人的老婆，
谁要使自己的亲人害怕，
这三者都犯该杀的罪过。 (6.74.20)

残酷地杀戮大仙人、
同所有的神仙为敌,
骄纵过分、暴怒无常、
充满敌意、恣睢暴戾; (6.74.21)

所有这一些错误缺点,
将会要我哥哥的命;
它们遮住了他的优点,
好像云彩遮住山岭。 (6.74.22)

由于他有这些错误,
我把我哥哥、你父亲丢弃;
这座楞伽城将要消失,
还有你的父亲和你。 (6.74.23)

你高傲,你又幼稚,
罗刹呀!你行为不佳;
你已经被死神缚住,
对我愿意说啥就说啥。 (6.74.24)

今天你的灾难来临,
你还要说些什么?
卑鄙的罗刹!你决不能
走到那一棵尼拘陀。 (6.74.25)

进攻罗摩兄弟两个,
想保住性命你不能够;

同神仙般的罗什曼那，
你在战场上互相搏斗；
你将在阴间里祭祀，
当你被杀死以后。 (6.74.26)

有什么本事，
就使出来吧！
所有的兵器，
你就来浪费吧！
那个罗什曼那，
你反正射不到；
你同你的军队，
活着走不了。” (6.74.27)

《罗摩衍那》《战斗篇》第七十四章终

第七十五章

听了维毗沙那的话，
罗波那之子气得发昏；
他把粗鲁的话来说，
勇猛地向前飞奔。 (6.75.1)

这一个残暴的家伙，
站在装饰华美的车上；
他手里拿着兵器，
好像是死神一样。 (6.75.2)

他举起了一张弓，
坚硬长大迅猛无前；
这一张弓非常可怕，
他抓起消灭敌人的箭。 (6.75.3)

他对罗什曼那说话，
也对维毗沙那说，
对猛虎般的猴子他说道：
“请你们看看我的本领如何。 (6.75.4)

今天，从我这张弓上射出的

阵阵箭雨实在难当；
你们在战斗中去抵挡吧！
它们像天空里落雨一样。 (6.75.5)

今天，我从这张弓上射出的
我那一些锋利的箭，
将要消灭你的四肢，
像那烈火焚烧草棉。 (6.75.6)

今天，你们所有的人
被锋利的兵器打碎：
插杵、短枪、标枪和大箭，
我送你们到阴间之内。 (6.75.7)

我射出去的箭如雨，
我在搏斗中灵巧迅速；
我吼叫得像打雷一样，
谁能够把我挡得住？” (6.75.8)

罗刹王子说话傲慢，
罗什曼那把话听完；
他面无惧色怒气冲冲，
又对因陀罗耆开了言： (6.75.9)

“罗刹呀！事情的目的，
你说来容易做来难；
谁能用行动把目的达到，

谁才算是聪明能干。 (6.75.10)

任何难以达到的目的，
你反正也达到不了；
笨蛋！说上几句空话，
你就认为：'目的已达到。' (6.75.11)

谁要是像你所作所为，
在战斗中施展隐身术，
那是小偷的行径，
不是英雄的道路。 (6.75.12)

罗刹！我站在这里，
箭完全能够射中；
你就显一显本事吧！
光吹牛皮有什么用?" (6.75.13)

听完了这一番话，
大力的英雄把弓拉；
战斗获胜者因陀罗耆，
把锋利的箭射发。 (6.75.14)

射出去的这一些箭，
迅猛飞驶毒蛇一般；
射到了罗什曼那身上，
像毒蛇那样不停嘶唤。 (6.75.15)

罗波那的那个儿子，
英勇有力的因陀罗耆，
射中有吉祥相的罗什曼那，
他射出去的箭迅猛锋利。 (6.75.16)

他全身都中了箭，
鲜血在全身流满；
这个光辉的罗什曼那，
看上去像是无烟火焰。 (6.75.17)

因陀罗耆看到了
自己这些丰功硕果；
他大声吼叫起来，
又开口把话来说： (6.75.18)

“从我的弓上射出的箭，
装饰着羽毛，箭刃锋利；
今天就要要你的命，
我的箭将把你穷追到底。 (6.75.19)

罗什曼那呀！今天
你就将被我杀死；
成群的豺狗和老鹰，
还有大鹫要把你来吃。 (6.75.20)

那一个大傻瓜罗摩，
是一个下贱的刹帝利；

今天他要看到被我杀死，
你这个他热爱的弟弟。 （6.75.21）

丢掉铠甲倒在地上，
把弓箭都丢在一旁；
你的脑袋被我射掉，
罗什曼那！今天让你把命丧。” （6.75.22）

罗波那的那个儿子，
说了这些粗鲁的话；
说话有道理有根据，
罗什曼那把他回答： （6.75.23）

“没有干事先吹牛，
罗刹！这有什么用？
让我相信你的吹嘘，
你还要干两件事情。 （6.75.24）

不说什么粗鲁的话，
我也决不把你来骂；
我不吹牛，卑贱的家伙！
你瞧！我就要把你杀。” （6.75.25）

这样说完，把弓拉到耳边，
他一连射出去了五支铁箭；
铁箭飞驶得异常迅猛，
罗什曼那射中罗刹胸间。 （6.75.26）

被那一些铁箭射中，
罗波那的儿子怒火爆发；
他也射出去了三支箭，
对准这一个罗什曼那。 (6.75.27)

两个狮子般的人和罗刹，
都一心想把对方来杀；
他们俩展开了一场恶战，
战声腾嚣非常可怕。 (6.75.28)

双方都具有力量，
双方都具有勇气，
双方都勇猛善斗，
双方都善用兵器。 (6.75.29)

双方都难以战胜，
双方都威猛无比；
两个英雄斗成一团
像两个星球在天空里。 (6.75.30)

双方都难以制服，
就像波罗和苾力特罗[205]；
两个英雄拼命搏斗，
像两个狮子在搏斗着。 (6.75.31)

他们两个站在那里，

射出了许多箭流;
这两个狮般的人和罗刹,
斗志昂扬拼命苦斗。 (6.75.32)

人和罗刹两个,
心里面斗志腾涌;
他俩都想取胜,
硬弓拿在手中。
他俩相向对射,
如雨的箭射了出来;
带着这些箭雨,
像是两块云彩。 (6.75.33)

《罗摩衍那》《战斗篇》第七十五章终

第七十六章

十车王的儿子扣上箭，
这个消灭敌人的英雄；
对准了罗刹王子射出，
像毒蛇喘息怒气冲冲。 (6.76.1)

罗波那的这个儿子，
听到罗什曼那的弦声；
他脸上陡然变了颜色，
对着罗什曼那把眼直瞪。 (6.76.2)

看到罗波那的儿子，
那个罗刹脸上变了色；
罗什曼那正在酣战，
维毗沙那就对他说： (6.76.3)

“在罗波那儿子的身上，
我看到了许多不祥之兆；
粗胳臂！赶快加把劲！
毫无疑问他快要倒掉。” (6.76.4)

于是罗什曼那安上了

火焰似的一些利箭，
对准罗刹射了出去，
好像充满毒汁的蛇一般。 (6.76.5)

那个罗刹被罗什曼那
用霹雳般的利箭射中；
他昏迷过去了一会儿，
他的感官都在抖动。 (6.76.6)

过了一会又恢复了知觉，
他的感官又能活动；
这个英雄看到罗什曼那，
那英勇的人在眼前站定。 (6.76.7)

他气得眼睛发了红，
对准罗什曼那向前冲；
他又张嘴说起话来，
这些话都粗鲁难听： (6.76.8)

“在我们第一次交手时，
我那英勇你忘记了吗？
你同你哥哥都被缚住，
倒在战地上在那里挣扎。 (6.76.9)

你们俩在那场大战里，
都被我那霹雳似的箭射中，
躺在地上失去了知觉，

还有你们的那些随从。 (6.76.10)

或许你已经忘记了，
我看你是一心一意
想去把那阎王见，
因此才把我挑逗刺激。 (6.76.11)

如果你在第一次交手时，
还没有看到我的本领，
那么我今天就向你显显，
站在那里，你不要动！” (6.76.12)

这样对罗什曼那说了话，
就向他射出了七支箭；
又射出十支箭，箭刃锋利，
对准了那个猴子哈奴曼。 (6.76.13)

这一个英勇的罗刹，
对准了维毗沙那，
射出了一百支箭，
他的怒气双倍增加。 (6.76.14)

罗摩的这个弟弟，
看到因陀罗耆的举措，
轻蔑地笑了一笑，
说了句：“这算什么！” (6.76.15)

射出了可怕的利箭,
这一个人中的英雄,
对准了罗波那之子,
他面无惧色怒气冲冲: (6.76.16)

"夜游者呀! 你的这些箭,
根本上不得战场;
那样轻,又那样没劲,
射到身上让我欢畅。 (6.76.17)

想取胜的英雄们,
从来不这样战斗。"
他这样说完了话,
就用箭雨向他倾投。 (6.76.18)

他那镶金的铠甲,
被那些利箭射中,
纷纷散落到车上,
好像星群落下天空。 (6.76.19)

铠甲被铁箭射落,
他浑身都是创伤;
因陀罗耆在战场上,
好像初升的太阳[206]。 (6.76.20)

他们俩互相搏斗,
时时都要喘息一番;

两人身上都中满了箭，
鲜血把全身流满。 (6.76.21)

他们俩精通兵器数第一，
他们俩再显示自己的兵器，
射出的各种各样的利箭，
他们俩都挡在天空里。 (6.76.22)

他们俩投射得
准确、轻巧、美妙、妥善；
在人与罗刹之间，
展开了一场恶战。 (6.76.23)

他们俩那可怕的掌声，
这里那里都可以听到；
发出了可怖的声响，
好像天空里两块云彩叫。 (6.76.24)

在战斗中那金尾的箭，
落到了他们俩身上；
上面沾满了鲜血，
都一起落到地面上。 (6.76.25)

他们俩那成千的箭，
在空中同他的利箭，
冲撞挤碰在一起，
折断了裂成碎片。 (6.76.26)

他们俩射出来的箭,
在战场上堆成了堆;
好像成堆的俱舍草,
同两堆火在祭坛上堆。 (6.76.27)

这两个高贵的人和罗刹,
身上都布满了伤疤;
好像两棵舍摩尼金输迦,
没有叶子开满了繁花。 (6.76.28)

这一场搏斗真够凶猛,
时时爆发出可怕的战声;
因陀罗耆和罗什曼那,
他们两个都想获胜。 (6.76.29)

罗什曼那斗因陀罗耆,
因陀罗耆斗罗什曼那;
根本不知道疲倦,
他们俩彼此砍杀。 (6.76.30)

成群成群的利箭,
把他俩身上射满;
这两个大英雄好像是,
初升起来的两座大山[207]。 (6.76.31)

他们俩的身躯四肢,

全都被鲜血流满；
上面都遮满了箭，
好像是熊熊的火焰。 (6.76.32)

他们俩奋勇搏斗，
过去了很长的时间；
他们俩不想住手，
他们俩不感到疲倦。 (6.76.33)

这个罗什曼那，
在战斗中没有胜；
那个维毗沙那，
想让他愉快高兴；
他又想消除掉
他那战斗的疲倦；
这个威力大的罗刹，
来到两军阵前站。 (6.76.34)

《罗摩衍那》《战斗篇》第七十六章终

第七十七章

看到那个人和罗刹，
专心致志互相搏斗；
罗波那的英雄弟弟，
站在搏斗的阵头。 (6.77.1)

维毗沙那站在那里，
把那一张大弓来拉，
射出大箭尖头锋利，
对准那成群的罗刹。 (6.77.2)

这些箭样子像火焰，
一齐向下面飞旋，
穿透了罗刹的身躯，
好像霹雳劈开大山。 (6.77.3)

跟随在维毗沙那身后，
在战场上那些罗刹头领，
也用插杵、刀和三股叉，
戳透了那些罗刹英雄。 (6.77.4)

这一个维毗沙那，

被罗刹们所围拥；
看上去像一头大象，
在愉快的小象群中。 (6.77.5)

他鼓动那些猴子们，
努力对罗刹们作战；
这个了解时间的罗刹头子，
在适当的时候开了言： (6.77.6)

“他现在是那罗刹王的
唯一的最后的希望；
只有他还剩下有兵，
猴子头领！为什么观望？ (6.77.7)

如果这一个坏蛋罗刹，
在战场上被消灭，
剩下的军队会舍弃罗波那，
这军队也将被灭绝。 (6.77.8)

英雄钵罗诃私陀被杀，
还有大力的尼空婆、
鸠槃羯叻拿和鸠槃，
以及罗刹图牟罗刹、 (6.77.9)

阿甘波那、须波哩湿婆〔208〕，
还有罗刹斫迦罗摩林〔209〕、
甘波那、萨埵梵陀〔210〕、

帝梵陀伽、那兰陀伽。 (6.77.10)

所有这一些罗刹英雄,
这些大力的英雄都已被杀;
你们用双臂跳过大海,
现在不过跳个小水洼。 (6.77.11)

猴子们! 他是唯一剩下的
还想要战胜的罗刹;
所有那些原在一起的
罗刹们都已经被杀。 (6.77.12)

那是完全不应该的:
叔叔杀死自己的侄子;
但是为了对罗摩的爱,
我仍要把哥哥的儿子杀死。 (6.77.13)

我心里想把他来杀,
泪水堵塞了我的眼睛;
让粗胳臂的罗什曼那
把这件事情去完成。
猴子们却要去杀死
来到跟前的那些随从。" (6.77.14)

这个非常光辉的罗刹,
说这些话来鼓励猴子;
猴子头领都高兴起来,

他们的尾巴摇摆不止。 (6.77.15)

这些猛虎般的猴子，
时时欢乐得吼叫起来；
他们发出各种的叫声，
好像孔雀看到云彩。 (6.77.16)

熊罴之王阎婆梵，
率领着自己那些头领；
他们用石头和爪子，
向那些罗刹进攻。 (6.77.17)

熊罴王正在砍杀
那些大力的罗刹；
罗刹手持各种兵器，
丢掉恐惧包围了他。 (6.77.18)

他们用利箭和大钺，
用三股叉、杖和大箭，
在搏斗中砍杀阎婆梵，
他正把罗刹大军杀砍。 (6.77.19)

于是在猴子和罗刹之间，
展开了一场喧嚣的恶战；
就好像天神阿修罗生了气，
发出了可怕的狂吼一般。 (6.77.20)

哈奴曼也生了气,
从山上拔下娑罗树;
他就这样成千成千地
把罗刹们来杀戮。 (6.77.21)

因陀罗耆同自己叔叔,
恶狠狠地斗了一场;
他又来追赶罗什曼那,
他专把敌人英雄杀伤。 (6.77.22)

罗什曼那和罗刹两个,
又在战场上搏斗起来,
他们俩相互投射箭流,
彼此都想把对方杀害。 (6.77.23)

这两个大力者经常是
隐藏在箭网的后面;
好像夏日结束的时候,
日月被云彩遮蔽一般。 (6.77.24)

看不出怎样拿弓和上箭,
看不出怎样把弓抓住,
看不出怎样上弦和拆弦,
看不出怎样把箭射出。 (6.77.25)

看不出怎样攥起拳头,
看不出怎样命中目标;

他们俩搏斗在一起，
手的动作是这样轻巧。 (6.77.26)

从弓上射出来的箭，
像网一般遮盖四方；
天空都被严密遮盖，
看不见任何的形象；
一切都被黑暗遮蔽，
到处显得可怕惊慌。 (6.77.27)

在这时候，风不吹了，
火焰也不再燃烧；
“但愿全人寰都平安！”
大仙人们这样念叨；
乾闼婆和天上歌手，
也都从天上一齐来到。 (6.77.28)

狮子般罗刹的四匹马，
颜色发红，金饰身上装；
罗什曼那射出四支箭，
把它们一个一个射伤。 (6.77.29)

罗什曼那双手轻巧，
他又射出一支斧刃箭；
那个车夫正在奔驰，
他的脑袋从身上射断。 (6.77.30)

罗波那之子在战斗中,
看到车夫已被射毙;
他失掉了战斗的狂乐,
一下子变得垂头丧气。　　(6.77.31)

那一些猴子头领们,
看到罗刹脸上丧了气;
他们都十分高兴,
向罗什曼那致敬礼。　　(6.77.32)

于是钵罗摩亭和舍罗婆,
罗婆萨和乾闼摩陀诺,
这四个猴子的头领,
按捺不住动手来捕捉。　　(6.77.33)

这四个猴子迅速地
跳向那四匹杰出的马;
对准那四匹马扑了过去,
他们威力猛,力量极大。　　(6.77.34)

这四匹马站在那里,
被山岳般的猴子所扭;
从它们的嘴里面,
鲜血往外直喷流。　　(6.77.35)

他们杀死了那些马,
他们把大车捣碎;

又迅速走了回去，
往罗什曼那身旁紧偎。 (6.77.36)

马被杀死车砸碎，
车夫也被敌人击毙；
因陀罗耆跳下车来，
对罗什曼那射箭如雨。 (6.77.37)

这个罗什曼那，
比得上因陀罗，
他用锋利的箭去射
站在地上的恶魔。
罗刹最初也射出了
许多锋利的箭；
罗什曼那用箭丛
把恶魔来阻拦。 (6.77.38)

《罗摩衍那》《战斗篇》第七十七章终

第七十八章

这个光辉的夜游者，
马被杀死，站在地上；
因陀罗耆非常忿怒，
他的威严闪闪发光。 (6.78.1)

这两个勇猛的弓箭手，
彼此用箭互相射伤；
怀着必胜的信心猛冲，
好像两只优秀的大象。 (6.78.2)

那些罗刹们和猴子们，
他们互相厮打伤害；
他们不丢弃自己的主子，
从各处集拢到一起来。 (6.78.3)

罗刹对准了罗什曼那，
用十分轻巧的手法
射出了雨般的箭，
好像因陀罗把雨来下。 (6.78.4)

因陀罗耆发射的箭雨，

实在是难以抵挡；
折服敌人的罗什曼那，
都挡了回去，不慌不忙。 (6.78.5)

罗波那的那一个儿子，
认为罗什曼那铠甲难以射穿；
因陀罗耆对准他的额头，
射出了三支尾巴美丽的箭；
他直气得暴跳如雷，
迅速地把兵器拿出来显。 (6.78.6)

额头上中了许多箭，
罗什曼那看上去就像
在战场上酣战的
有三个峰顶的山一样。 (6.78.7)

他在这场大搏斗中，
也为罗刹的箭所窘；
罗什曼那迅速地
发出五支箭把他射中。 (6.78.8)

罗什曼那和因陀罗耆，
两个英雄都有大弓；
互相用没羽的箭对射，
这两个威力可怕的英雄。 (6.78.9)

他们俩都手持弓箭，

面对面地向前猛冲;
用可怕的箭射向全身,
他们俩都想把胜利来争。 (6.78.10)

维毗沙那暴怒起来,
对准了马已被杀的罗刹,
向他胸口上射了五支箭,
这些箭好像是毒蛇。 (6.78.11)

这些箭尾巴上镶着黄金,
命中目标把他的身躯射穿;
箭上面都沾满了鲜血,
好像红颜色的大蛇一般。 (6.78.12)

因陀罗耆生了叔叔的气,
这大力罗刹抓起一支箭,
这无上的箭是阎王所赠,
在那些罗刹的队伍中间。 (6.78.13)

光辉的罗什曼那,
这个人勇猛可怖;
看到了这一支大箭,
他把另一支箭抓住。 (6.78.14)

威德无限的财神爷,
在梦中把这支箭相赠;
连因陀罗在内的神魔,

都无法抵挡得胜。 (6.78.15)

这两个专心致志的英雄，
都有超群出众的箭；
他们俩拉开了硬弓，
他们俩都光辉闪闪。 (6.78.16)

弓上射出的两支没羽箭，
把天空都照得很光亮；
箭头迅猛地向前飞驶，
然后猛然间互相对撞。 (6.78.17)

它们俩像两颗巨星，
互相撞击在一起；
在战场上撞成一百块，
然后落下了大地。 (6.78.18)

罗什曼那和因陀罗耆，
看到两件兵器撞碎；
在战场上堕落在地，
他们俩都忿怒又羞愧。 (6.78.19)

罗什曼那发了火，
祭起了婆楼那宝；
大因陀罗耆在战斗中
投出了嚕捺罗宝。 (6.78.20)

他们俩这一场恶斗,
喧嚣简直像奇迹;
站在天空里的神灵,
他们把罗什曼那围起。 (6.78.21)

在猴子和罗刹之间
这场喧嚣可怕的恶斗中,
很多神灵站在天上,
他们都非常吃惊。 (6.78.22)

仙人、祖先和神仙,
乾闼婆、金翅鸟和蛇,
他们簇拥着因陀罗,
在战斗中把罗什曼那护遮。 (6.78.23)

罗摩的弟弟在战场上,
射出了另一支杰出的箭;
它简直像火焰一般,
想把罗波那之子来斩。 (6.78.24)

箭身是圆的,羽毛很美,
骨节美妙,构造结实;
它能够把身躯射穿,
箭上面装饰着金子。 (6.78.25)

它难以制服,无法阻挡,
使罗刹们都大为惊慌;

它简直像一条毒蛇，
受到成群天神的赞扬。 (6.78.26)

有大威德的天帝释，
曾用它打败檀那婆；
当年在神和阿修罗搏斗中，
那一个勇猛的因陀罗。 (6.78.27)

这一件因陀罗法宝，
在战斗中锐不可当；
最优秀的人把最优秀的箭，
上到了最优秀的弓上。 (6.78.28)

把这一件法宝上在弓上，
这一个难以抗拒的人，
把消灭敌人的弓拉开举起，
好像是世界末日的死神。 (6.78.29)

把箭上在优秀的弓上，
他就开口把话说出；
这个吉祥的罗什曼那，
自己说的话很有益处： (6.78.30)

“如果罗摩十车王之子，
真正虔诚把真理坚持，
真正勇敢没有敌手，
就请你把因陀罗者射死。” (6.78.31)

罗什曼那这样说了话，
他就把弓拉到耳际；
这个英雄在战场上，
射箭直奔因陀罗耆；
杀敌英雄罗什曼那，
射出了因陀罗兵器。　(6.78.32)

因陀罗耆的那个脑袋，
两边的耳环闪闪发光；
上面还戴着头盔，
被箭射中落到地上。　(6.78.33)

罗刹王子的大脑袋，
从身躯上被砍掉；
上面沾满了鲜血，
落在地上金光闪耀。　(6.78.34)

罗波那的这个儿子，
被杀很快倒在地上；
他穿着铠甲戴着头盔，
手执弓箭被杀身亡。　(6.78.35)

所有的猴子和维毗沙那，
都大声喊叫恣情狂欢；
罗刹被杀，他们愉快，
好像苾力特罗被杀时的神仙。　(6.78.36)

天空里的那一些
高贵的神灵和仙人，
那些乾闼婆和天女，
也都欢呼一阵一阵。 (6.78.37)

那一支罗刹大军，
知道主帅已经阵亡；
猴子们胜利在握，
杀得他们逃向四方。 (6.78.38)

罗刹们被猴子痛击，
都丢掉了手中的兵器，
冲着楞伽城猛往回跑，
跑得惊慌几乎要昏迷。 (6.78.39)

罗刹们都害了怕，
成百地四出窜逃；
他们都丢掉兵器：
三股叉、大钺和刀。 (6.78.40)

有的被猴子们穷追，
仓皇逃进了楞伽城；
有的掉到大海里去，
有的隐藏在大山中。 (6.78.41)

看到那个因陀罗耆，

被杀倒在战场上面,
成千上万的罗刹中,
没有谁敢让人看见。 (6.78.42)

正像落山的太阳,
再也显露不出光芒;
这个罗刹头子一死,
罗刹们就逃向四方。 (6.78.43)

好像太阳光芒消逝,
好像烈火已经熄灭,
这个威力大的罗刹,
丢掉性命气息断绝。 (6.78.44)

罗刹王的儿子死掉,
全世界都欢欣鼓舞;
这个敌人被消灭了,
再也不受那一些苦。 (6.78.45)

那尊者天帝因陀罗,
还有所有的天神,
大家都兴高采烈,
这个坏蛋终于丧身。 (6.78.46)

水和天空都洁净了,
底提耶和檀那婆都高兴;
使全世界害怕的家伙,

终于倒在地上丧生。 (6.78.47)

天神、乾闼婆和檀那婆,
都聚在一起把话来说:
“没了苦恼,没了玷污,
让婆罗门随意游乐。” (6.78.48)

猴子头领在战场上,
个个也都快乐欢畅;
他们看到那非常勇猛的
罗刹头子被杀身亡。 (6.78.49)

维毗沙那和哈奴曼,
熊罴的统领阎婆梵,
他们对胜利欢欣鼓舞,
他们把罗什曼那称赞。 (6.78.50)

那一群猴子叫呀,
他们都吼呀闹呀;
他们的目的已经达到,
他们围住了罗什曼那。 (6.78.51)

这些猴子把尾巴
频频地摆动摇晃;
“罗什曼那胜利了!”
他们这样把话来讲。 (6.78.52)

猴子们心满意足，
他们互相偎依拥抱；
他们互相谈论的，
总离不开罗什曼那这一套。　（6.78.53）

罗什曼那的事业，
实在是难能可贵；
他的朋友们看到，
心里都非常欣慰。
因陀罗的敌人，
现在已被歼灭；
天神们听到了，
心里也都欢悦。　（6.78.54）

《罗摩衍那》《战斗篇》第七十八章终

第七十九章

有吉祥相的罗什曼那，
浑身上下流满了鲜血；
他心里非常高兴，
把因陀罗耆消灭。 (6.79.1)

这光辉勇敢的人，
让阎婆梵和哈奴曼，
还有所有的猴子，
都从阵地上回转。 (6.79.2)

他迅速地走到了
须羯哩婆和罗摩跟前；
罗什曼那用手扶住
维毗沙那和哈奴曼。 (6.79.3)

走到了罗摩跟前，
罗什曼那向他请安；
像天帝之弟对因陀罗，
他站在哥哥身边；
这个英雄向他报告，
怎样把因陀罗耆歼。 (6.79.4)

维毗沙那也愉快地
向罗摩报告描述，
高贵的罗什曼那，
砍掉因陀罗耆的头颅。 （6.79.5）

罗摩把弟弟搂在怀里，
把这个疼痛的人拥抱着；
他在他头顶上嗅来嗅去，
又急急忙忙把他抚摩；
这位人中英豪安慰他，
对罗什曼那把话来说： （6.79.6）

“你完成了艰巨的事业，
你做了件大好的事情；
我今天已经没有敌人，
罗波那也将丧掉性命；
他听到自己的儿子，
还有罗刹军已经丧生。 （6.79.7）

如果那个罗刹头子，
痛悼儿子敢于出动，
率领着一支大军，
我将会要他的命。 （6.79.8）

罗什曼那！有你领导，
不管悉多还是这大地，

今天都不难获得，
你已杀死天帝的仇敌。” (6.79.9)

罗摩这样安慰弟弟，
他还把他来搂抱；
罗摩愉快地对着
须私那把话说道： (6.79.10)

“热爱朋友的罗什曼那，
这有大智慧的受了苦；
你应该这样去做，
让他把健康恢复；
赶快把罗什曼那，
还有维毗沙那的痛苦解除。 (6.79.11)

在熊罴猴子大军里面，
那些用树打仗的英雄，
还有其他受伤的战士，
都要解除他们的苦痛。” (6.79.12)

听完了罗摩这一番话，
高贵尊严的猴子头领，
把最好的仙药送到了
罗什曼那、维毗沙那鼻中。 (6.79.13)

他嗅过了他的香药，
立刻就恢复了健康；

他不再感到痛苦，
他的伤疤立刻长上。 （6.79.14）

他又遵照罗摩的命令，
给那些猴子治病；
以维毗沙那为首，
所有的猴子头领。 （6.79.15）

恢复了原来的样子，
不再感到什么痛苦；
罗什曼那高兴起来，
转瞬之间健康舒服。 （6.79.16）

于是这个罗摩，
还有群猴之王，
罗刹维毗沙那，
阎婆梵熊罴王，
看到罗什曼那
病除站立起来；
同猴子大军一起，
感到非常愉快。 （6.79.17）

高贵的罗摩，
把罗什曼那称赞；
他完成了大事，
这事难以承担；
知道因陀罗耆，

阵前已被消灭，
这些猴子头领，
大家欢喜怡悦。 （6.79.18）

《罗摩衍那》《战斗篇》第七十九章终

第八十章

罗波那驾前的大臣们，
听到因陀罗耆被杀掉；
他们怀着痛苦的心情，
走来向十头魔王报告：(6.80.1)

“大王呀！你的那个儿子，
在搏斗中被罗什曼那所杀；
光辉的王！我们瞪眼瞅着，
有维毗沙那帮助了他。(6.80.2)

聪明的因陀罗耆，
你那儿子英勇难当；
他被罗什曼那杀死，
英雄同英雄相遇在战场。”(6.80.3)

听到了自己的儿子，
在战场上的因陀罗耆，
已经残酷地被杀死，
罗波那一下子昏迷。(6.80.4)

好久以后才苏醒过来，

这一位罗刹国王，
嘴里悲悼，说个不停，
他思念爱子心里悲伤：　　(6.80.5)

“哎呀！罗刹军的主将！
威力无比我的儿郎！
你曾经打败过因陀罗，
今天怎会为罗什曼那所伤？　　(6.80.6)

你一发火就能用箭，
连死神也要射杀；
你能射穿曼多罗山，
罗什曼那不在话下。　　(6.80.7)

今天那死神阎摩，
我对他又有了敬意；
粗胳臂的！你今天
竟然被死神捉了去。　　(6.80.8)

谁要是为主子而被杀，
这个人死后定能升天；
这是优秀战士的道路，
甚至在所有神仙之间。　　(6.80.9)

今天所有的神仙们，
护世四天王和仙人，
看到因陀罗耆被杀，

无所畏惧甜美安寝。 (6.80.10)

今天整个这三个世界，
加上大地和林莽，
由于缺了因陀罗耆，
我觉得都空空荡荡。 (6.80.11)

今天我在后宫中，
将听到罗刹女哭声；
好像在那山洞里面，
成群大象狂叫忍痛。 (6.80.12)

折磨敌人者！这王位、
这楞伽城、这些罗刹、
你母亲、我、你老婆，
你丢下我们到哪里去啦？ (6.80.13)

亲爱的！你本来应该
给我举行祭典送葬；
现在却要我来为你举行，
你已经先去见了阎王。 (6.80.14)

那须羯哩婆和罗摩，
那罗什曼那都还活着；
我的眼中钉还没拔掉，
你到哪里去了，丢下我？” (6.80.15)

这罗刹头子罗波那，
就是这样痛苦哀诉；
儿子被杀他难过，
他突然发火暴怒。 (6.80.16)

他天性本就残暴，
怒火使他发了昏；
就像暴怒的噜捺罗，
让人们难以接近。 (6.80.17)

他这样暴跳如雷，
两眼里流出眼泪；
好像点燃的灯火中
流出了一滴滴油水。 (6.80.18)

他恨得咬牙切齿，
咬牙声听得清晰；
好像被檀那婆推着转的
一部榨香油的大机器。 (6.80.19)

他忿怒得像劫末烈火，
他眼睛看到什么地方，
什么地方就一片惊恐，
那些罗刹都想隐藏。 (6.80.20)

他像死神一样暴怒，
他想吞噬动的和不动的；

他向四面八方观看,
罗刹们不敢向前拥挤。 (6.80.21)

罗刹头子罗波那,
就这样火气大发;
他在罗刹群中说话,
鼓励他们奋勇拼杀: (6.80.22)

“我在几千年里面,
实行最艰苦的苦行;
有了这样一些功绩,
梵天对我满意又同情。 (6.80.23)

为了对我奖赏报酬,
大梵天发了慈心,
钦赐给了我无畏,
不怕阿修罗和天神。 (6.80.24)

他赐给我一身铠甲,
光辉像那太阳一样;
同神魔战斗的时候,
金刚短枪也无法伤。 (6.80.25)

我今天要穿上铠甲,
乘上战车到战场上;
因陀罗下凡也无用,
看谁能够把我阻挡。 (6.80.26)

大梵天对我满意，
在同神魔搏斗中，
他钦赐给我利箭，
还有一张巨大的弓。 (6.80.27)

今天我将把那一张，
可怕的大弓来拉；
在激烈的大搏斗中，
杀死罗摩、罗什曼那。” (6.80.28)

儿子的死使他伤心，
这个英雄气急败坏；
罗波那四下里看了看，
下决心把悉多杀害。 (6.80.29)

他天性可怕眼睛红，
他忧心忡忡对着罗刹，
罗刹们形象可怕声音悲，
罗刹王对他们说了话： (6.80.30)

“为了迷惑那些猴子，
我的儿子施展妖术；
他变出了一个悉多，
装着把她来宰屠。 (6.80.31)

今天我要亲自动手，

把这妖术变成真事;
我要杀死那个悉多,
她对刹帝利忠实。”
他对大臣们这样说完,
就迅速地拔出了刀子。 (6.80.32)

他拔出那绝妙的刀子,
像洁净的云彩那样闪光;
他大跨步冲了出去,
会议的大臣围在他身旁。 (6.80.33)

罗波那悲悼儿子,
他心里乱成一团;
他手里拿着刀剑,
匆匆赶往悉多花园。 (6.80.34)

看到罗刹王走了过来,
罗刹们发出了狮子吼;
他们互相偎依着说话,
看到罗刹王气得够受: (6.80.35)

“今天那两兄弟看到他,
将会吓得颤抖发呆;
就连那护世四大天王,
他一怒也能把他们战败;
很多的仇敌在战场上,
都将被他一一砍倒起不来。” (6.80.36)

他们就这样说着话，
一起来到了无忧树园；
罗波那气得发了昏，
一下子冲到悉多跟前。 (6.90.37)

好心的朋友围着他，
他心里憋着一股子气；
他怒气冲冲冲向前，
好像罗睺冲向卢醯尼。 (6.80.38)

美玉无瑕的悉多，
被罗刹女所监护；
她看到罗刹冲来，
手执利刃心发怒。 (6.80.39)

看到他手执利刃，
悉多心里发了慌；
很多朋友围着他，
不回头往前直闯。 (6.80.40)

“这家伙怒气冲冲，
亲自奔到我的身边，
想把有夫之妇来杀，
好像我没有丈夫一般。 (6.80.41)

我忠于自己的丈夫，

他再三来逼迫我:
‘当我的老婆同享乐!’
但都被我所拒绝。 (6.80.42)

我不屈从于他的愿望,
他显然很不高兴;
他真气得发了昏,
今天就来要我的命。 (6.80.43)

也许罗摩、罗什曼那,
那猛虎般的兄弟俩,
今天为了我的缘故,
被那个非雅利安所杀;
哎呀!呸!竟然为了我,
那两个王子死于罗刹。 (6.80.44)

我当时真够愚蠢,
没有把哈奴曼的话来听;
如果我坐在他背上逃走,
我也不会受到责备膺惩;
我今天也不会后悔莫及,
我这贞女会搂在丈夫怀中。 (6.80.45)

我想,憍萨厘雅的心,
将会碎成许多瓣,
如果她听到这消息:
她的独子死在阵前。 (6.80.46)

他的降生和童年，
这高贵人的青年时期，
他做的那一些事，
她将哭着一一回忆。 (6.80.47)

儿子被杀她会失望，
她要给儿子来送葬，
说不定她就要蹈火，
也许跳在水里死亡。 (6.80.48)

呸！那驼背的坏蛋，
曼他罗出了坏主意；
憍萨厘雅由于这个，
今天才陷入痛苦里。” (6.80.49)

看到那贞洁的悉多，
这样地自言自语，
好像被罗睺所威逼，
没有月亮的罗醯尼。 (6.80.50)

名叫须钵哩尸婆的魔女，
对罗刹主子罗波那，
他被大臣们围拥着，
她对他张口说话： (6.80.51)

“十头魔王达奢羯哩婆！

你这财神爷下凡的兄弟,
你怎么能丢掉达磨,
想杀悉多,你生了气? (6.80.52)

你精通吠陀忠于誓言,
你经常把达磨来维护;
英雄的罗刹主子呀!
你怎能把妇女来杀戮? (6.80.53)

悉多生得非常漂亮,
请耐心等待,国王!
同我们一起耐心等,
把怒气发泄在罗摩身上。 (6.80.54)

今天是黑半月的第十四天,
你要把一切东西都准备好;
带领着你那些兵卒,
在新月之夜把胜利夺到。 (6.80.55)

你英勇而又聪明,
手持刀剑登上战车;
你把十车王子罗摩杀死,
你就能得到这个悉多。” (6.80.56)

这个坏蛋罗波那,
把这一番话听到;
这是一个朋友,

向他提出的忠告。
这个勇猛的罗刹，
又转回了宫中；
朋友们围着他，
回到了会议厅。 (6.80.57)

《罗摩衍那》《战斗篇》第八十章终

第八十一章

魔王走进了会议厅，
垂头丧气很痛苦；
一屁股坐到宝座上，
像喘气的狮子在发怒。 (6.81.1)

这个有大力的魔王，
由于丧子痛苦异常；
对那些双手合十的将领，
罗波那开口把话来讲： (6.81.2)

“你们各位都带上
那些大象和那些马；
率领着车队和步兵，
现在就从这里出发。 (6.81.3)

你们要把那一个罗摩，
从四面包围起来杀害；
兴奋地向他射出箭雨，
好像雨季里的云彩。 (6.81.4)

也许我使用利箭，

在大战中把他全身射穿，
明天我同你们把他杀死，
让全世界都能看得见。” (6.81.5)

罗刹王这样把话说，
罗刹们听完了他的话，
迅速地乘车冲了出去，
把各种部队带在麾下。 (6.81.6)

太阳刚刚升起来，
在罗刹和猴子之间，
就展开了非常可怕的、
一场喧嚣的恶战。 (6.81.7)

猴子和罗刹在战场上，
使用兵器各种各样，
门闩、牌枪、剑和大钺，
他们互相砍剁杀伤。 (6.81.8)

大象和战车就是河堤，
马是鱼，旗帜是大树；
鲜血流成了一条大河，
带着成堆的尸体流注。 (6.81.9)

猴子头领在战场上，
跳来跳去地打碎
旗帜、铠甲、车辆和马，

各种的兵器包括在内。 (6.81.10)

猴子们用锋利的牙齿,
他们也用锋利的爪子,
把罗刹的头发、耳朵和额头,
还有他们的鼻子来撕。 (6.81.11)

成百成百的猴子们,
爬上了一个个的罗刹;
就好像群鸟飞上大树,
树上果实累累满满挂。 (6.81.12)

罗刹们的个子像大山一般,
他们用极重的钉头锤,
用牌枪、剑和大钺,
把可怕的猴子来杀追。 (6.81.13)

这一支猴子大军,
被罗刹们所杀屠;
他们跑到罗摩身边,
请十车王子来保护。 (6.81.14)

于是这光辉的罗摩,
这勇猛的人抓起了弓;
射出的箭好像下雨,
他闯入了罗刹军中。 (6.81.15)

罗摩闯入罗刹军中，
好像太阳进入浓云；
太阳用火来烧，他用箭，
罗刹云彩都不能靠近。 （6.81.16）

这罗摩在战场上
做出的可怕的事情，
实在是难以做到，
罗刹们都看在眼中。 （6.81.17）

他奔驰在千军万马中，
他消灭了那一些英雄；
罗刹们却看他不见，
好像是吹入林中的风。 （6.81.18）

罗摩行动非常迅捷，
罗刹大军被砍被剁，
被飞箭所烧，兵器所伤，
他们却看不到罗摩。 （6.81.19）

他打击他们的身躯，
他们却看不到罗摩；
就好像众生看不到
支配感官的神我。 （6.81.20）

他杀死那些大象，
他杀死那些将领，

他用锋利的箭射死
同马匹在一起的步兵。 (6.81.21)

这样,所有罗刹在战场上,
看到长得同罗摩相似的罗刹,
因为同罗摩长得相似,
他们就火起来互相残杀。 (6.81.22)

罗摩在焚烧敌人的大军,
他们却是看他不到;
这高贵尊严的人祭起的
乾闼婆兵器把他们吓倒。 (6.81.23)

那一群罗刹在战场上,
看到成千上万的罗摩;
在这一场大搏斗中,
有时又只看到罗摩一个。 (6.81.24)

高贵罗摩的那张金弓,
它的弯曲处在那里旋转;
罗刹们看不到罗摩,
只看到它像火轮一般。 (6.81.25)

罗摩的身躯是轮的轴心,
力量是光辉,箭是轮辋,
护手声和弦声是轮子的声音,
力量和智慧是轮子的光芒。 (6.81.26)

他被天上兵器威光所绕，
他在战斗中把罗刹杀死，
众生看到了这个罗摩轮，
就好像是死神的轮子。 (6.81.27)

有成万的罗刹兵卒，
坐在风一般迅速的车上；
有一万八千个罗刹兵，
乘坐勇猛奔驰的大象。 (6.81.28)

有一万四千个兵卒，
坐在驮人的骏马上；
足足有十万个罗刹，
他们是步兵走在地上。 (6.81.29)

在一天的八分之一的时间内，
他使用火焰似的火箭，
罗摩孤身一个人就杀死
这样多罗刹随意把形变。 (6.81.30)

他们的马被杀，车被砸，
疲惫不堪，旗帜歪倒；
剩下的那一群罗刹，
对着楞伽城猛向前跑。 (6.81.31)

那阵地上倒满了

杀死的步卒、马和大象;
就像那忿怒的噜捺罗,
他那游戏的花园一样。　　(6.81.32)

天上的神仙和乾闼婆,
还有最高仙人和悉陀,
“好哇! 好哇!”他们高呼,
看到罗摩战绩,礼拜罗摩。　　(6.81.33)

须羯哩婆站在身旁,
罗摩对他开口把话讲:
“这就是我那法宝的力量,
噜捺罗的力量就是这样。”　　(6.81.34)

罗刹的大军,
这样被击溃;
高贵的罗摩,
与因陀罗媲美。
他射箭,用兵器
一点不疲倦;
天神心里乐,
把他来夸赞。　　(6.81.35)

《罗摩衍那》《战斗篇》第八十一章终

第八十二章

成千上万的大象、
驮着战士的骏马、
火焰一般的战车，
成千上万旗帜上面插。 (6.82.1)

成千上万的罗刹，
把锤和门闩当兵器使；
这些英雄随意变形，
打着各种黄金旗帜。 (6.82.2)

他们都被锋利的箭杀死，
箭上有精炼的黄金镶嵌；
罗波那使用的部队，
都被不知疲倦的罗摩消灭完。 (6.82.3)

剩下的那一群夜游者，
看到了听到了心里发慌；
罗刹女也聚集在一起，
愁绪满怀，头垂气丧。 (6.82.4)

儿子被杀的那些寡妇，

亲属被杀,痛哭失声;
同罗刹女们走在一起,
忧愁难过,心里悲痛。 (6.82.5)

“那个老妖首哩薄那迦,
龇着獠牙,肚子挺大;
怎么竟在林中追求罗摩,
他像爱神一般俊美潇洒? (6.82.6)

他非常年轻,有道德,
乐意看到众生幸福;
这个杀人魔女看到了他,
这丑女人立刻被他迷住。 (6.82.7)

这一个奇丑的罗刹女,
怎么竟爱上了罗摩?
他具备众美,有威力,
她却缺少一切美德。 (6.82.8)

由于那个人倒了霉,
这满脸皱纹的白发女妖,
干出这样令人难堪的事,
为全世界所谴责耻笑。 (6.82.9)

导致罗刹们的灭亡,
突舍那和伽罗的灭亡,
这个不般配的女妖,

竟然向罗摩求爱逞强。 (6.82.10)

就由于这个原因，
罗波那把仇怨结下；
十头魔王抢来悉多，
为了对他进行惩罚。 (6.82.11)

达奢羯哩婆没有能够
得到遮那竭女儿悉多；
他却同勇猛的罗摩，
结下了难解的纠葛。 (6.82.12)

看到那罗刹毗罗陀，
想把那悉多来调戏；
罗摩孤身一个杀死他，
这是他威力的证据。 (6.82.13)

一万四千个罗刹，
他们的行动很可怕；
他们在阇那私陀那，
被火焰般的利箭所杀。 (6.82.14)

伽罗在战场上被杀死，
突舍那和底里尸罗娑被击毙；
太阳般的箭杀死他们，
这也是他威力的证据。 (6.82.15)

胳臂长一由旬,把血来吸,
他气得大声狂吼不停;
这个迦槃陀被杀了,
这是罗摩威力的证明。 (6.82.16)

罗摩还杀了大力波林,
那个千眼恶魔的儿子,
样子好像是一块云彩,
这也是他威力的证据。 (6.82.17)

家住在哩舍牟迦山上,
希望幻灭,悲伤不已,
须羯哩婆又被扶上王位,
这也是他威力的证据。 (6.82.18)

维毗沙那对他说出了
合乎达磨和利的话,
对所有罗刹都有利,
罗波那一时糊涂不听他。 (6.82.19)

财神爷的那个弟弟[211],
如果听了维毗沙那的话,
这一座楞伽城也不至于
变成了墓地忧伤备加。 (6.82.20)

罗波那听到罗摩杀死了
大力的鸠槃羯叻拿,

又杀死爱子因陀罗耆，
一点也不悔悟，这个罗波那。 (6.82.21)

‘我的儿子、我的兄弟、
我的丈夫都已阵亡。’
在每一家罗刹住宅里，
都可以听到这种叫嚷。 (6.82.22)

成千成万的被摧毁，
那些车辆、马和大象；
还杀死了罗刹兵卒，
英雄罗摩在战场上。 (6.82.23)

就好像是那噜捺罗，
那毗湿奴和大因陀罗，
又好像是死神自己，
来杀我们装出样子是罗摩。 (6.82.24)

英雄都被罗摩杀死，
我们活着没有希望；
看不到苦难何时结束，
丢掉领导我们悲伤。 (6.82.25)

英雄的达奢羯哩婆[212]，
得到了梵天的福佑；
他不了解这些恐怖，
都来自罗摩之手。 (6.82.26)

天神不能,乾闼婆不能,
毕舍遮不能,罗刹也不能,
从罗摩手中来拯救他,
他现在受到了苦痛。 (6.82.27)

在一次一次的战斗中,
对罗波那出现了恶兆;
这些恶兆就预示着,
罗摩将把罗波那杀掉。 (6.82.28)

他讨得了大梵天的欢心,
钦赐给罗波那无畏;
神仙、檀那婆和罗刹都不怕,
凡人却没有计算在内。 (6.82.29)

我认为,毫无疑问,
凡人带来的恐怖已来到;
他将把罗刹和罗波那,
都残酷地一一杀掉。 (6.82.30)

这个大力的罗刹得到恩赐,
神仙们受到他的迫害;
他们就躬行各种苦行,
向老祖宗大梵天礼拜。 (6.82.31)

高贵尊严的大梵天,

为了神仙们的幸福，
他就对所有的神灵，
把伟大的话说出： (6.82.32)

‘所有的檀那婆和罗刹，
活动在三个世界里，
从今天起他们要经常
对神仙们戒慎恐惧。’ (6.82.33)

以因陀罗为首的神仙们，
他们都在一起聚拢；
大天以公牛为帜破坏三城，
他们让这位尊神高了兴。 (6.82.34)

尊神大天高了兴，
他对神仙们把话来说：
‘为了你们的幸福，
一女子要下凡杀死众魔。’ (6.82.35)

神仙们已经决定了，
这悉多要来消灭群魔；
连那个罗波那也在内，
像从前饥饿消灭檀那婆。 (6.82.36)

那一个坏蛋罗波那，
干下了这样的罪恶勾当；
罗波那可怕的吼声，

充满了痛苦忧伤。 (6.82.37)

在世界上能把我们拯救,
我们看不到有什么人;
罗摩就要来收拾我们,
好像是劫末的死神。” (6.82.38)

所有的罗刹女,
这样把话说;
互相搂抱住,
伸出了两支胳膊。
她们害了怕,
都垂头丧气;
她们悲惨地
大声来号泣。 (6.82.39)

《罗摩衍那》《战斗篇》第八十二章终

第八十三章

在楞伽城中家家户户，
罗刹女都痛苦难忍；
魔王罗波那听到了
她们那悲痛的声音。 (6.83.1)

他不时长长地叹息，
满肚子心事排除不掉；
看上去可怕的罗波那，
他气得简直如雷暴跳。 (6.83.2)

他用牙齿咬嘴唇，
他气得红了眼睛；
连罗刹们都怕见他，
好像劫末烈火熊熊。 (6.83.3)

许多罗刹站在身边，
罗刹主对他们说了话；
他们吓得说不清楚，
他像是用眼把他们焚化； (6.83.4)

摩护陀罗和摩诃波哩湿婆，

还有罗刹毗噜钵刹:
“赶快传令给所有的兵卒,
传我的命令大军要出发。” (6.83.5)

听完了他说的话,
那些恐慌的罗刹,
根据国王的命令,
催促安静的罗刹。 (6.83.6)

样子丑怪的罗刹,
他们都说:“好吧!”
都举行了祝福礼,
一起走向罗波那。 (6.83.7)

这一些勇猛的罗刹,
遵礼向罗波那致敬;
双手合十,站在那里,
都希望主子胜利成功。 (6.83.8)

罗波那笑了一笑,
又怒冲冲地说话,
对罗刹摩护陀罗、
摩诃波哩湿婆和毗噜钵刹: (6.83.9)

“今天我的弓射出的箭,
好像劫末的太阳一般;
我要送罗摩、罗什曼那,

到阎罗王住的阴间。 (6.83.10)

我要为这些罗刹报仇，
我今天要杀死仇敌，
为伽罗和鸠槃羯叻拿，
为钵罗诃私陀和因陀罗耆。 (6.83.11)

不管是天空，还是四方，
不管是江河，还是海洋，
它们再也看不到了，
它们都给我的箭盖上。 (6.83.12)

在那一支猴子队伍中，
我今天要把那猴群，
用从弓海里流出的箭流，
把他们粉碎成灰尘。 (6.83.13)

猴脸是盛开的荷花，
闪着荷花须的光芒；
这一个猴子的池塘，
我今天要踏碎像象一样。 (6.83.14)

今天那些猴子头领，
脸上都中满了箭；
好像带着梗的荷花，
他们要把大地遮满。 (6.83.15)

那些猴子手执大树,
搏斗得非常激烈;
我今天要用一支箭,
把他们成百地射裂。 (6.83.16)

那些罗刹女丈夫被杀,
她们的兄弟儿子被杀;
我今天要杀死敌人,
把她们的眼泪来擦。 (6.83.17)

我要用猴尸把大地盖满,
猴子身躯被我的箭射穿;
他们的感觉早已经消逝,
人们费上劲也看不到地面。 (6.83.18)

今天,那些豺狗和老鹫,
还有其他的食肉动物,
我要拿肉让它们吃饱,
吃我用弓射死的敌人的肉。 (6.83.19)

赶快把车子准备好,
赶快把弓都带上;
所有的剩下的罗刹,
都要跟我上战场。” (6.83.20)

听完了他所说的话,
摩诃波哩湿婆把话说道,

对着站在那里的将领们：
“你们赶快把车队整理好！” (6.83.21)

部队的将领紧张起来，
挨家挨户把罗刹动员；
他们走路都非常迅速，
他们把楞伽全城跑遍。 (6.83.22)

威猛可怕的罗刹，
一转眼都走了出来；
面目可怖发出狂吼，
手里把各种兵器携带。 (6.83.23)

有刀子，有三股叉，
有插杵、杵、犁和锤，
有刀刃锋利的短枪，
有边椽，还有大锤。 (6.83.24)

有杖和洁净的轮子，
有大钺非常锋利，
有短枪和舍多祇尼，
还有其他优良兵器。 (6.83.25)

根据罗波那的命令，
有四个统兵的将官，
弄来一辆有御者的车，
有八匹骏马套在上面。 (6.83.26)

罗波那登上了天车,
自己的光彩使它发光;
他好像用自己的威严,
把这大地来压碎一样。 (6.83.27)

得到了罗波那的命令,
摩诃波哩湿婆和摩护陀罗,
还有难以征服的毗噜钵刹,
都登上了自己的战车。 (6.83.28)

他们兴奋大声吼叫,
好像要把这大地踏穿;
他们发出了可怕吼声,
冲了出去胜利记心间。 (6.83.29)

他被成群的罗刹所围拥,
他求战心切跃跃欲试;
他手执宝弓冲了出去,
好像那死神阎罗王临世。 (6.83.30)

这个有大力的罗刹王,
乘着战车从城里出发,
车上套着飞驶的骏马,
他去找罗摩、罗什曼那。 (6.83.31)

于是太阳失去了光辉,

四面八方漆黑一团；
可怖的怪鸟叫个不停，
大地也在震动抖颤。 (6.83.32)

神仙洒下了血雨，
骏马都颠踬欲倒；
旗子顶上落着大鹫，
豺狗们大声号叫。 (6.83.33)

他的左眼在跳动，
他的右臂在颤抖，
他脸色变得灰白，
声音嘶哑，话说不出口。 (6.83.34)

这个罗刹达奢羯哩婆，
冲出城去到战场上作战；
预示他就要死亡的朕兆，
就这样频频地出现。 (6.83.35)

流星从天空里下坠，
像打雷的声音一般；
老鹫在不祥地号叫，
乌鸦也跟着叫唤。 (6.83.36)

可怕的凶兆一再出现，
他对这些不问不管；
罗波那糊里糊涂走出，

好像给死神催命一般。 (6.83.37)

高贵尊严的罗刹们，
他们那叮当的战车声，
震动了那支猴子大军，
他们求战猛向前冲。 (6.83.38)

于是在猴子和罗刹之间，
展开了一场喧嚣的恶战；
他们都想夺取胜利，
他们彼此对着叫唤。 (6.83.39)

达奢羯哩婆怒气冲天，
他用装饰着黄金的箭，
射向那一支猴子大军，
把猴子们大量地杀砍。 (6.83.40)

有一些皱面的猴子，
被罗波那射掉脑袋；
有的被杀停止呼吸，
有的肋条上中箭裂开；
有的脑袋被箭射穿，
有的眼睛被挖了出来。 (6.83.41)

这十头恶魔，
气得眼睛直转；
他乘车在战场上，

东奔西突奋战。
他射出去的箭，
力量非常迅猛；
没有法子抵挡，
那些猴子头领。 (6.83.42)

《罗摩衍那》《战斗篇》第八十三章终

第八十四章

达奢羯哩婆射出的箭，
把猴子们的身躯射穿；
大地上布满猴子尸体，
横七竖八，散散乱乱。 (6.84.1)

罗波那孤身一个射出的
那一些箭无法抵挡；
猴子承受不住闪光的箭，
好像飞蛾无法抵挡火光。 (6.84.2)

他们为利箭所逼，
大声吼叫，四出逃窜；
好像是成群的大象，
钻进了林中烈火一般。 (6.84.3)

罗波那在战场上，
射着箭追赶猴军；
好像是一阵疾风，
扫除浓厚的残云。 (6.84.4)

这个罗刹国的主子，

迅猛地把猴子摧残；
他又加快了速度，
一下子冲到罗摩跟前。 (6.84.5)

须羯哩婆看到猴子们，
在战场上被杀逃窜；
他让须私那守卫丛莽[213]，
自己下决心去参战。 (6.84.6)

他让一个猴子守卫，
这英雄比得上他自己；
须羯哩婆手执大树，
面对敌人冲上前去。 (6.84.7)

所有的那些猴子将领，
都一齐在他身边站住；
他们都抓起了大石头，
还抓起各种各样的大树。 (6.84.8)

这高大的须羯哩婆，
在战场上大声吼叫；
他把各种各样的罗刹，
都打倒在地杀掉。 (6.84.9)

这个大个子的群猴之王，
把罗刹们消灭杀伤；
好像在劫末时分，

大风吹倒老树一样。 (6.84.10)

大雨一般的石头块，
落向罗刹大军；
好像云彩洒下石雨，
洒向林中的鸟群。 (6.84.11)

猴王投出来的石雨，
打中了那一些罗刹；
好像被打倒的大山，
头被打掉倒在地下。 (6.84.12)

四面八方的罗刹，
被须羯哩婆消灭掉；
被打碎倒在地上，
他们都大声嚎叫。 (6.84.13)

那个罗刹毗噜钵刹，
手执大弓把姓名通报；
他从战车上跳下来，
向大象的背上急跳。 (6.84.14)

有大力的毗噜钵刹，
骑到了大象背上；
他发出可怕的吼叫，
对准猴子向前冲撞。 (6.84.15)

猴王须羯哩婆站在阵中，
他对准猴王射出可怕的箭；
罗刹们都惊慌失措，
他稳住他们让他们心安。 (6.84.16)

这一个罗刹用利箭，
把猴王真射得够呛；
那猴王暴跳如雷，
下决心要罗刹死亡。 (6.84.17)

这一个猴子英雄，
拔起了大树想要进攻；
想把那一只大象杀死，
他猛烈地向前冲。 (6.84.18)

那只大象被须羯哩婆
用那一棵大树打中，
它离开了只有一弓远，
就痛苦得吼叫不停。 (6.84.19)

这一个勇猛的罗刹，
从被杀的大象上跳下，
他面对着敌人那个猴子，
冲上前去猛烈厮杀。 (6.84.20)

他的步履非常轻捷，
宝剑和牛皮盾手中拿；

须羯哩婆站在那里,
他冲上前去嘴里在骂。　(6.84.21)

须羯哩婆气得要命,
伸手把大石头抓起;
石头像是一团黑云,
对准毗噜钵刹投去。　(6.84.22)

这一个罗刹头子,
看到大石头砸下,
迅速地转了下身躯,
手执利剑想去砍杀。　(6.84.23)

罗刹在战场上生了气,
挥起了手中的宝剑,
砍落须羯哩婆的铠甲,
猴王中剑倒在地上面。　(6.84.24)

这个猴子倒在地上,
一下子又跳了起来;
他对着狂吼的罗刹,
把霹雳般的拳头挥舞开。　(6.84.25)

须羯哩婆举起拳头,
对准罗刹击了一掌;
他这一掌打得纯熟,
正打在罗刹胸膛上。　(6.84.26)

这个猴王须羯哩婆，
气得越来越厉害；
他看到了那个罗刹，
举起拳头打了过来。 (6.84.27)

这个猴王看到了
毗噜钵刹有隙可乘；
他忿怒地举起拳头，
把他的天灵盖打中。 (6.84.28)

这拳头像因陀罗霹雳，
那罗刹被击中倒下；
躺在地上流满了血，
嘴里也大口把血喷洒。 (6.84.29)

他气得眼睛直转，
身上沾满泡沫和鲜血；
猴子们看到毗噜钵刹，
真正变得眼睛歪斜〔214〕。 (6.84.30)

猴子们看到自己的敌人，
在那里颤抖和滚翻；
肋条上沾满了鲜血，
悲惨地大声叫喊。 (6.84.31)

在猴子和罗刹中，

这两个英雄,
扭打在一起,
搏斗又拚命。
在军队的海洋里,
他们俩大声叫唤;
好像大海里的
两个冲决的堤岸。 (6.84.32)

看到毗噜钵刹,
这大力的罗刹,
被那个猴王
消灭和屠杀;
猴子和罗刹,
这两支大军,
看上去就好像
咆哮恒河腾奔。 (6.84.33)

《罗摩衍那》《战斗篇》第八十四章终

第八十五章

大战中这两支军队，
互相搏斗又杀伤；
就好像在夏天里，
两条干涸的河一样。 (6.85.1)

自己的部队被消灭，
毗噜钵刹被杀屠；
罗刹国王罗波那，
他双倍地在发怒。 (6.85.2)

看到部队被摧毁，
都被那些猴子杀完，
看到灾难已经临头，
看到命运已经逆转。 (6.85.3)

他对站在身边的摩护陀罗，
这驯服敌人的罗刹把话说：
“粗胳臂的！在这个时候，
胜利的希望在你身上寄托。 (6.85.4)

英雄呀！杀光敌军！

你今天要显显英勇；
是向主子报恩的时候，
你要认真地去斗争。”　(6.85.5)

摩护陀罗听完了话，
对魔王说了声："得令！"
他纵身钻进敌人军内，
好像飞蛾投入火中。　(6.85.6)

这个有大力量的魔王，
对猴子们大肆杀砍；
主子命令和自己的勇敢，
催促他这样去干。　(6.85.7)

看到那猴子大军，
在战场上被打垮，
那猴王须羯哩婆，
对准摩护陀罗冲杀。　(6.85.8)

他抓起了一块石头，
就像山岳那样大；
威武的猴王投出去，
想把那个罗刹来杀。　(6.85.9)

摩护陀罗突然看到，
那块大石头砸了下来；
他非常沉着冷静，

用箭把那块石头射开。 (6.85.10)

罗刹射出了箭流，
那块大石头中了箭，
碎成千瓣落到地上，
好像成群的惊鸳一般。 (6.85.11)

看到那块石头被射落，
须羯哩婆气得发了昏；
他拔起娑罗树投出去，
在战场上向罗刹对准；
那个征服敌堡的罗刹，
又用箭把它射成碎粉。 (6.85.12)

看到一根门闩落到地上，
猴王心里忿怒不止；
他投出一棵炽燃的门闩，
把它显示给罗刹头子；
他用那门闩的尖头，
把罗刹的骏马杀死。 (6.85.13)

那辆战车马被打死，
这英雄从车上跳下来；
罗刹摩护陀罗生了气，
把钉头锤抓了起来。 (6.85.14)

手执门闩和钉头锤，

两个英雄冲到一起来;
两个公牛似的英雄大吼,
好像闪电的两块云彩。 (6.85.15)

这个猴王用门闩
把罗刹的钉头锤来撞;
门闩被钉头锤撞击,
打碎落到了地面上。 (6.85.16)

这勇猛的须羯哩婆,
从地面上捡了起来
一个可怕的铁杵,
遍体装饰着黄金文彩。 (6.85.17)

他把铁杵举起投出,
铁杵同钉头锤相撞;
两件兵器都被撞碎,
一齐落到了地面上。 (6.85.18)

两方面的兵器都打碎,
举起拳头互相扭打着;
双方都有力量有胆量,
好像两堆燃烧的祭火。 (6.85.19)

他们俩互相砍杀,
他们俩频频叫嚷;
他们俩互相用拳打,

都一齐倒在地面上。 (6.85.20)

他们俩又迅速跳起来，
仍然是互相扭打砍杀；
这两个难以战胜的英雄，
互相用胳臂来打架。 (6.85.21)

一把宝剑在不远的地方，
罗刹摩护陀罗行动飞快，
他把宝剑抓了过来，
在一起的有一个盾牌。 (6.85.22)

有一把很大的宝剑，
连同一个盾牌，
行动迅捷的猴王，
须羯哩婆把它抓起来。 (6.85.23)

他们俩都怒气填膺，
都吼叫着向前猛冲；
他们俩都会使用兵器，
都激昂把剑举在手中。 (6.85.24)

他们俩都尝试着
绕着敌人向右边转；
他们俩相向发火，
一心一意把胜利占。 (6.85.25)

那英勇的摩护陀罗,
行动迅捷勇名远扬;
这个胸怀恶意的罗刹,
把剑刺在猴子大盾上。 (6.85.26)

宝剑插进去他想拔出,
这一个猴子的首魁,
挥剑砍下了他的脑袋,
上面戴着耳环和头盔。 (6.85.27)

脑袋被人砍掉了,
他一下子就往地上倒;
这个罗刹头子的兵卒,
看到这个无法站牢。 (6.85.28)

杀死敌人,猴子大喜,
他同猴子们一起吼叫;
达奢羯哩婆怒气填膺,
罗摩却是喜上眉梢。 (6.85.29)

《罗摩衍那》《战斗篇》第八十五章终

第八十六章

摩护陀罗被杀身死，
有大力的摩诃波哩湿婆，
冲进了鸯伽陀的军中，
用利箭把部队动摇削弱。 (6.86.1)

他冲到什么地方，
就把猴子的脑袋，
像大风吹掉果子，
从身躯上砍了下来。 (6.86.2)

这个罗刹发了怒，
他射出利箭射穿
一些猴子的身躯，
把另一些的肋骨打烂。 (6.86.3)

摩诃波哩湿婆的箭雨，
使猴子们非常狼狈；
他们都十分厌恶，
心里面迷乱昏聩。 (6.86.4)

鸯伽陀看到猴子军，

被罗刹所窘惶恐不安;
这粗胳臂的英雄震怒,
好像涨潮的大海一般。 (6.86.5)

他抓起一根铁门闩,
光辉像太阳一般闪烁;
这猴子魁首在搏斗中,
投向摩诃波哩湿婆。 (6.86.6)

被那一根铁门闩打中,
摩诃波哩湿婆失去知觉;
他同车夫一起从车子上
掉到地下一下子昏厥。 (6.86.7)

威风凛凛的熊罴王,
从自己队伍里跳出来;
他浑身黑得像黑眼药,
队伍像是一团黑云彩。 (6.86.8)

他忿怒地抓起大石头,
大得像那山峰一般;
他砸碎了那几匹马,
连车子也给砸烂。 (6.86.9)

大力的摩诃波哩湿婆,
转瞬间苏醒过来;
他射出了很多的箭,

他想把鸯伽陀射坏。 (6.86.10)

他射出了三支箭，
射中了他的胸膛；
他又射出了很多箭，
射中迦婆刹和熊王。 (6.86.11)

看到迦婆刹和熊王，
被罗刹的箭射中，
鸯伽陀抓起门闩，
他气得怒火填膺。 (6.86.12)

鸯伽陀生了罗刹的气，
罗刹站在很远的地方；
他抓起那根铁门闩，
光辉闪烁像是太阳。 (6.86.13)

波林儿子鸯伽陀，
用两臂把它甩起；
他想把罗刹杀死，
对准摩诃波哩湿婆投去。 (6.86.14)

勇猛的猴子投出门闩，
门闩打中了那个罗刹；
弓箭从他手中打落，
头盔也打得掉在地下。 (6.86.15)

波林那勇猛的儿子，
迅速地走近了罗刹；
他忿怒地攥起了拳头，
对准戴耳环的耳朵就打。 （6.86.16）

有大光辉的摩诃波哩湿婆，
这个勇猛的罗刹气呼呼；
他于是就伸出了一只手，
抓起了一把巨大的斧。 （6.86.17）

这大斧用油擦得锃亮，
结实得就像石头一样；
这罗刹气得无以复加，
一下子打在鸯伽陀身上。 （6.86.18）

这一把斧头砍在
鸯伽陀的左肩上；
一下子把斧头拔出来，
鸯伽陀气得够呛。 （6.86.19）

这位英雄攥起拳头，
拳头像金刚杵一样；
他气得暴跳如雷，
他同父亲一样有力量。 （6.86.20）

拳头像因陀罗的霹雳，
这机灵的猴子攥起，

对准了罗刹的胸膛，
直指心房打了下去。 (6.86.21)

那个罗刹在战场上，
中了猴子的铁拳；
他的心被打碎了，
立刻倒在尘埃间。 (6.86.22)

那个罗刹倒死在地上，
他的兵卒大为惊慌；
罗波那都看在眼里，
他在战场上怒不可当。 (6.86.23)

《罗摩衍那》《战斗篇》第八十六章终

第八十七章

摩护陀罗和摩诃波哩湿婆，
这两个罗刹都被杀死；
有大力量的毗噜钵刹，
那个英雄也被收拾。 (6.87.1)

罗波那在大搏斗中，
直气得怒气冲冲；
他催促自己的御者，
又把话说给他听： (6.87.2)

“我的大臣一个个被杀，
这座楞伽城也被围攻；
杀死罗摩和罗什曼那，
我今天要解除苦痛。 (6.87.3)

我要砍倒那棵罗摩树，
悉多就是树上的花果，
须羯哩婆和阎婆梵，
俱牟陀和那罗是枝柯。” (6.87.4)

这一个伟大的战士，

他的车声响彻四方；
他发出了狂吼，
对准了罗摩冲上。 (6.87.5)

整个的大地在颤抖，
大地充满了这声响，
连同河、山和森林，
连同野猪、鹿和大象。 (6.87.6)

他祭起了那非常可怕的、
难以抵挡的多摩娑[215]兵器；
它焚烧着所有的猴子，
他们纷纷倒下大地。 (6.87.7)

看到罗波那的那些箭，
把自己的各个部队
射得散成了一百块，
罗摩心里激动不是滋味。 (6.87.8)

魔王看到罗摩站在那里，
威风凛凛勇武难当；
同兄弟罗什曼那在一起，
好像因陀罗同毗湿奴一样。 (6.87.9)

他抓着一张大弓，
好像要刺破天空，
两眼像是荷花瓣，

长胳臂杀敌英雄。 (6.87.10)

看到猴子们被打败，
看到罗波那冲上来进攻，
罗摩心里非常激动，
他把大弓抓在手中。 (6.87.11)

无上劲弓手中拿，
罗摩用力把它拉，
好像要把大地裂，
飞腾迅猛响声大。 (6.87.12)

罗波那来到两个王子
射箭能射到的地方，
他站在他们的眼前，
像是罗睺站上太阳和月亮。 (6.87.13)

罗波那射出箭流，
罗摩开弓声音大；
罗刹们大为震惊，
成百成百地倒下。 (6.87.14)

准备首先去冲锋，
罗什曼那射出利箭；
他把劲弓举了起来，
射出的箭火焰一般。 (6.87.15)

罗什曼那持劲弓，
射出利箭飞空中；
光辉力大罗波那，
以箭阻箭真从容。 (6.87.16)

用一支箭破一支箭，
三支十支也都如此；
魔王显示双手灵巧，
罗什曼那的箭被阻止。 (6.87.17)

获得胜利的罗波那，
把罗什曼那绕过，
猛然冲向罗摩去，
罗摩岿然如山岳。 (6.87.18)

魔王气得眼发红，
搏斗向罗摩猛冲；
射出飞箭如雨注，
射向罗摩胸膛中。 (6.87.19)

罗波那射出的箭流，
罗摩一一看在眼里；
这些箭迅速地落下来，
他飞快把斧刃箭抓起。 (6.87.20)

用那锋利的斧刃箭，
罗摩把那箭都射断；

这些箭迅猛又辉煌，
像发怒的毒蛇一般。 (6.87.21)

罗摩迅速地对准了罗波那，
罗波那迅速地对准了罗摩；
他们两个相向射击，
利箭下雨般的往下落。 (6.87.22)

两个英雄在战斗中，
看到迅猛飞来的箭，
他们两个互相绕着，
向左向右不停地转。 (6.87.23)

他们俩捉对儿搏斗，
众生看见吓得颤抖发慌；
他们俩凶猛把箭射，
样子像是两个阎罗王。 (6.87.24)

天空里到处都充满
各种各样的利箭；
就好像在雨季里，
布满带电的云彩一般。 (6.87.25)

天空里布满了箭雨，
好像是窗户一样；
这些箭迅猛又锋利，
好像是大鹫的翅膀。 (6.87.26)

他们俩制造出来了
极端可怕的黑暗；
像两团升起的云彩，
太阳已经落了山。 (6.87.27)

都想把对方杀死，
爆发了一场恶战；
十分难得，不可思议，
像苾力特罗和因陀罗一般。 (6.87.28)

都是杰出的射手，
都擅长使用兵器；
都在武士中拔尖，
他们俩斗在一起。 (6.87.29)

他们俩转到什么地方，
那里就有一股箭流掀起；
就像在两个大海里，
风吹怒涛汹涌不已。 (6.87.30)

让世人震惊的罗波那，
一心一意在那里打仗；
他祭起了成串的铁箭，
打在罗摩的额头上。 (6.87.31)

从可怕的弓上射出来的，

蓝荷花叶一般的铁箭,
罗摩硬是用头顶住,
丝毫也没有痛苦之感。 (6.87.32)

罗摩嘴里念动了真言,
他把噜捺罗兵器祭起;
他气得暴跳如雷,
又把利箭射出去。 (6.87.33)

这个勇猛光辉的英雄,
把那张劲弓拿在手中间;
对准魔王把箭射出去,
他的箭无法射断。 (6.87.34)

利箭射中他的铠甲,
铠甲像是大块的云层;
它是难以射透的,
魔王没有一点苦痛。 (6.87.35)

擅长使用一切兵器的罗摩,
又把那至高无上的兵器使用;
对准了站在车上的魔王,
把魔王的额头射中。 (6.87.36)

这些兵器样子像箭,
它们像是五头毒蛇;
它们射中了罗波那,

堕入地中声音嘶裂。 (6.87.37)

挡住了罗摩的兵器，
罗波那气得就要昏迷；
他又祭起了另一件
十分可怕阿修罗兵器。 (6.87.38)

这些兵器像狮虎的嘴，
有的像苍鹭乌鸦的嘴，
有的像大鹫老鹰的嘴，
有的像豺狗的嘴， (6.87.39)

还有一些像狼的嘴，
嘴都张了开来令人胆怯；
他射出了这一些利箭，
像五个脑袋的毒蛇。 (6.87.40)

另外一些箭像驴嘴，
还有一些像野猪嘴，
有的像狗嘴、公鸡嘴，
有的像海怪、毒蛇嘴。 (6.87.41)

他把这一些锋利的箭，
施展妖术射向罗摩；
好像是一条喘气的蛇，
这个勇猛的罗刹发了火。 (6.87.42)

这一些阿修罗法宝，
打中罗怙王族的后裔；
这一个烈火般的人，
奋力射出火焰兵器。　(6.87.43)

这一些箭嘴上喷火，
它们的嘴像太阳一样；
有的嘴像月和半月，
有的嘴和那彗星相像。　(6.87.44)

它们的颜色像星星，
有的带着大火把的火舌，
有的像电火、像火焰，
这样的利箭他射出去。　(6.87.45)

罗波那这些可怕的箭，
被罗摩的兵器打中，
在天空里碎成一千块，
就消逝得无影无踪。　(6.87.46)

不知疲倦的罗摩，
把罗刹的兵器打落；
随意变形的猴子，
看到这个，狂吼大乐。　(6.87.47)

《罗摩衍那》《战斗篇》第八十七章终

第八十八章

罗刹头子罗波那，
自己的兵器被打落地；
他简直是气上加气，
立刻又把兵器投出去。 (6.88.1)

罗波那开始投出兵器，
这兵器是莫耶所做；
有大光辉非常可怕，
他投了出来对准罗摩。 (6.88.2)

他从自己的弓上射出了
插杵还有钉头锤，
也有燃烧着的杵，
像霹雳一样坚定光辉。 (6.88.3)

还有边椽、锤和索，
以及燃烧着的霹雳；
好像劫末的飓风，
各种锋利的兵器射出去。 (6.88.4)

这一个光辉的罗摩，

精通兵器他数第一,
用光辉的乾闼婆法宝,
他打击了罗刹的兵器。 (6.88.5)

罗刹的那一些兵器,
都被罗摩一一打掉;
罗波那气得红了眼,
祭起了他那苏罗宝[216]。 (6.88.6)

聪明的达奢羯哩婆,
这一个勇猛的罗刹,
从弓上射出了许多轮子,
光辉闪烁形象巨大。 (6.88.7)

这一些兵器飞在一起,
整个天空被它们点燃;
好像天地上下四面八方,
日、月和星星辉耀其间。 (6.88.8)

罗摩射出了箭流,
把那些轮子射断;
还在那两军阵前,
把罗刹的兵器打翻。 (6.88.9)

罗刹主子罗波那,
看到兵器被打翻;
他射出了十支箭,

想把罗摩身躯射穿。 (6.88.10)

从他那一张大弓上，
罗波那射出十支箭；
光辉的罗摩被射中，
可他一点也没动弹。 (6.88.11)

罗摩于是勃然大怒，
这一个搏斗获胜的人，
射出去了许多支箭，
射透了罗波那全身。 (6.88.12)

正在这时候激怒了
罗摩那个勇猛的弟弟；
杀死敌人的罗什曼那，
把七支箭射了出去。 (6.88.13)

这一个有大光辉的人，
射出了许多猛烈的箭，
把罗刹那有人头标志的旗，
在好多地方都射断。 (6.88.14)

这个有大力的英雄，
光辉罗什曼那还在射箭，
射箭射掉了车夫的头，
头上还闪耀着耳环。 (6.88.15)

罗什曼那还射出了
五支很锋利的箭，
射断了罗波那的弓，
那弓像象鼻子一般。 （6.88.16）

他那几匹山般的骏马，
样子像是蓝色的云堆，
维毗沙那跳了出来，
把它们打倒用钉头锤。 （6.88.17）

拉车的骏马被杀掉，
罗刹王迅速从车上跳下；
罗波那气得暴跳如雷，
冲上前去想把弟弟杀。 （6.88.18）

武艺高强的罗刹王，
对准了维毗沙那，
投出了燃烧的短枪，
这短枪像霹雳迸发。 （6.88.19）

那短枪还没有到达，
罗什曼那站了起来，
用三支箭把它射落，
猴子们都齐声喝采。 （6.88.20）

短枪上装饰着金环，
落在地上被射成三瓣；

好像是一颗大彗星，
从天上落下带着火焰。 (6.88.21)

罗波那又抓起一支短枪，
连死神都难以抵挡；
短枪长大，旃檀制成，
浑身闪耀着自己的光芒。 (6.88.22)

这个有力量的坏蛋，
罗波那把它投了出去；
它闪着光非常可怕，
可以比得上天帝的霹雳。 (6.88.23)

那个英雄罗什曼那，
就正在这个时候，
看到维毗沙那遇险，
跑上前去把他拯救。 (6.88.24)

那个英雄罗什曼那，
举起弓来想把箭射；
他用箭雨挡住罗波那，
短枪在罗波那手中拿着。 (6.88.25)

这高贵的射出箭雨，
阻挡住了那个罗刹；
这魔王回转过脸来，
不想再把弟弟来杀。 (6.88.26)

这个罗波那看到了
兄弟为罗什曼那所救;
他回转身面对罗什曼那,
站在那里就开了口: (6.88.27)

“吹嘘力量的人!既然你
已经救了维毗沙那的命,
我就放掉那个罗刹,
把短枪向你来投扔。 (6.88.28)

这支短枪有红色标记,
它要把你的心穿通;
我这门闩般的胳臂,
把它投出去要你的命。” (6.88.29)

说完他就投出了短枪,
响声极大有八个铃铛;
是莫耶用妖术所造,
射无虚发把敌人杀光。 (6.88.30)

罗波那气得要命,
把那闪光的短枪,
对准罗什曼那投出,
他大声吼叫喧嚷。 (6.88.31)

短枪迅猛地被投出,

响声像天帝释的霹雳；
短枪就在两军阵前，
对准罗什曼那奔去。 (6.88.32)

那支短枪往下落，
罗摩口中就诅咒：
“罗什曼那受福祐，
你的努力全罢休。” (6.88.33)

短枪迅猛往前冲，
打中罗什曼那正当胸；
好像蛇王尖舌头，
浑身燃烧光熊熊。 (6.88.34)

罗波那奋力投掷，
短枪从远处飞来，
击中罗什曼那心窝，
立刻倒地卧尘埃。 (6.88.35)

罗摩站近了罗什曼那，
看到他这种情况；
他满怀兄弟情谊，
心里面非常悲伤。 (6.88.36)

低头沉思一刹那，
两眼悲愁含泪花；
陡然暴怒倍增加，

有如劫末烈火发。 (6.88.37)

罗摩转又自寻思:
“悲痛忧伤非其时”;
决心奋力去搏斗,
杀死魔王而后止。 (6.88.38)

回头看罗什曼那,
身中短枪阵前倒;
浑身鲜血流不止,
有如大蛇缠山山不摇。 (6.88.39)

罗波那勇敢难当,
投出短枪如破竹;
猴子头领奋力拔,
无论如何拔不出;
魔王双手极迅巧,
射出箭流群猴怒。 (6.88.40)

短枪打中罗什曼那,
猛然刺入地中间;
罗摩奋力伸双手,
熊熊怒火心中燃;
短枪终于被拔出,
手执短枪折阵前。 (6.88.41)

他的短枪被拔出,

勇猛魔王心发怒，
射出飞箭如雨下，
射穿罗摩的皮肤。 (6.88.42)

那些利箭全不顾，
罗什曼那怀中搂；
对哈奴曼和猴王，
罗摩说话开了口：
“猴子头领留此间，
把罗什曼那来看守。 (6.88.43)

长怀渴望在心中，
显示威力逞英勇；
今日时机已来到，
杀死魔王害人虫；
有如雨季沙燕鸟，
满怀喜悦看云层。 (6.88.44)

就在现在这个时机，
我向你们全体保证：
猴子们！你们将看到，
罗波那和罗摩不并生。 (6.88.45)

我曾把王国丢弃，
被流放弹宅迦林；
爱妻悉多被劫夺，
曾经遭遇罗刹群。 (6.88.46)

我曾忍受极大苦,
痛苦熬煎似地狱;
只要杀死罗波那,
今天一切都忘记。 (6.88.47)

一切全是为了他,
我聚集猴子大军;
扶须羯哩婆登极,
在阵前杀死波林。 (6.88.48)

一切全是为了他,
我曾搭桥过大海;
那个坏蛋在今天,
走进我的视线来。 (6.88.49)

一旦进入我视线,
休想把性命苟全;
罗波那看到了我,
就像看到蛇一般。 (6.88.50)

无敌的猴子头领!
你们安然坐山顶,
观看我同罗波那,
拼个他死我又生。 (6.88.51)

三个世界诸众生,

乾闼婆、神仙和歌手，
他们都来阵前看，
今天罗摩显身手。 （6.88.52）

今天我要建伟绩，
但使大地能存在，
动物植物和天神，
就会谈论深骇怪。” （6.88.53）

罗摩这样把话说，
专心一志放利箭；
箭上装饰有黄金，
想把十头恶魔斩。 （6.88.54）

那个魔王罗波那，
射出铁箭和大杵；
对准罗摩如雨下，
好像云中雨如注。 （6.88.55）

罗摩、魔王罗波那，
射出飞箭如雨下；
他俩相砍不住手，
战声喧嚣闹声大。 （6.88.56）

罗摩、罗波那的箭，
四出飞射被折断；
箭头燃烧自天堕，

堕入地上尘埃间。 (6.88.57)

罗摩和罗什曼那，
掣动弓弦声音大；
好像是一个奇迹，
一切有生都惊怕。 (6.88.58)

高贵的罗摩，
手执光辉弓，
射出箭如雨，
魔王受震惊。
吓得心胆战，
惊慌猛逃窜；
有如大风起，
把那残云卷。 (6.88.59)

《罗摩衍那》《战斗篇》第八十八章终

第八十九章

罗摩射出箭如流，
猛斗坏蛋罗波那；
回头看到须私那，
开口对他说了话： (6.89.1)

“罗什曼那真英勇，
被罗波那所射中；
倒在地上像大蛇，
惹我阵阵内心痛。 (6.89.2)

浑身上下沾满血，
我爱他胜过生命；
看到他这样受苦，
心痛如何能斗争？ (6.89.3)

我的精力在降低，
那张劲弓滑出手；
羽箭落地射不出，
我的眼睛泪双流；
急切求死不欲生，
心中焦虑又忧愁。” (6.89.4)

那个坏蛋罗波那，
下毒手把兄弟杀；
看到这个心焦虑，
罗摩喃喃来说话： (6.89.5)

“看到弟弟罗什曼那，
被杀倒在尘沙中；
我已无心去打仗，
无心来顾悉多和性命。 (6.89.6)

看到弟弟罗什曼那，
被杀倒卧尘沙中；
我再无心去打仗，
无心来顾悉多性命。 (6.89.7)

王国性命有何用？
我今无心去战争；
罗什曼那被杀死，
倒卧阵前尘土中。” (6.89.8)

那个英雄须私那，
安慰罗摩把话讲；
“罗什曼那有奇福，
粗胳臂决不会死亡。 (6.89.9)

他的脸上没变形，

既不发黑也不暗；
他的面孔有光彩，
沉静安详很平安。 (6.89.10)

两手鲜红似荷花，
两眼沉静又平安；
人主呀！他的样子，
不像一命丧黄泉。
降服敌人的英雄！
千万不要愁心间。 (6.89.11)

手足四肢都垂下，
沉静睡在土地上；
英雄！他仍然呼吸，
不时跳动有心房。” (6.89.12)

能言善辩须私那，
这样说话对罗摩；
哈奴曼站在身边，
又对他来把话说： (6.89.13)

“某处有座仙草山，
阎婆梵曾对你言；
叫声亲爱的英雄！
你马上往那里赶。 (6.89.14)

仙草长在南山麓，

你把仙草去采集;
名叫毗舍厘耶伽罗尼[217],
毗舍厘耶伽罗尼美无极。 (6.89.15)

还有苏婆哩那伽罗尼,
也有仙草散吉婆尼,
还有散陀那伽罗尼,
都要迅速去采集,
尊贵英雄罗什曼那,
拯救他的性命要急。” (6.89.16)

听罢此言哈奴曼,
迅速赶往仙草山;
伟大仙草皆不见,
光辉猴子想心间。 (6.89.17)

光辉无量风神子,
忽生主意在心头:
“此山山顶多碍事,
拔掉山峰我着手。 (6.89.18)

毗舍厘耶伽罗尼遗山间,
如果空手便回还,
贻误时机铸大错,
将会出现大灾难。” (6.89.19)

这样思忖在心间,

大力哈奴曼勇向前；
抓住山峰猛拔起，
哈奴曼手托大山。 (6.89.20)

“群猴之王听分明！
神仙仙草难寻找；
左思右想无办法，
整个山峰全托到。” (6.89.21)

风神之子这样说，
猴群魁首须私那，
开言把他来夸赞，
伸手便把仙草拿。 (6.89.22)

猴中翘楚须私那，
他把仙草来碾碎；
送近罗什曼那鼻孔，
须私那有大光辉。 (6.89.23)

罗什曼那受重创，
杀敌英雄把药闻；
身上重病豁然释，
纵身一跳站起身。 (6.89.24)

罗什曼那站起来，
猴子看到乐开怀；
一齐对须私那敬礼，

连声呼叫:“善哉!善哉!” (6.89.25)

杀敌英雄勇罗摩,
唤罗什曼那:“过来!过来!”
亲切热情把他搂,
热泪盈眶乐在怀。 (6.89.26)

罗摩搂住罗什曼那,
亲切对他把话说开:
“亲爱的!你真走运,
我看你从死中来。 (6.89.27)

如果你命丧黄泉,
性命于我无意义;
于我又有什么用,
悉多还有那胜利?” (6.89.28)

高贵尊严的罗摩,
这样开口把话说出;
罗什曼那心中痛苦,
他婉转把衷情来诉: (6.89.29)

“真正英勇的英雄!
从前曾立誓言壮;
如何轻易便丢弃?
你说这话不应当。 (6.89.30)

洁净的人！善人们
不把誓言当空谈；
英勇伟大的标志；
保证誓言能实现。 (6.89.31)

洁净的人！不要为我
如此轻易便绝望；
今天杀死罗波那，
保卫誓言雄心壮。 (6.89.32)

你的弓箭能射到，
不容敌人从容逃；
猛狮狂吼爪牙利，
大象如何能逃掉？ (6.89.33)

我今心中抱宿愿，
迅速杀死那坏蛋；
连忙把那事情办，
赶在日落西山前。” (6.89.34)

《罗摩衍那》《战斗篇》第八十九章终

第九十章

罗什曼那这样说，
罗摩听完他的话，
连连射出骇人箭，
阵前对准罗波那。 (6.90.1)

十头魔王立车上，
射出可怖金刚箭；
一心想把罗摩杀，
有如云层把水溅。 (6.90.2)

箭上遍是黄金装，
有如火焰光辉煌；
罗摩一心把箭射，
阵前射向十头王。 (6.90.3)

罗摩站在地面上，
罗刹站在战车上；
神仙还有檀那婆，
惊呼："这样不应当！" (6.90.4)

车身绚烂黄金装，

一百小铃挂车上；
光彩犹如东升日，
车辕杆上琉璃镶。 (6.90.5)

白斑骏马套车前，
马头装饰黄金冠；
浑身黄色如朝日，
黄金马鬣垂项间。 (6.90.6)

上悬旗帜黄金制，
神王宝车世无双；
宝车自天空下降，
驶向罗摩的身旁。 (6.90.7)

神王御者站车上，
摩多里双手合十，
他对罗摩把话说，
驱马鞭子手中执： (6.90.8)

“为了把胜利争取，
神王把车赐予你；
伟大坚毅的罗摩！
此车光辉能杀敌。 (6.90.9)

赐你因陀罗劲弓，
铠甲一身似火红，
还有利箭如朝阳，

光洁短枪有利锋。 (6.90.10)

英雄！登上此宝车，
罗摩！御者就是我；
杀死罗刹罗波那，
有如天帝杀檀那婆。” (6.90.11)

罗摩听罢这番话，
绕车致敬又礼拜；
转身就把车来上，
光满寰宇生异彩。 (6.90.12)

两车相斗真神奇，
观之令人竖毛发；
一方是大力罗摩，
一方罗刹罗波那。 (6.90.13)

罗刹祭起乾闼婆，
又把帝婆[218]来祭起；
罗摩擅长兵器术，
同样兵器来打击。 (6.90.14)

罗刹国主夜游者，
勃然大怒逾寻常；
祭起兵器罗刹宝，
望之可怖人心慌。 (6.90.15)

罗波那弓射利箭，
箭上装饰有黄金；
箭箭变做大毒蛇，
一一射向罗摩身。 (6.90.16)

蛇嘴炽燃有火焰，
嘴中火焰闪闪吐；
一一射向罗摩身，
毒口大张真可怖。 (6.90.17)

触摸有似婆苏吉，
蛇冠闪光有剧毒；
四面八方天上下，
如此毒蛇乱飞舞。 (6.90.18)

看到蛇冠飞满天，
罗摩忿怒冲阵前；
祭起金翅鸟法宝，
望之令人心胆战。 (6.90.19)

罗摩劲弓射金箭，
光辉好像是火焰；
箭箭变成金翅鸟，
抓住蛇箭口中餐。 (6.90.20)

罗摩箭上无羽毛，
随意变成金翅鸟；

威力迅猛驶如风，
一切蛇冠消灭掉。 (6.90.21)

罗刹国主罗波那，
兵器被破怒气发；
对准罗摩射利箭，
箭飞如雨真可怕。 (6.90.22)

罗摩英勇世无双，
如今千箭把他伤；
天帝御者摩多里，
也被箭流射身上。 (6.90.23)

车上一杆金旗帜，
也被射落堕车下；
天帝骏马被箭伤，
箭箭来自罗波那。 (6.90.24)

看到罗摩被折磨，
天上神仙意萧索，
乾闼婆和檀那婆，
歌手、大仙和悉陀。 (6.90.25)

猴子头领维毗沙那，
他们也都把心伤；
看到魔王吞罗摩，
有如罗睺吞月亮。 (6.90.26)

步陀[219]奋力冲向前，
猛攻月妻卢醯尼；
她是生主的星座，
众生恐怖不乐意。 (6.90.27)

大海激动烟波泛，
有如猛火来点燃；
奔腾狂怒又汹涌，
直摸太阳上九天。 (6.90.28)

太阳光线变暗淡，
形象如刀有污垢；
一颗彗星在身旁，
怀中抱着一罗睺。 (6.90.29)

憍萨罗王的星座，
神灵是火神和因陀罗；
火星现在来进攻，
氐宿出现天空中。 (6.90.30)

十头魔王臂二十，
臂臂都把劲弓拿；
魔王达奢羯哩婆，
望之好似弥那迦[220]。 (6.90.31)

罗刹达奢羯哩婆，

罗摩中了他的箭;
无力射箭中目标,
如今在两军阵前。 (6.90.32)

罗摩紧紧皱眉头,
两眼发红心发恨;
冲天怒气无法遏,
好像用眼烧敌人。 (6.90.33)

《罗摩衍那》《战斗篇》第九十章终

第九十一章

聪慧罗摩怒气涌，
看到了他的怒容，
一切有生都发抖，
大地也频频震动。 (6.91.1)

狮虎满山树不动，
如今此山也动摇；
众水之王大海洋，
汹涌澎湃滚波涛。 (6.91.2)

群鸟飞翔天空中，
鸣声凄惨令人惊；
神奇反常怪鸟群，
到处飞翔发悲鸣。 (6.91.3)

罗摩暴跳真如雷，
怪异现象到处生；
众生观之大恐怖，
连罗波那也心惊。 (6.91.4)

神仙站在云车中，

还有乾闼婆和大龙,
仙人、檀那婆和底提耶,
金翅鸟等飞在天空。 (6.91.5)

两个英雄在奋战,
可怖兵器样样全;
他们亲临来观看,
好像劫末在眼前。 (6.91.6)

一切神魔都说话,
他们争吵有分歧;
目睹恶战这一场,
衷心怡悦怀敬意。 (6.91.7)

阿修罗聚在一起:
“但愿魔王能胜利!”
天神频频告罗摩,
“但愿胜利属于你!” (6.91.8)

此时魔王罗波那,
为了罗摩怒火发;
这个坏蛋动杀机,
手把大兵器来抓。 (6.91.9)

坚如金刚响声大,
一切敌人皆能杀,
尖顶好像大山峰,

看上一眼也害怕。 (6.91.10)

尖顶锋利又带烟，
好像劫末烈火燃，
极端可怕难接近，
死神也难靠近前。 (6.91.11)

众生看到都吃惊，
又劈又钻真迅猛；[221]
有如怒火在燃烧，
魔王插杵抓手中。 (6.91.12)

魔王勇猛实非常，
手抓插杵在中央；
众多罗刹相围拥，
威风凛凛上战场。 (6.91.13)

魔王身躯高且大，
狂吼声声真可怕；
双睛发怒变红色，
亲为魔军把气打。 (6.91.14)

罗刹国主大魔王，
纵声怒吼如发狂；
震动大地和天空，
震动四面和八方。 (6.91.15)

魔王这个大坏蛋，
纵声狂吼令人惊；
一切有生都发抖，
大海也波涛汹涌。 (6.91.16)

英勇力大罗波那，
一把插杵手中捉；
纵声狂吼响声大，
口出狂言对罗摩： (6.91.17)

“插杵坚实如金刚，
罗摩！一怒打在你头上；
你同弟弟在一起，
立刻让你把命丧。 (6.91.18)

众多英雄罗刹兵，
阵前都被你杀掉；
你吹牛皮善征战，
我今杀你把仇报。 (6.91.19)

罗摩！你敢站出来！
我用插杵把你杀。”
说罢急把插杵投，
罗刹国王罗波那。 (6.91.20)

罗摩射出箭如流，
阻住插杵不能落；

好像天帝因陀罗，
降雨如注灭劫火。 (6.91.21)

罗摩拉弓急发射，
罗摩利箭都烧落，
大火来自大插杵，
好似灯火烧飞蛾。 (6.91.22)

飞箭飞舞在天空，
一下碰到插杵上；
被烧成灰化微尘，
罗摩暴怒更非常。 (6.91.23)

摩多里携来短枪，
天帝亲手所制成；
罗怙王族的罗摩，
暴怒把它抓手中。 (6.91.24)

奋勇努力投短枪，
上系小铃叮当响；
它把天空都照亮，
好似劫末烈火样。 (6.91.25)

短枪如此被投出，
击中魔王的插杵；
插杵被短枪打破，
翻身坠地光焰无。 (6.91.26)

魔王骏马奔驰速,
罗摩利箭真迅猛;
利箭好比金刚杵,
射倒骏马快如风。 (6.91.27)

罗摩飞箭真锋利,
射中罗波那胸膛;
罗摩努力又加倍,
三箭射中额头上。 (6.91.28)

魔王四肢被箭射,
浑身鲜血流如注;
魔王奋力正苦斗,
有如繁花盛开树。 (6.91.29)

罗摩放利箭,
魔王被重创;
夜游者之主,
流血满身上;
身处战斗中,
心中如熬煎;
正在这时候,
怒气冲云天。 (6.91.30)

《罗摩衍那》《战斗篇》第九十一章终

第九十二章

在这一场恶斗中，
魔王为罗摩所窘；
罗波那自诩善战，
暴跳如雷气汹汹。 (6.92.1)

勇猛魔王举劲弓，
两眼气得似火红；
怒气冲冲战场上，
想使罗摩受苦痛。 (6.92.2)

有如彩云落碧空，
箭流飞出成千行；
魔王箭满罗摩身，
好似飞箭满池塘。 (6.92.3)

魔王开弓战场上，
弓上射出箭如网；
罗摩浑身全是箭，
岿然不动如山王。 (6.92.4)

罗摩站在战场上，

飞箭阻住魔箭网;
英雄逞勇发神威,
好像阻住太阳光。 (6.92.5)

夜游者双手灵巧,
怒气冲冲射飞箭;
射出飞箭数千支,
射中罗摩胸膛间。 (6.92.6)

罗什曼那的哥哥,
浑身上下血如注;
望之好似野林中,
开满繁花金输迦树。 (6.92.7)

身中飞箭怒气升,
罗摩伸手抓大弓;
光辉英雄射飞箭,
好似劫末烈火红。 (6.92.8)

罗摩、罗波那两个,
彼此发火仇恨多;
飞箭浓荫蔽战场,
人魔两者看不着。 (6.92.9)

十车王子勇罗摩,
怒气填膺不可遏;
这个英雄面含笑,

粗暴言语对魔说： (6.92.10)

“卑鄙罗刹没出息，
阇那私陀那劫我妻；
事出无奈她抗拒，
你竟毫无英雄气。 (6.92.11)

我曾暂时离开她，
孤身独处大林中；
你用暴力劫悉多，
幻想：‘我真是英雄。’ (6.92.12)

妇女没有保护者，
你去挑逗又抱拥；
你的行为真卑鄙，
幻想：‘我真是英雄。’ (6.92.13)

荡规逾矩无耻徒！
道德丧尽罪难容；
骄傲自满死临头，
幻想：‘我真是英雄。’ (6.92.14)

你本是财神兄弟，
英勇迅猛有力量；
你的所作和所为，
竟是这样该赞扬！ (6.92.15)

蛮横骄纵不寻常,
千夫所指招灾殃;
你的行为本如此,
今天看你好下场。 (6.92.16)

幻想:‘我真是英雄,’
坏蛋!你竟如此想;
不知羞耻为何物,
贼一般把悉多抢。 (6.92.17)

如果你在我眼前,
暴力把悉多劫抢;
你将像伽罗一样,
被我射死见阎王。 (6.92.18)

谢天谢地时来到,
今天你被我看见;
我将送你见阎摩,
我将频频射利箭。 (6.92.19)

头戴耳环光灿灿,
我发利箭射你头;
猛禽将把你撕裂,
血污满身卧荒丘。 (6.92.20)

罗波那!你卧地上,
老鹫落上你胸膛;

你身中箭流鲜血；
它们饥饿把血尝。 (6.92.21)

今天你中我飞箭，
气断身亡倒地上；
众鸟来啄你内脏，
好像金翅鸟吃蛇王。” (6.92.22)

消灭敌人真英雄，
罗摩这样把话说；
魔王站在他附近，
放箭如雨射恶魔。 (6.92.23)

罗摩神力加倍增，
心乐搏斗战场中；
兵器力量也加倍，
渴望消灭害人虫。 (6.92.24)

罗摩深通阿提茫[222]，
所有兵器在眼前；
这个光辉勇猛人，
双手灵巧心中欢。 (6.92.25)

吉祥瑞象现眼前，
看到眼中心内欢；
罗摩奋力制魔王，
全把罗刹消灭完。 (6.92.26)

猴子频频投石头,
罗摩射出箭如雨;
十头魔王罗波那,
恐怖惊慌心发虚。 (6.92.27)

兵器无法来使用,
大弓无法来拉响;
内心忧虑神不振,
罗摩英勇势难当。 (6.92.28)

虽然射出众飞箭,
虽然投出众兵器;
却是无心来恋战,
眼前就是绝命期。 (6.92.29)

魔王御者坐车上,
一切情况眼中望;
沉着冷静把车赶,
慢慢赶车离战场。 (6.92.30)

《罗摩衍那》《战斗篇》第九十二章终

第九十三章

死到临头来逼命，
愚蠢怒气不可遏；
气得两眼发了红，
罗波那对御者说：（6.93.1）

“好像无能缺勇气，
英雄气概全丢弃，
胆小怯懦骨头软，
威风也都已扫地。（6.93.2）

好像屈服于妖术，
好像屈服于兵器，
傻瓜！这样认识我，
自作主张实昏迷。（6.93.3）

不顾我内心愿望，
如何这样轻视我？
你把战车赶回来，
离开敌人想逃脱。（6.93.4）

我的英名和勇气，

我的威风和信念，
长期获得实不易，
今天统被你糟践。 (6.93.5)

敌人英名久播传，
威风凛凛实堪赞；
我想同他比高下，
你让我变怯懦汉。 (6.93.6)

傻瓜！你昏聩糊涂，
不把战车赶回来；
事实真相好像是：
敌人已把你收买。 (6.93.7)

你的所作和所为，
不像朋友好居心；
朋友愿我常吉祥，
你的行为像敌人。 (6.93.8)

不能放敌人跑掉，
你把战车速赶回！
如果你想当我友，
如果你要我恩惠。” (6.93.9)

御者用心实良好，
魔王糊涂话粗鄙；
面对魔王把口开，

言词有益又有礼： (6.93.10)

“我不怯懦不糊涂，
没同敌人相勾连；
既非怠惰非无情，
你的好处记心间。 (6.93.11)

衷心愿望你幸福，
想把你的英名保；
友情满怀志不移，
却把事情做坏了。 (6.93.12)

大王！我心本如此，
唯愿陛下真幸福；
不要这样责备我，
有如卑鄙小丈夫。 (6.93.13)

我把战车忽赶回，
有如潮升河水退；
其中真情究如何？
请听我细说原委。 (6.93.14)

恶战悍猛实罕见，
我看你已经疲倦；
英雄！你已处逆境，
兴致低落寡欢颜。 (6.93.15)

拉车骏马本顽强,
如今已现疲惫相;
天气酷热实难忍,
好像雨打牛群样。 (6.93.16)

有些朕兆不吉祥,
频频出现在眼前;
每当朕兆出现时,
我看灾殃在其间。 (6.93.17)

御者须知时和地,
出现朕兆皆须知;
失望、欢喜和烦恼,
力量强弱知及时。 (6.93.18)

地上高阜与深坑,
地面平整不平整;
但有战机须抓住,
更须了解敌内情。 (6.93.19)

何时后退何时进?
何时坚持何时逃?
所有这一些情况,
一个御者须知道。 (6.93.20)

为了让你得休息,
骏马休息也需要;

我做此事极恰当，
避免痛苦与烦恼。 （6.93.21）

英雄！我把车赶回，
并非擅自做主张；
陛下！出于爱主子，
我把此事做停当。 （6.93.22）

消灭敌人的英雄！
就请快把命令下；
英雄！我坚决执行，
把你恩情来报答。” （6.93.23）

御者说了这番话，
罗波那心中喜欢；
对他再三来赞美，
渴望战斗又开言： （6.93.24）

“御者！迅速把车赶！
冲向罗摩的身边；
不把敌人全杀尽，
罗波那决不回转。” （6.93.25）

如此说完这番话，
魔王心中很喜欢；
脱下手上金臂饰，
赐予御者露欢颜。 （6.93.26）

听了魔王话,
御者受督促;
回头赶骏马,
灵巧又迅速。
这个罗刹王,
坐在战车上;
转瞬就来到,
罗摩的身旁。 (6.93.27)

《罗摩衍那》《战斗篇》第九十三章终

第九十四章

罗刹国王乘战车，
上插巨旗腾喧声；
猛然飞奔来身旁。
人王都看在眼中。 (6.94.1)

拉车骏马尽黑色，
车身上下闪凶光；
车上旗帜如闪电，
天帝兵器摆成行；
射出飞箭如水注，
又如云中暴雨降。 (6.94.2)

敌人战车在眼前，
状如黑云层一般；
有似霹雳劈山岳，
车声辚辚闹声喧；
天帝御者摩多里，
罗摩对他开了言： (6.94.3)

“摩多里！你仔细看！

敌人战车来眼前；
飞驰迅猛快如风，
转眼来到我右边；
看来敌人下决心，
要在阵前将我斩。 (6.94.4)

千万谨慎莫松懈，
把车赶近那敌人；
我已决心把他杀，
有如大风扫残云。 (6.94.5)

迅速赶车往前冲，
缰绳拉紧或放松；
不丧气也不慌张，
心和眼都要集中。 (6.94.6)

你本是天帝御者，
不须别人来嘱咐；
我只是求战心切，
并非教你驱车术。” (6.94.7)

听完罗摩一番话，
摩多里心内喜欢；
神仙御者数第一，
连忙把车往前赶。 (6.94.8)

御者驱车急向前，

转到罗波那右边；
车轮掀起尘土飞，
罗波那遮在里面。 (6.94.9)

十头魔王气冲冲，
眼睛血红似铜铃；
连发飞箭射罗摩，
罗摩身坐战车中。 (6.94.10)

罗摩光辉大英雄，
难忍受魔王进攻；
怒气填膺难镇定，
伸手抓起帝释弓；
又把许多利箭抓，
支支都似太阳红。 (6.94.11)

一场恶斗即爆发，
都想把对手来杀；
二人面对面站立，
好似狮子傲气大。 (6.94.12)

天上神仙乾闼婆，
悉陀天上大仙人，
渴望魔王被杀死，
赶到这里来观阵。 (6.94.13)

凶恶令人毛发竖，

许多恶兆频频起；
预示罗波那将死，
预示罗摩要胜利。 (6.94.14)

天神洒下鲜血雨，
洒在罗波那车上；
旋风阵阵起车前，
绕着魔王向右方。 (6.94.15)

成群老鹫在天空，
盘旋飞翔车四周；
魔王战车到何处，
何处就来秃老鹫。 (6.94.16)

楞伽城上罩黄昏，
颜色红如月季花；
虽然当时是白昼，
大地辉煌似火发。 (6.94.17)

彗星纷坠飓风起，
吼声惊人动天地；
恶兆出现魔王前，
罗刹心惊不停息。 (6.94.18)

罗波那走向何方，
大地随着就震动；
罗刹魔群正战斗，

双臂好像被捉拢。 (6.94.19)

太阳光线自天落，
红、黄、淡白光灼灼；
落到罗波那身上，
好似山上矿藏多。 (6.94.20)

豺狗走在大鹫前，
口中喷出烈火焰；
大声嚎叫看他脸，
脸上紧张寡欢颜。 (6.94.21)

阵前吹起打头风，
吹动尘土满空中；
罗刹国王瞪眼睛，
土迷眼睛看不清。 (6.94.22)

天帝因陀罗霹雳，
四面八方打魔军；
雷声可怖实难忍，
空中并无半片云。 (6.94.23)

天地上下加八方，
黑暗一片夜茫茫；
尘土如雨遮上下，
天空难见暗无光。 (6.94.24)

乌鸦凶残发悲声,
数百成群飞空中;
飞向魔王战车去,
凶狠暴戾喧纷争。 (6.94.25)

魔王那些匹骏马,
火花忽然生股内;
双眼流出泪珠来,
又似火焰又似水。 (6.94.26)

如此恶兆可百数,
望之令人生恐怖;
预示罗波那死亡,
悲惨恶兆频频出。 (6.94.27)

罗摩所遇尽佳兆,
大吉祥喜上眉梢;
预示罗摩将胜利,
如此佳兆真不少。 (6.94.28)

英雄勇罗摩,
深通朕兆术;
阵前看佳兆,
佳兆竟无数。
衷心实欢喜,
幸福乐无穷;
努力去搏斗,

杀敌逞英雄。 (6.94.29)

《罗摩衍那》《战斗篇》第九十四章终

第九十五章

罗摩罗波那之间，
恶战一场就爆发；
极端残酷规模大，
全世界人都害怕。 (6.95.1)

罗刹大军力量大，
猴子大军气势壮；
手中都把兵器举，
伫立战场在一旁。 (6.95.2)

一个凡人一罗刹，
今天相斗力量大；
观者心思被吸引，
相顾愕然极惊诧。 (6.95.3)

种种兵器执手中，
内心错愕极震惊；
伫立不动在观战，
彼此都不相进攻。 (6.95.4)

罗刹注视罗波那，

猴子也把罗摩看;
瞪大眼睛真惊愕,
好像一幅画一般。 (6.95.5)

一切朕兆看眼中,
罗摩还有罗波那;
决心已下情难忍,
相互搏斗不惧怕。 (6.95.6)

罗摩心想:“必获胜!”
罗波那想:“必杀敌!”
双方坚决去搏斗,
显示英勇逞神奇。 (6.95.7)

英勇无敌十头王,
怒气填膺把箭上;
罗摩车上插旗帜,
魔王射旗把箭放。 (6.95.8)

天帝战车插旗帜,
魔箭未能真中的;
箭只射到旗杆上,
翻滚下落径堕地。 (6.95.9)

威猛无双勇罗摩,
胸中怒气不可遏;
伸手就把大弓举,

以牙还牙心坚决。 (6.95.10)

瞄准罗波那旗帜,
射出利箭正及时;
利箭好像是大蛇,
自己威力光闪炽。 (6.95.11)

利箭射碎魔王旗,
然后钻入大地中;
魔王车上那旗帜,
翻身滚落尘土中。 (6.95.12)

勇武绝伦罗波那,
眼看大旗堕地下;
浑身怒气不可遏,
宛如烈焰忽爆发。 (6.95.13)

魔王暴怒不寻常,
喷出乱箭如大雨;
罗波那放射利箭,
想射中罗摩神驹。 (6.95.14)

神驹虽然中利箭,
仍然奔驰不动摇;
好像被荷梗击中,
内心怡悦兴致高。 (6.95.15)

神驹坚定不动摇，
魔王一一看眼中；
射出利箭如雨落，
胸中怒气加倍增。 (6.95.16)

射出钉头锤门闩，
射出轮子和大杵，
射出插杵和大钺，
射出山峰和大树。 (6.95.17)

射出兵器似雨落，
射出兵器逞妖术；
射出千百支飞箭，
斗志昂扬不疲驽。 (6.95.18)

一场恶战真可怖，
战声回响战场上；
各种兵器都使用，
望之令人胆气丧。 (6.95.19)

魔王放过罗摩车，
转身追逐众猴中；
射出飞箭连续落，
飞箭迅速满太空；
十头恶魔心志坚，
连续射箭不放松。 (6.95.20)

看到敌人罗波那，
正在那里搏斗忙；
罗摩面似含微笑，
众多利箭上弓上。 (6.95.21)

他在阵前放利箭，
箭支成百又成千；
魔王看到飞箭来，
立即放箭向空间。 (6.95.22)

双方射箭如下雨，
箭雨辉煌闪光彩；
好像第二个天空，
飞箭飞驶造出来。 (6.95.23)

箭箭射出必中的，
无坚不摧不虚发；
双方相向射利箭，
罗摩还有罗波那。 (6.95.24)

双方永不停恶斗，
置身敌人左或右；
好像让天空窒息，
双方射出箭如流。 (6.95.25)

罗摩射死魔王马；
魔王射死罗摩马；

一方动作必有报，
双方相向猛刺杀。 (6.95.26)

《罗摩衍那》《战斗篇》第九十五章终

第九十六章

罗摩还有罗波那，
双方搏斗在战场；
所有众生来观战，
惊诧不置内心慌。 (6.96.1)

两辆战车最精良，
互相激怒在战场；
形象可惊又可怖，
一方总想伤对方。 (6.96.2)

两个御者坐车上，
多方显示驾驶术；
驱车旋转或直驶，
前后左右殊自如。 (6.96.3)

罗摩有心伤魔王，
魔王也把罗摩伤；
双方行动迅且捷，
前进后退都有方。 (6.96.4)

两辆战车最精良，
射出飞箭密如网；
奔驰旋转在战场，
有如云层把雨降。 (6.96.5)

两辆战车战场上，
逞能显才真多样；
对准敌车急奔驰，
陡然站立面相向。 (6.96.6)

两车车辕碰车辕，
骏马头对骏马头；
车上幡幢撞幡幢，
战车两辆周旋久。 (6.96.7)

罗摩劲弓发利箭，
射出利箭共四支；
魔王四骏灿似火，
都被利箭所射死。 (6.96.8)

魔王一见怒气涌，
射出飞箭快如风；
罗摩骏马正回转，
利箭把罗摩射中。 (6.96.9)

十头魔王有力量，
罗摩被他箭所伤；

罗摩镇定犹如初,
不感痛楚更坚强。 (6.96.10)

魔王连连射利箭,
利箭飞驶声如雷;
对准因陀罗御者,
十支利箭驶如飞。 (6.96.11)

飞箭飞驶迅且猛,
摩多里身被射中;
天帝御者不昏厥,
也没感到何苦痛。 (6.96.12)

魔王进攻摩多里,
并非进攻他自己,
罗摩心中怒火起,
飞箭如网射顽敌。 (6.96.13)

射出飞箭中敌车,
英勇无敌神罗摩,
二十、三十和六十,
利箭一百一千多。 (6.96.14)

魔王投出锤和杵,
还有飞箭铁门闩;
兵器箭羽闹声响,
七大海洋都震翻。 (6.96.15)

七大海洋都震翻，
海中生物情惊愕；
地狱众生和大蛇，
成千成千檀那婆。 (6.96.16)

整个大地大震动，
山岳森林和莽丛；
风神静止不再吹，
天上太阳无光明。 (6.96.17)

空中神仙乾闼婆，
天上大仙和悉陀，
大龙王和紧那罗，
陷入沉思自思索： (6.96.18)

“愿神佑牛、婆罗门，
但愿世人永站起；
但愿这次搏斗中，
罗摩把罗波那击毙。” (6.96.19)

罗怙后裔发怒火，
胳臂粗壮勇罗摩；
猛将利刃置弦上，
力同毒蛇差不多；
砍中罗波那头颅，
连同耳环都砍落。 (6.96.20)

魔王头颅被抛出，
三界神人共目睹；
头颅滚落大地上，
颈上又长一头颅。　(6.96.21)

罗摩双手灵且巧，
作事迅速又利落；
又在阵前射飞箭，
射中魔头第二个。　(6.96.22)

头颅刚刚被射断，
另一头颅又出现；
即使罗摩射飞箭，
疾飞迅驶如闪电。　(6.96.23)

如此射掉一百个，
头颅个个差不多；
罗波那仍然不死，
依旧健壮又快活。　(6.96.24)

憍萨厘雅子罗摩，
一切兵器皆精通；
各种弓箭都具备，
自己思忖在心中：　(6.96.25)

“射死恶魔摩哩遮，

射死突舍那伽罗，
羯兰竭林杀毗罗陀，
弹宅迦林杀迦槃陀。 (6.96.26)

所有这一些弓箭，
战斗中无不如愿；
现在原因究何在？
碰到魔王劲松散。” (6.96.27)

罗摩往复在考虑，
在战斗中多警惕；
对准罗波那胸膛，
罗摩射出箭如雨。 (6.96.28)

罗刹国王罗波那，
站在车上发怒火；
投出锤杵如降雨，
想在阵前杀罗摩。 (6.96.29)

天神、檀那婆、夜叉，
毕舍遮、龙和罗刹，
全都伫立来观战，
恶战终夜都厮杀。 (6.96.30)

夜也不停昼不停，
片刻刹那也不停，
罗摩还有罗波那，

持续搏斗总不停。 (6.96.31)

《罗摩衍那》《战斗篇》第九十六章终

第九十七章

天帝御者摩多里，
开口把罗摩提醒：
“英雄！你想杀魔王，
好像什么都不懂。 (6.97.1)

老祖梵天传法宝，
你要祭起把魔扫；
众神预言魔将死，
恶魔死时今来到。” (6.97.2)

摩多里这一番话，
唤起罗摩忆旧事；
伸手抓过燃烧箭，
跟那喘气蛇相似。 (6.97.3)

阿竭多世尊仙人，
从前赠送给罗摩；
大梵天所赠神箭，
射无虚发杀敌多。 (6.97.4)

无量神通大梵天，

从前亲手造宝箭;
造完持赠天帝释,
他想称雄三界间。 (6.97.5)

箭羽上面是风神,
箭头上太阳和火,
箭身上面是太空,
重似须弥、曼多罗[223]。 (6.97.6)

神箭辉煌闪金光,
尾巴美丽黄金装,
所有精华皆具备,
光辉好像那太阳。 (6.97.7)

点燃带烟劫火烧,
又似大毒蛇一条;
射穿成堆车象马,
奔驰迅捷威风高。 (6.97.8)

它能射穿门和闩,
它能射穿那些山;
遍身鲜血都涂满,
遍身涂油极凶残。 (6.97.9)

坚如金刚喧声大,
身经百战极凶顽,
一切有生皆恐怖,

好像喘气蛇一般。 (6.97.10)

苍鹭、老鹫和乌鸦，
成群豺狗和罗刹，
经常被神箭吞掉，
好似阎罗真可怕。 (6.97.11)

猴子看到都高兴，
罗刹看到丧了气；
浑身翅膀都长满，
像金翅鸟般美丽。 (6.97.12)

这支神箭世无双，
驱逐甘蔗族恐惶；
能使自己志气高，
能使敌人英名丧。 (6.97.13)

大力英雄勇罗摩，
手持神箭咒语响；
一切遵守吠陀礼，
即将神箭上弓上。 (6.97.14)

忿怒罗摩斗志昂，
手持宝弓对魔王；
即刻把箭射出去，
穿透皮肤威力强。 (6.97.15)

神箭无双似金刚,
金刚双臂所射放;
无敌有如阎罗王,
打到魔王胸膛上。 (6.97.16)

神箭射出驶如飞,
敌人身躯即销毁;
坏蛋魔王罗波那,
心房中箭已粉碎。 (6.97.17)

神箭结束魔王命,
沾满鲜血箭身红;
杀死罗波那以后,
深深钻入大地中。 (6.97.18)

神箭射死罗波那,
上面鲜血湿漉漉;
杀死魔王功已成,
悄悄又回到箭壶。 (6.97.19)

大弓还有那些箭,
迅速堕出魔王手;
魔王性命已消逝,
弓箭落到地上头。 (6.97.20)

有大光辉罗刹王,
威力可怖把命丧;

有如霹雳杀恶龙，
摔下战车堕地上。 （6.97.21）

那些杀剩的罗刹，
看到魔王倒地上；
四面八方猛逃窜，
统帅已死群情慌。 （6.97.22）

群猴怒吼猛追击，
手执大树当兵器；
魔头已死罗摩胜，
他们一一看眼里。 （6.97.23）

群猴欢乐猛追踪，
罗刹遁入楞伽城；
统帅已死无人庇，
满眼含泪情凄清。 （6.97.24）

群猴知道已获胜，
欢呼狂吼情激动；
罗摩胜利魔王死，
谈论不休喧纷争。 （6.97.25）

三十三天上天鼓，
声调悠扬响空中；
和风吹下天香落，
吹拂飘荡乐融融。 （6.97.26）

阵阵花雨香无穷,
落到地上下碧空;
洒满罗摩战车上,
罕见喜事怡人情。 (6.97.27)

高贵尊严众神仙,
站立空中唱歌赞;
赞美罗摩真英雄,
“善哉!善哉!”[224]声不断。 (6.97.28)

魔王罗波那凶残,
三界战栗不得安;
如今已经被杀死,
神仙歌手尽开颜。 (6.97.29)

罗刹国王已授首,
欢乐罗摩助朋友;
须羯哩婆、鸯伽陀,
平生愿望皆得酬。 (6.97.30)

风神结成群,
平静不再刮;
八方天宇净,
天空洁无瑕。
大地不再震,
大风不再吹;

太阳光闪闪，
天宇倍增辉。 (6.97.31)

猴王须羯哩婆，
罗刹维毗沙那，
如此好朋友，
还有罗什曼那；
他们兴致高，
聚集在一起，
向罗摩致敬，
祝贺他胜利。 (6.97.32)

敌人已被杀，
誓言更坚定；
罗摩闪光辉，
身旁尽友朋。
罗怙族后裔，
威德真无量；
有如因陀罗，
处在神中央。 (6.97.33)

《罗摩衍那》《战斗篇》第九十九章终

第九十八章

高贵尊严勇罗摩，
奋勇杀死罗波那；
魔女闻讯出后宫，
忧伤悲痛难复加。 (6.98.1)

出宫被阻一而再，
滚爬蜷曲在尘埃；
鬓发凌乱心中苦，
有如母牛哀牛崽。 (6.98.2)

罗刹女还有罗刹，
行过北门出了城；
他们寻游战场上，
想找被杀男主公。 (6.98.3)

“哎呀，良人！我的天！”
如此悲鸣闹声喧；
地上死尸和鲜血，
他们到处搜寻遍。 (6.98.4)

泪珠纵横满双眼，
痛悼夫君内心煎；
有如群象失象王，
悲声嚎叫实凄惨。 (6.98.5)

罗波那光辉闪耀，
身躯极大精力高；
而今被杀卧地上，
好像一堆黑眼药。 (6.98.6)

罗刹女看到夫君，
躺在地上尘土中；
她们扑向魔王尸，
好像断根野蔓藤。 (6.98.7)

有的含情把他搂，
痛哭罗波那尸首；
有的搂抱他双足，
有的搂脖不松手。 (6.98.8)

有的抬起他双臂，
有的打滚在地上，
有的望着魔王脸，
立刻昏厥无声响。 (6.98.9)

有的把头搂怀中，
望着面孔泪不穷；

泪水洗净死人面,
有如露水滴荷丛。 (6.98.10)

丈夫罗波那被杀,
看他倒卧在地上,
罗刹女痛哭不止,
她们忧愁内心伤: (6.98.11)

“他曾吓倒因陀罗,
也曾吓倒那阎摩,
财神天车补沙钵戈,
也曾为他所劫夺。 (6.98.12)

高贵尊严众天神,
乾闼婆与大仙人,
都曾被他所惊吓,
他却躺卧在地尘。 (6.98.13)

阿修罗与众天神,
还有龙王一大群,
这些他都不害怕,
最终害怕一凡人。 (6.98.14)

神仙不能把他杀,
还有檀那婆罗刹;
如今却死凡人手,
凡人徒步把仗打。 (6.98.15)

修罗不能奈何他，
还有阿修罗夜叉；
如今他却不坚硬，
一个凡人把他杀。” (6.98.16)

魔王那一些老婆，
如此痛哭没奈何；
心中痛苦实难忍，
絮絮叨叨说不辍： (6.98.17)

“你的那些好亲眷，
苦口婆心把你劝；
可惜你却听不进，
如今我们全遭难。 (6.98.18)

你弟弟维毗沙那，
也曾善意进良言；
待他态度真粗暴，
自找杀身又谁怨？ (6.98.19)

弥提罗公主悉多，
如果你送还罗摩，
我们都将不遭殃，
灾难可怕没奈何。 (6.98.20)

兄弟感情或不变，

罗摩或许是朋友，
我们不致成寡妇，
敌人不致乐心头。 (6.98.21)

只缘你贪心卑鄙，
强将悉多来禁闭；
三者如今都倒霉：
罗刹、我们、你自己。 (6.98.22)

罗刹群中大魁首！
你的行动不自由；
一切都由命运定，
杀身也在命运手。 (6.98.23)

猴子战场被消灭，
罗刹战场丧性命；
粗胳臂！你被杀掉，
一切都由命运定。 (6.98.24)

金钱愿望都无力，
勇敢命令也不行；
命运出现在世上，
跨步前进不能停。” (6.98.25)

罗刹国王群老婆，
如此愁苦话不辍；
好像遭难众鱼鹰，

两眼模糊泪水多。 (6.98.26)

《罗摩衍那》《战斗篇》第九十八章终

第九十九章

罗刹国主众老婆，
如此痛悼语不休；
其中长后最受宠，
看着丈夫心内忧。 (6.99.1)

罗摩威武难想象，
杀死十头罗刹王；
曼度陀哩见夫死，
痛哭失声心悲伤： (6.99.2)

“长胳臂的好丈夫！
财神爷的亲兄弟！
只要你一旦发怒，
因陀罗不敢看你。 (6.99.3)

威德高超大仙人，
大地之神、乾闼婆、
天上歌手遮罗那，
见你就向四方躲。 (6.99.4)

罗摩不过一凡人，

竟在战场把你斩；
罗刹魁首大国王！
难道你不觉羞惭？ (6.99.5)

你在三界曾横行，
光辉闪耀有令名；
无人能把你打败，
竟死林中人手中。 (6.99.6)

凡人无法近你身，
随意变形任遨游；
罗摩仅是一凡人，
而今你竟死他手。 (6.99.7)

我真无法去相信，
这是罗摩的功绩；
或许死神亲降临，
装成罗摩把你欺。 (6.99.8)

往昔你曾控感官，
因此征服了三界；
如今他们念旧恨，
下手把你来杀害。 (6.99.9)

或许天帝亲降临，
为了把你来铲除，
装出罗摩的形象，

出人意外施幻术。 (6.99.10)

昔在阇那私陀那,
伽罗率领众魔军;
你这兄弟被他杀,
我猜他不是凡人。 (6.99.11)

这座名城叫楞伽,
神仙想进也无法;
哈奴曼单身闯入,
我们吃的苦头大。 (6.99.12)

从前我曾劝告你,
不要同罗摩结怨;
如今竟得这报应,
只缘你不听忠言。 (6.99.13)

罗刹国主大首领!
无缘无故爱悉多;
亲属自身皆毁灭,
又丢掉自己王国。 (6.99.14)

胜过那阿隆陀底[225],
也胜过那卢醯尼,
如此高贵的悉多,
你抢劫她不相宜。 (6.99.15)

家庭美貌和温柔，
悉多同我比一比；
不比我好不相等，
是你糊涂不知悉。 (6.99.16)

所有世上众生物，
决不会死无缘故；
你今被杀丧性命，
原因就在悉多处。 (6.99.17)

悉多、罗摩重团圆，
无忧无虑终天年；
我这无德寡能人，
却沉忧愁海中间。 (6.99.18)

吉罗娑山、曼多罗，
须弥山、支多罗罗陀，
所有神仙众乐园，
我都同你游观过。 (6.99.19)

穿上美丽的衣服，
游观过各种国家；
爱情享受都成空，
如今你一旦被杀。 (6.99.20)

我那光辉的小叔[226]，
他说的都是实话：

‘罗刹的那些头领,
他们即将被屠杀。’ (6.99.21)

耽于爱欲喜暴怒,
因此招来这灾星;
由于你这些举动,
罗刹族没人带领。 (6.99.22)

威力勇猛久传名,
你不需要我伤情;
出于妇女的本性,
我心总不离悲悯。 (6.99.23)

一生功罪随你身,
你今身丧命归阴;
同你分离我悲悼,
悲悼自己愁苦身。 (6.99.24)

躯体蓝如蓝色云,
身着白衣戴臂环;
四肢都已涂鲜血,
如何伸腿卧此间?
看来你已熟睡去,
如何不对我开言? (6.99.25)

耶图陀那[227]力量大,
灵巧作战不退缩;

我本是他的孙女，
为何不开眼看我？ (.99.26)

光辉闪烁似太阳，
你曾用它来杀敌；
有如天帝金刚杵，
经常受到你敬礼。 (6.99.27)

敌人兵器铁门闩，
黄金套网在上面；
你却射出连珠箭，
把它射碎一千瓣。 (6.99.28)

呸，呸！我这一颗心，
为何不碎一千瓣？
他已身死卧沙场，
我这心经受熬煎。” (6.99.29)

罗摩就在这时候，
对维毗沙那说话：
“为你哥哥办葬礼，
劝那些妇女回家。” (6.99.30)

谦恭的维毗沙那，
听了罗摩说的话；
运用智慧再思忖，
深通达磨知礼法；

出言合礼又有益，
这样把罗摩回答： (6.99.31)

“丢弃达磨和誓言，
残酷无情真凶残；
暴力抚摩别人妻，
把他安葬我不安。 (6.99.32)

貌似兄弟实敌人，
见人不幸放心花；
他为尊长应尊敬，
我不能敬罗波那。 (6.99.33)

罗摩！世人将说我：
‘你真卑鄙又无耻！’
如果他们知内情，
将会说我做好事。” (6.99.34)

正直人中最正直，
罗摩闻言心中乐；
他本最擅长词令，
对维毗沙那把话说： (6.99.35)

“你所作为我心喜，
我能获胜由你力；
罗刹魁首！我应当
对你说话表心意。 (6.99.36)

罗刹国主罗波那，
不敬达磨心奸诈；
勇猛迅捷力量大，
在战斗中是行家。 (6.99.37)

因陀罗等众神仙，
传闻曾被他战胜；
高贵尊严又有力，
罗波那使世人惊。 (6.99.38)

死亡一到仇恨消，
我们目的已达到；
他对我你都一样，
请即把他尸体烧。 (6.99.39)

长胳臂！请你马上
遵照仪式行葬礼；
你通达磨知礼仪，
你将获得好名誉。” (6.99.40)

听完罗摩说的话，
维毗沙那行动急；
他遵照适当仪式，
为罗波那行葬礼。 (6.99.41)

维毗沙那遵礼仪，

把火葬礼来筹备;
他把嫔妃都叫来,
对她们再三劝慰。 (6.99.42)

罗刹女们都来到,
维毗沙那罗刹主,
他走到罗摩身边,
恭敬伫立真严肃。 (6.99.43)

罗摩同着猴子军,
须羯哩婆、罗什曼那,
有如天帝斩恶龙,
心里快乐把敌杀。 (6.99.44)

《罗摩衍那》《战斗篇》第九十九章终

第一百章

看到罗波那被杀，
神、乾闼婆、檀那婆，
乘坐天车都回转，
美妙言词细谈说。 (6.100.1)

罗波那残酷被杀，
罗摩英勇武艺高；
猴子奋勇齐搏斗，
须羯哩婆运筹好。 (6.100.2)

须弥多罗子罗什曼那，
忠于哥哥威力大；
天上神仙随意谈，
满怀愉快自回家。 (6.100.3)

因陀罗钦赐天车，
光辉闪灼如火焰；
超群御者摩多里，
罗摩允许他回转。 (6.100.4)

天帝御者摩多里，

罗摩同意他归去;
回身登上那天车,
径自回转天宫里。　　(6.100.5)

天帝御者真无双,
如今回到天堂上;
搂抱住须羯哩婆,
罗摩喜悦不寻常。　　(6.100.6)

搂抱住须羯哩婆,
罗什曼那来致敬;
群猴向他致敬后,
他就走回这兵营。　　(6.100.7)

须弥多罗亲生子,
英勇的罗什曼那,
现在站在他身边,
罗摩开口来讲话:　　(6.100.8)

“亲爱的!在楞伽城,
给维毗沙那灌顶;
他来助我功绩大,
对我依恋又忠诚。　　(6.100.9)

亲爱的!维毗沙那,
罗波那的亲兄弟,
能在楞伽城灌顶,

我将欢喜极满意。” (6.100.10)

高贵尊严的罗摩，
如此告诉罗什曼那；
“遵命！”回答很愉快，
忙把金壶伸手拿。 (6.100.11)

罗什曼那持金壶，
水浇维毗沙那头上；
遵照罗摩的命令，
把他立为楞伽王。 (6.100.12)

维毗沙那内心淳，
虔诚的人来灌顶；
他的大臣和罗刹，
心里忠诚又高兴。 (6.100.13)

看到那维毗沙那，
灌顶为王在楞伽；
罗摩心里极欢喜，
也还有罗什曼那。 (6.100.14)

英雄罗摩所赐予，
维毗沙那得王国；
抚慰老百姓以后，
他又走去见罗摩。 (6.100.15)

城中居住诸罗刹,
兴致勃勃勤送拿;
拿来粗谷和甜食,
烤谷粒和天上花。 (6.100.16)

诸物都已拿到手,
英勇无敌维毗沙那,
所有这些吉祥物,
献给罗摩、罗什曼那。 (6.100.17)

维毗沙那心愿满,
罗摩看到功已成,
接受那些吉祥物,
祝愿他昌盛繁荣。 (6.100.18)

神猴身躯如山岳,
双手合十站身边;
罗摩抬眼看到他,
开口告诉哈奴曼: (6.100.19)

"罗刹主维毗沙那,
请你求得他允许;
恭恭敬敬有礼貌,
进入罗波那宫邸。 (6.100.20)

你去告诉那悉多:
须羯哩婆还有我,

罗什曼那都康乐，
已经杀死那恶魔。 (6.100.21)

猴主！带着这消息，
迅速走去见悉多；
然后带着她的话，
回头来这里见我。” (6.100.22)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百章终

第一百零一章

风神之子哈奴曼，
敬谨接受这命令；
他为罗刹所尊敬，
转身进入楞伽城。 (6.101.1)

这神猴有大威力，
进入罗波那宫邸；
他在那里见悉多，
好像失月卢醯尼。 (6.101.2)

屈身恭敬又谨慎，
走上前去行敬礼；
对她详尽来禀报，
罗摩言语他传递： (6.101.3)

“悉多！罗摩很健康，
还有猴王和罗什曼那；
罗摩让我问你好，
仇敌魔王已被杀。 (6.101.4)

维毗沙那来协助，

又有猴群来参加；
罗什曼那计策高，
皇后！罗波那被杀。 (6.101.5)

罗怙王族好后裔，
罗摩向你问安好；
让我对你把话传，
他的目的已达到： (6.101.6)

‘皇后！报告好消息，
我谨向你表敬意；
谢天谢地你尚在，
虔诚者！我已胜利。 (6.101.7)

悉多！我们已胜利，
你要愉快不必急；
敌人罗波那被杀，
楞伽在我们手里。 (6.101.8)

为了寻你取胜利，
我曾努力不得眠；
我曾搭桥过大海，
而今使命已做完。 (6.101.9)

你居罗波那宫中，
不必焦急心紧张；
维毗沙那已灌顶，

如今他是楞伽王。 (6.101.10)

你且安心不必慌,
像住在家里一样;
维毗沙那内心喜,
急切想把你探望。'" (6.101.11)

面如满月美悉多,
得闻此言急站起;
任何言语说不出,
她内心里极欢喜。 (6.101.12)

悉多无言来答对,
神猴又对她说话:
"皇后!你是怎么想?
为何对我不回答?" (6.101.13)

哈奴曼又这样说,
贞静贤慧美悉多,
极度高兴忙开口,
声音哽咽多快乐: (6.101.14)

"听到夫君获胜利,
实在是个好消息;
一时心里过欢乐,
无法说话表心意。 (6.101.15)

你报告我好消息，
我将何以报答你?
左思右想细考虑，
想不出任何东西。 (6.101.16)

猴子！在这世界上，
看不到任何东西，
能够给你做报酬，
你报告我好消息。 (6.101.17)

无论金钱和黄金，
还是各种美珍宝，
即使三界大帝国，
无法把你来酬报。” (6.101.18)

神猴听罢这番话，
又对悉多把话说；
双手合十心内喜，
站在那里对悉多： (6.101.19)

“你希望丈夫胜利，
你为丈夫来祝福；
这样美妙动听话，
只有你才能说出。 (6.101.20)

贵夫人！你这番话，
内容充实动心魄；

胜似各种美珍宝,
胜似天神那王国。 (6.101.21)

天神王国诸事物,
一切好处我已得;
罗摩杀敌得胜利,
我已看到那罗摩。 (6.101.22)

这些丑怪罗刹女,
经常打骂把你欺;
如果得到你同意,
我将把她们杀毙。 (6.101.23)

你被囚禁无忧园,
敬爱夫君如神仙;
残暴魔女把你欺,
行为乖张眼凶残。 (6.101.24)

罗刹女说话凶残,
请你赐给我恩惠;
我将用种种方法,
一一杀死这丑类。 (6.101.25)

我用拳打用手敲,
贵夫人! 我也用脚;
我用膝盖去撞捣,
我用牙齿去撕咬。 (6.101.26)

我咬耳朵和鼻子，
我撕她们的头发，
干着嘴巴去咬啃，
还用尾巴去猛打。 (6.101.27)

皇后！这一群丑类，
卑鄙无耻把你欺；
我想用这些办法，
杀尽她们无孑遗。” (6.101.28)

遮那竭之女悉多，
听哈奴曼把话说；
又对哈奴曼说话，
说话都合乎达磨： (6.101.29)

“听命别人女奴隶，
魔王麾下来托庇；
别人指挥她执行，
谁会对她们生气？ (6.101.30)

我的命运早注定，
前生做了坏事情；
以前自作今自受，
如今遭难有灾星。 (6.101.31)

我的星象所决定，

如今遭受这荼毒；
至于那些罗刹女，
一律都加以宽恕。　(6.101.32)

奉到罗波那之命，
罗刹女把我折磨；
魔王现在已死去，
猴子！没人再骂我。　(6.101.33)

一首诗歌合达磨，
一个熊罴把它说；
说给一只老虎听，[228]
猴子！你且请听着：　(6.101.34)

‘别人怂恿干坏事，
不要责备这个人；
自己诺言要坚持，
道德是善人饰品。’　(6.101.35)

那些坏人和好人，
猴子！应该杀的人，
君子都应有怜悯，
不去冒犯任何人。　(6.101.36)

罗刹变形随己意，
专门杀人来取乐；
坏事做尽罪恶多，

不应该以恶报恶。” （6.101.37）

哈奴曼擅长词令，
这样听了悉多话；
对这贞洁悉多妻，
哈奴曼又来回答： （6.101.38）

“你这贞静好妻子，
真正配得上罗摩；
皇后！请你做指示，
我将回到罗摩所。” （6.101.39）

遮那竭女儿悉多，
听完哈奴曼所说；
便又开口来说话：
“我想看夫君罗摩。” （6.101.40）

风神之子哈奴曼，
听她说话这一番；
光辉猴子又说话，
他内心里很喜欢： （6.101.41）

“罗摩面孔如满月，
敌人已死朋友壮；
你将见他和弟弟，
好像舍质见天王。” （6.101.42）

悉多美如吉祥天,
哈奴曼把话说完;
迅速离城回转去,
走去把那罗摩见。 (6.101.43)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百零一章终

第一百零二章

罗摩具有大智慧，
一切箭手数第一；
猴子来到他跟前，
对他把话讲仔细：　　(6.102.1)

“你做此事全为她，
如今酬报在眼前；
皇后悉多受熬煎，
就请你来把她看。　　(6.102.2)

悉多忧伤难自持，
两眼满含是珠泪；
而今听到你胜利，
兴奋喜悦满五内。　　(6.102.3)

由于以前信任我，
推心置腹来说话：
‘我想见到我夫君，
还有那罗什曼那。’”　　(6.102.4)

罗摩虔诚数第一，
听了哈奴曼的话；
突然陷入了沉思，
两眼满含是泪花。 （6.102.5）

又长又热喘粗气，
低头只向地面望；
他告诉维毗沙那，
站在身旁云一样： （6.102.6）

“给悉多涂上天香，
给她穿上天衣裳；
把她头发洗一洗，
把她带来莫延宕。” （6.102.7）

听罢罗摩说的话，
维毗沙那着了忙；
走进后宫去催促，
带着自己的婆娘： （6.102.8）

“悉多！涂上天宫香，
穿上天宫好衣裳；
请上车！愿你幸福！
夫君想把你看望。” （6.102.9）

听了维毗沙那话，
悉多回答开了言：

“罗刹王！我不沐浴，
也想去把夫君看。” (6.102.10)

听了她所说的话，
维毗沙那来回答：
“夫君罗摩怎样说，
你就怎样去做吧！” (6.102.11)

忠于夫君美悉多，
听了罗刹王的话；
依恋忠实于夫君，
“好吧！”她这样回答。 (6.102.12)

悉多就把头来洗，
年轻女子来扮装；
戴上高贵美饰品，
穿上高贵好衣裳。 (6.102.13)

悉多乘上一顶轿，
光辉闪烁装饰妙；
众多罗刹来卫护，
维毗沙那把她带到。 (6.102.14)

高贵尊严的罗摩，
陷入沉思自思忖；
向他鞠躬内心喜，
报告悉多已来临。 (6.102.15)

她曾久住魔王宫，
如今听说她来临；
欢喜、悲伤与忿怒，
一齐涌上罗摩心。 （6.102.16）

维毗沙那站身旁，
罗摩心中自思量；
开口对他把话说，
罗摩心中不舒畅： （6.102.17）

“罗刹国主！亲爱的！
你总希望我胜利；
请你把那个悉多，
迅速带到我这里。” （6.102.18）

听罢罗摩说的话，
维毗沙那就努力，
闲杂人等都赶走，
为她来临把路辟。 （6.102.19）

身穿铠甲头缠布，
手执棍杖和大鼓；
侍卫人员驱闲人，
四面八方清道路。 （6.102.20）

成群熊罴与罗刹，

还有成群的猕猴，
到处都被驱散开，
走向远处不停留。 (6.102.21)

熊猴罗刹被驱赶，
熙熙攘攘闹声喧；
有如狂风吹大海，
涛声澎湃卷狂澜。 (6.102.22)

熊猴罗刹被驱赶，
闹声喧腾不得安；
罗摩看到心不忍，
连忙把他来阻拦。 (6.102.23)

罗摩心中怒火燃，
双眼炯炯如火焰；
维毗沙那多智慧，
罗摩对他开了言： (6.102.24)

“你不把我放眼中，
为何折磨那一伙？
这些都是我伙伴，
不要再这样去做。 (6.102.25)

城墙还有那房屋，
铠甲还有那衣服，
皇家荣华与富贵，

不能把女人防护。 (6.102.26)

在灾难和疾病中，
战斗和自我选婿，
在祭祀和结婚时，
看妇女不算无礼。 (6.102.27)

她现在走向战斗，
处在巨大灾难间；
看她不算是错误，
特别是在我眼前。 (6.102.28)

维毗沙那！就请你
立即带过那悉多；
我站在朋友中间，
就让悉多来见我。” (6.102.29)

听到罗摩这样说，
维毗沙那自思念；
恭恭敬敬领悉多，
来到罗摩的面前。 (6.102.30)

罗什曼那、须羯哩婆，
还有猴子哈奴曼，
听了罗摩说的话，
个个心里不得安。 (6.102.31)

说话激动又粗暴，
罗摩不尊重妇女；
罗摩已不爱悉多，
他们心里都怀疑。 (6.102.32)

悉多全身和四肢，
好像深埋羞愧中；
维毗沙那跟着她，
走上前来见主公。 (6.102.33)

处在大庭广众中，
羞愧衣服遮面容；
细喊一声："良人哪！"
感情激动哭失声。 (6.102.34)

看到丈夫俏面庞，
俊脸悉多心惊慌；
含情脉脉无限乐，
悉多忠于夫君郎。 (6.102.35)

驱除内心苦，
抬眼看情郎；
久已未看到
夫君俏面庞；
面庞如满月，
闪闪发辉光；
此时悉多面，

纯洁似月亮。 (6.102.36)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百零二章终

第一百零三章

悉多屏息立身旁，
罗摩抬头来观望；
怒气忽从心头起，
猛然说话开了腔：(6.103.1)

“亲爱的！在战场上，
杀死敌人夺回你；
我已完全都做到，
勇猛气概所允许。(6.103.2)

我的怒气已平息，
受人侮辱仇已报；
受轻蔑和那敌人，
双双都被我打倒。(6.103.3)

我的英勇人尽见，
如今努力获善果；
我的誓言已如愿，
自己命运我掌握。(6.103.4)

魔王心思变无常，
乘我不在把你抢；

为你命运所注定，
如今我已灭灾殃。 （6.103.5）

一人如若受侮辱，
不用自力去铲除；
生为人身有何用？
此是人间小丈夫。 （6.103.6）

搭桥飞渡大海洋，
英勇摧毁楞伽城；
哈奴曼已建业绩，
他的业绩人称颂。 （6.103.7）

出谋献策都有用，
作战顽强又勇猛；
须羯哩婆率猴军，
他的努力已成功。 （6.103.8）

丢弃卑鄙亲哥哥，
全心全意来助我；
维毗沙那的努力，
今天已得好结果。” （6.103.9）

罗摩如此说一番，
悉多听罢罗摩言；
有如小鹿眼睁大，
泪珠流满两只眼。 （6.103.10）

罗摩抬眼见悉多，
心中怒气又腾涌；
有如烈火加酥油，
炽烈燃烧焰熊熊。 （6.103.11）

罗摩紧把双眉皱，
两目斜视把她看；
当着猴子罗刹面，
对她粗暴开了言： （6.103.12）

“男子汉受到侮辱，
努力把它来报复；
悉多！大功已告成，
把你从敌手夺出。 （6.103.13）

那大牟尼阿竭多，
苦行修真见本性；
南方本为魔所扰，
驱魔重使寰宇靖。 （6.103.14）

我曾努力去战斗，
你须知，愿你幸福！
朋友助我获胜利，
并非为你的缘故。 （6.103.15）

为了保护我尊严，

为了避免人谴责;
我们家族久传名,
不能让它受指摘。 (6.103.16)

如今你站在眼前,
我怀疑你品行端;
你对我不敢正视,
眼疾不敢把灯看。 (6.103.17)

遮那竭的亲生女!
你愿往哪就往哪;
四面八方随你意,
我已同你无牵挂。 (6.103.18)

女子住在别人家,
一个出身高贵人,
如何能心情愉快,
把她再领回家门? (6.103.19)

魔王怀中曾颠倒,
罪恶眼睛把你瞧;
出身高门大族人,
如何能把你再要? (6.103.20)

我已把你重夺回,
我的名誉已恢复;
对你我已无爱情,

随你任意到何处。 (6.103.21)

贵妇人！如我所说，
表明我已下决心；
罗什曼那、婆罗多，
随你意愿去追跟。 (6.103.22)

那猴王须羯哩婆，
罗刹主维毗沙那，
悉多！你可嫁他们，
愿意干啥就干啥。 (6.103.23)

美丽动人像天女，
罗波那曾看到你，
把你弄到他家中，
如何能忍耐下去？” (6.103.24)

悉多有令名，
值得人爱怜；
却从情人口，
听此粗暴言。
泪水自眼涌，
浑身抖不停；
有如象王鼻，
打伤那蔓藤。 (6.103.25)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百零三章终

第一百零四章

粗言令人毛发竖，
悉多听罢心发怵；
罗摩无端发狂怒，
悉多心中无限苦。 (6.104.1)

听到丈夫发恶言，
悉多大庭广众中，
从前从未听到过，
不由心中愧难容。 (6.104.2)

遮那竭的亲生女，
身躯好像蜷缩起；
语言利箭把她射，
好像中箭把泪滴。 (6.104.3)

泪流满面实伤心，
自己拂拭那泪痕；
轻言细语时哽咽，
悉多开言告夫君： (6.104.4)

“这种言语实粗暴，

耳朵听到心难忍；
英雄！为何这样说？
好像小人骂小人。 (6.104.5)

粗胳臂！我并不像
你想象得那个样；
请你把我来信任，
我发誓品行端良。 (6.104.6)

你怀疑所有女人，
看到坏女人过错；
望你丢掉这怀疑，
如果你想考验我。 (6.104.7)

魔王曾触我身体，
当时我正在昏迷；
国王！命运应负责，
并非出自我本意。 (6.104.8)

在我主观范围内，
我的灵魂属于你；
无力身受别人制，
怎能管得我身体? (6.104.9)

自从我们结良缘，
良人！从我们接触，
如你还不了解我，

我的创伤永难复。 (6.104.10)

从前英雄哈奴曼，
被派来此相视探；
英雄！为何不休我？
我在楞伽城中间。 (6.104.11)

如果在那猴面前，
听说你休我的话，
英雄！既然已被休，
我定会舍生自杀。 (6.104.12)

那就省得你努力，
拚上性命来找我；
你的随从和朋友，
避免勤劳与灾祸。 (6.104.13)

虎般的人！如今你
无端发怒闹纷纷；
好像平常人一样，
把我看做平常人。 (6.104.14)

名遮那竭非本源，
大地才是我母亲；
了解人品的人呀！
你不了解我人品。 (6.104.15)

你考虑不够仔细，
如何年轻把我娶？
我的忠诚与品德，
都已被你所丢弃。”（6.104.16）

悉多如此把话说，
泪流满面哽咽多；
她告诉罗什曼那，
他正沉思心不乐：（6.104.17）

“罗什曼那！请为我
准备焚尸的柴火；
无端受到这责备，
我受诽谤不能活。（6.104.18）

丈夫已不再爱我，
大庭广众把我休；
我今只有一条路，
跳入火中不回头。”（6.104.19）

杀敌的罗什曼那，
听了悉多口中言；
心中忿怒实难忍，
抬头观看罗摩面。（6.104.20）

英勇的罗什曼那，
看到面容和姿势；

了解罗摩真心意，
就堆柴火来焚尸。 (6.104.21)

罗摩低头往下看，
悉多绕他向右转；
迈步从容她向前，
走向祭火熊熊燃。 (6.104.22)

悉多磕头向神灵，
对婆罗门把头磕；
双手合十心虔诚，
开口说话对祭火： (6.104.23)

“我心从未离开他，
如我永久忠罗摩；
就请火神来作证，
世人面前保护我！” (6.104.24)

悉多这样说完话，
围绕祭火转不停；
内心宁静无窒碍，
毅然纵身跳火中。 (6.104.25)

广大群众聚一堂，
孩子老人都在场；
瞪眼看着那悉多，
跳入火内身发光。 (6.104.26)

纵身她跳入火中，
“哎呀，哎呀！”闹声哄；
对于罗刹和猴子，
有如奇迹一般同。 (6.104.27)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百零四章终

第一百零五章

财神爷吠尸罗婆那[229]，
折磨敌人阎摩罗，
煎熬仇敌婆楼那
千眼大神因陀罗，　(6.105.1)

光辉的三眼大神，
公牛旗帜的大天，
一切有生创造者，
识梵魁首大梵天，　(6.105.2)

所有天神都到场，
乘坐云车像太阳，
他们来到楞伽城，
来到罗摩的身旁。　(6.105.3)

众神举起粗胳膊，
上有首饰光灼灼；
罗摩双手合十立，
三十三天把话说：　(6.105.4)

“你是一切创造者，

智慧群中数第一；
如何看着那悉多，
纵身跳入火里去？
你是神中最胜神，
何不如此看自己？ (6.105.5)

你是婆苏道所寄，
你本是婆苏生主，
你是至尊自存物，
三个世界创造主。 (6.105.6)

你是第八噜捺罗[230]，
你是第五萨提耶[231]
两个阿湿波是你耳，
月亮太阳是你眼[232]。 (6.105.7)

世界开始和终结，
英雄！都能看到你；
好像是一个凡人，
如何把悉多遗弃？” (6.105.8)

世界之主这罗摩，
听到众神这样说；
罗摩对众神回答，
他最能维护达磨： (6.105.9)

“我自己是个凡人，

十车王的亲生子；
我是谁？从何处来？
请薄迦梵告我知。”　(6.105.10)

罗摩这样把话说，
精通梵的大梵天，
开口说道：“听我言！
罗摩你有真勇敢。　(6.105.11)

你是大神那罗延，
手执铁饼做兵器；
你是一牙大野猪[233]，
征服过去未来敌。　(6.105.12)

罗摩！你是永存梵，
中间和末后真理，
你是世上最高法，
毗湿奴黑天有四臂。　(6.105.13)

你带弓、头发僵硬[234]，
原人中你最优先，
无人能胜力量大，
带刀毗湿奴黑天。　(6.105.14)

你是将军是村长，
智慧、坚定、恕和克己；
你是创造和毁灭，

毗湿奴黑天就是你。 (6.105.15)

你完成因陀罗业绩[235],是大因陀罗,
你的肚脐是莲花,结束战斗,
天上大仙都喊你,
一切神人托庇佑。 (6.105.16)

你是千支的吠陀,
你是百舌大公牛,
你是祭祀,创造婆舍[236],
英雄!你把唵[237]字制就。 (6.105.17)

你的生死人不知,
人们要问:'谁是你?'
众生、婆罗门和牛中,
到处都能看到你;
四面八方在天上,
山中林中都见你。 (6.105.18)

你共有一千只脚,
一百个头一千眼,
你驮载着众生物,
驮着大地连大山。 (6.105.19)

大地尽头那水上,
看到你是条大蛇;
罗摩!手托三世界,

神、乾闼婆、檀那婆。　(6.105.20)

罗摩！我是你的心，
智慧女神是舌头；
众神是你的毛发，
主子！我整天把众神造就。　(6.105.21)

你一阖眼就是夜，
你一睁眼就白昼；
吠陀都是你所造，
除你外一无所有。　(6.105.22)

整个宇宙你躯体，
你的坚定是大地，
火是愤怒月是乐，
你有吉祥的标记。　(6.105.23)

往昔你曾跨三步，
三个世界你跨过；
你让因陀罗为王，
缚住婆离阿修罗[238]。　(6.105.24)

悉多就是吉祥天，
你是毗湿奴、生主、黑天，
为了杀死罗波那，
托生人体下了凡。　(6.105.25)

该做事情已做过，
坚持达磨你占先；
如今罗波那已死，
罗摩！愉快回高天！ （6.105.26）

你的威力不白费，
你的勇敢不落空；
那些崇拜你的人，
也将不会落了空。 （6.105.27）

你是真神古原人，
谁要把你来崇奉，
决不失败与颠踬，
定将获得美令名。” （6.105.28）

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百零五章终

第一百零六章

听了这番美好话，
老祖大梵天所说，
火神突然闯进来，
怀中带着那悉多。　(6.106.1)

形态美妙似朝阳，
精金首饰戴身上；
头发卷曲纯黑色，
穿着红色的衣裳。　(6.106.2)

饰品花环没烧伤，
聪慧机灵俏模样；
火神带着那悉多，
把她罗摩怀中放。　(6.106.3)

火神就是见证人，
开口说话对罗摩：
"罗摩！这就是悉多，
白玉无瑕无罪过。　(6.106.4)

无论说话或思想，

无论沉思用眼瞧；
她都未曾丢你脸，
谨严保护自贞操。 (6.106.5)

勇敢蛮横罗波那，
使用暴力把她抢；
当时林中空无人，
离开你她无主张。 (6.106.6)

她被囚禁后宫里，
心里只是想到你；
魔王派人来防护，
形容丑怪罗刹女。 (6.106.7)

引诱手段百般多，
诟骂申斥没奈何；
她从不想嫁罗刹，
心中只有你一个。 (6.106.8)

罗摩！请你接受她，
品质纯洁无罪过；
我今如此告诉你，
更无他话可以说。” (6.106.9)

光辉睿智勇罗摩，
听到火神这样说；
开口说话对火神，

第一坚持是达磨: (6.106.10)

“在这三个世界中,
悉多贞洁最所需;
她曾长期居住在
罗波那的宫殿里。 (6.106.11)

‘爱情迷心真愚蠢,
十车王之子罗摩,’
如果悉多不湔雪,
世上好人这样说。 (6.106.12)

心中不想别个人,
只有我在她心中;
如今我了解悉多,
遮那竭女实纯贞。 (6.106.13)

为了向三界证明,
我认真坚持真理;
我就眼看着悉多,
纵身跳入烈火里。 (6.106.14)

这个大眼美女郎,
把自己贞操防范;
罗波那无法侵凌,
大海无法冲堤岸。 (6.106.15)

坏蛋无法污辱她，
即使心里也无法；
对他她就像火焰，
无法伸手去捉拿。 (6.106.16)

她在罗波那宫中，
不羡慕魔王豪强；
我同悉多不可分，
有如光线和太阳。 (6.106.17)

遮那竭之女悉多，
三个世界都纯贞；
我决不能丢弃她，
有如人不弃令名。 (6.106.18)

我一定要这样做，
你们说话有益处；
世界都尊敬你们，
你们为世人造福。” (6.106.19)

说了这些话，
大力神赞赏；
自己所作为，
众神都称扬；
大力勇罗摩，
又与情人合；
应该去享福，

罗摩真快乐。 (6.106.20)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百零六章终

第一百零七章

听罢这番纯真话，
说这话的是罗摩；
大神大天又开口，
把更纯真话来说： (6.107.1)

“莲花眼睛粗胳膊！
宽胸膛把敌人折磨！
勇士之中数第一！
谢天谢地！你这样做。 (6.107.2)

笼罩世界大黑暗，
罗波那制造恐怖，
谢天谢地！罗摩呀！
搏斗你把它清除。 (6.107.3)

安慰伤悲婆罗多，
看憍萨厘雅贞静人，
还有那个吉迦伊，
和罗什曼那母亲。 (6.107.4)

然后登极阿逾陀，

亲戚朋友都欢乐；
有大力量的勇士！
甘蔗世系永不堕。 （6.107.5）

行过马祠大祭祀，
获得无上美名誉；
财产散给婆罗门，
你再转回天宫去。 （6.107.6）

你的父亲十车王，
如今坐在天车上；
罗摩！他在人世中，
是你光辉的尊长。 （6.107.7）

由于有你这儿子，
他已进入帝释天；
同罗什曼那一起，
赶快向他去请安。” （6.107.8）

听完大天说的话，
罗摩同罗什曼那；
父亲站在车顶上，
对着父亲忙跪下。 （6.107.9）

自身光辉似火焰，
洁白天衣身上穿；
罗摩同罗什曼那，

看到父亲光闪闪。 (6.107.10)

大地之主十车王，
站在光辉天车上；
看到儿子比命亲，
心中欢喜真无量。 (6.107.11)

国王坐在宝座上，
把儿子搂在怀中；
两臂紧紧拥抱他，
又把话说给他听： (6.107.12)

“我住天宫心不甘，
受到尊重神和仙；
罗摩！实话对你说，
只缘你不在身边。 (6.107.13)

说话人中数第一！
吉迦伊说话给我听；
同你被流放有关，
如今深悔我心中。 (6.107.14)

看到你健康平安，
把你和罗什曼那搂住；
今天我驱除忧愁，
有如太阳出浓雾。 (6.107.15)

你是高贵好儿子,
儿啊!赖你我得救;
有如虔诚婆罗门,
被阿湿吒婆揭罗[239]所救。 (6.107.16)

亲爱的!如今天神们
都众口同声这样说:
为了杀死罗波那,
你下凡为人把生托。 (6.107.17)

憍萨厘雅的愿望,
罗摩!即将得满足;
杀敌者!她看到你,
离开森林上归途。 (6.107.18)

罗摩!众人的愿望,
也将都要得实现;
他们看到你回城,
称王作主把顶灌。 (6.107.19)

勇猛忠诚婆罗多,
性格纯良行达磨;
我非常愿意看到,
你能同他再结合。 (6.107.20)

亲爱的!你在林中,
度过流放十四年;

悉多同你住一起，
罗什曼那在身边。 (6.107.21)

你把森林当住所，
你的誓言有结果；
阵前杀死罗波那，
天上神仙都快乐。 (6.107.22)

杀敌者！大功告成，
得到令誉众人称；
同你兄弟在一起，
永享长寿与富荣。” (6.107.23)

国王这样说完话，
罗摩合十把话说：
“请你原谅吉迦伊，
请你加福婆罗多。 (6.107.24)

‘我遗弃你和儿子！’
你对吉迦伊说如此；
但愿这严厉的诅咒，
不再触及他母子。” (6.107.25)

罗摩合十这样说，
大王回答：“我照办。”
他抱住罗什曼那，
对他说话开了言： (6.107.26)

“服事罗摩竭忠诚，
同那悉多在一起；
你已获得达磨果，
我的心中真欢喜。 (6.107.27)

虔诚者！你获达磨，
人间获得好名声；
罗摩高兴你升天，
获得伟大与光荣。 (6.107.28)

忠于罗摩！愿你幸福！
须弥多罗好儿郎！
罗摩总是专心志，
为世界幸福着想。 (6.107.29)

三个世界连天帝，
悉陀和最高仙人，
聚在一起来致敬，
敬礼高贵人中尊。 (6.107.30)

消灭敌人勇罗摩，
他是天神秘藏心；
能说但尚未说出，
梵天所造将永存。 (6.107.31)

你已获得真道德，

你已获得大声名；
同那悉多在一起，
对罗摩忠诚顺从。” (6.107.32)

罗什曼那手合十，
听完忙说：“谨遵命！”
国王又把美好言，
说给虔诚悉多听。 (6.107.33)

“悉多！不要再生气！
丈夫曾经把你休；
罗摩全是为你好，
让你洗涤火中投。 (6.107.34)

美眉女！忠诚丈夫，
别人无需再叮咛；
但我仍要说一句：
他是你最高神灵。” (6.107.35)

对着二子和儿媳，
国王嘱咐又叮咛；
十车王乘坐云车，
转回因陀罗天宫。 (6.107.36)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百零七章终

第一百零八章

十车国王刚刚走，
大因陀罗忙开口，
喜悦满怀告罗摩，
罗摩合捧着双手： (6.108.1)

“消灭敌人勇罗摩！
看到我们有好果；
我从内心喜欢你，
有何愿望快快说。” (6.108.2)

罗摩听罢天帝言，
双手合十忙回答；
他同悉多在一起，
还有那罗什曼那： (6.108.3)

“一切神灵最高神！
如你对我真喜欢；
能说话者最为尊！
我提请求你照办。 (6.108.4)

这群勇敢的猴子，

为我卖命赴阴司，
请让他们再重生，
一一都能站得直。 (6.108.5)

为了讨我的欢心，
死亡他们不在乎；
愿他们得你恩赐，
这样愿望我提出。 (6.108.6)

愿他们健康无伤，
愿他们恢复力量；
牛尾巴猴与熊罴，
我愿看到都这样。 (6.108.7)

在群猴居住地方，
即使还不到时令，
但愿生根茎果实，
洁净清水满溪中。” (6.108.8)

高贵尊严的罗摩，
这样把话对神说；
天帝听完忙回答，
声调和蔼恩情多： (6.108.9)

“亲爱可喜的罗摩！
你提要求实在大；
猴子沉睡在地上，

他们都将起来啦。 (6.108.10)

同他们朋友亲戚,
同熟人们在一起,
他们都将是这样,
都得到最大欢喜。 (6.108.11)

即使不在时令内,
大树将开花结果;
伟大英勇弓箭手!
澄澈清水流满河。 (6.108.12)

最初肢体有创伤,
现在创伤都痊愈;
所有猴子都这样,
'这是为何?'人惊奇。" (6.108.13)

看到罗摩已如愿,
所有最高大神仙;
首先开口赞罗摩,
罗什曼那也受赞: (6.108.14)

"从此回到阿逾陀,
英雄!把猴子遣散;
悉多贞节又忠诚,
请把悉多来慰安。 (6.108.15)

瞧你兄弟婆罗多，
为你担忧遵誓言；
自己灌顶要为王，
走到那里把民安。” (6.108.16)

如此对罗摩说话，
辞别罗摩两兄弟；
登上太阳般天车，
众神转回天堂去。 (6.108.17)

所有三十三天神，
罗摩向他们致敬；
同罗什曼那一起，
下令在那里宿营。 (6.108.18)

这支猴子军，
两兄弟保护；
超绝真出众，
快乐内心出；
大军真灿烂，
光辉照四方；
有如在暗夜，
清光亮堂堂。 (6.108.19)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百零八章终

第一百零九章

消灭敌人的罗摩，
住了一夜愉快起床；
维毗沙那双手合十，
说话祝他万寿无疆： （6.109.1）

“沐浴净水与香膏，
首饰与洁净衣裳，
天上生长旃檀香，
美丽花环种多样。 （6.109.2）

美丽姣女善修饰，
眼睛美如莲瓣似；
罗摩！她们准备好，
清洁你身遵仪式。” （6.109.3）

罗摩听了这番话，
又对维毗沙那说：
“须羯哩婆和猴子，
请让他们去洗濯。 （6.109.4）

虔诚娇嫩婆罗多，

自幼过惯好生活；
忠于真理有力量，
为了我他受折磨。 (6.109.5)

吉迦伊子婆罗多，
忠诚孝悌行达磨，
我不穿衣戴首饰，
缺他沐浴不快乐。 (6.109.6)

我们即将登旅程，
迅速回到那城中；
由此到达阿逾陀，
道路险阻实难行。" (6.109.7)

听罢罗摩这番话，
维毗沙那说分明：
"国王！在一天之内，
我能送你到那城。 (6.109.8)

云车名补沙钵戈，
似太阳，愿你幸福！
我那哥哥罗波那，
从财神手中夺出。 (6.109.9)

云车形象如云层，
站在那里把你等；
你就乘上云车去，

回到那阿逾陀城。 (6.109.10)

如你对我施恩惠,
如你记住我功劳,
如你对我有友情,
智者!请留此一宵。 (6.109.11)

同罗什曼那一起,
同你妻子美悉多,
享受所有的娱乐,
然后再走路,罗摩! (6.109.12)

罗摩!对我怀友情,
连同兵卒和朋友;
我要尽情款待你,
请你加恩来接受。 (6.109.13)

尊重我又爱惜我,
罗摩!你彬彬有礼;
并非给你下命令,
做为仆人请求你。” (6.109.14)

维毗沙那这样说,
罗摩把他来回答;
所有猴子都听到,
还有所有的罗刹: (6.109.15)

"英雄！我受你尊敬，
杀敌者！助我实多；
用行动无上友谊，
全心全意帮助我。 (6.109.16)

罗刹国主！不要想，
我不顺从你所言；
想看弟弟婆罗多，
我的心中似熬煎。 (6.109.17)

他追到质多罗俱吒山，
努力劝我再回转；
跪下磕头恳请我，
我没有听他所言。 (6.109.18)

我想见㤭萨厘雅，
须弥多罗吉迦伊，
尊长们和朋友们，
同儿子们在一起。 (6.109.19)

罗刹国主！请为我
迅速备好那天车；
我的大功已告成，
在此逗留实不妥。 (6.109.20)

亲爱的！请你饶恕，
维毗沙那！你敬重我；

千万不要生我气,
我现在向你辞别。” (6.109.21)

天车车身黄金装,
琉璃摩尼上面镶,
高层小屋绕周围,
到处闪着银光芒。 (6.109.22)

车上插着白色幡,
还装饰着许多幢;
真金小阁闪光芒,
金子莲花装车上。 (6.109.23)

上装小铃如网罗,
珍珠摩尼做窗格;
周围挂着小铃铛,
铃声甜蜜又柔和。 (6.109.24)

形象就像须弥山,
工巧大神所制造;
很多小阁罗其上,
珍珠银子闪光耀。 (6.109.25)

塞坡胝迦[240]做地板,
用吠琉璃做宝座;
上面覆盖着地毯,
质量优异价值多。 (6.109.26)

这辆天车已备好，
迅捷无人能攻击；
维毗沙那告罗摩，
躬身站立在那里。 (6.109.27)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百零九章终

第一百一十章

看到天车已备好，
补沙钵戈鲜花装；
罗摩站在不远处，
维毗沙那把话讲。 (6.110.1)

罗刹国主真有礼，
双手合捧在一起；
匆忙对罗摩说话：
“我还如何服侍你?” (6.110.2)

罗摩心中自思忖，
罗什曼那在旁瞧；
光辉英雄含情意，
开口对罗刹说道： (6.110.3)

“维毗沙那！猴子们
为我办事费力量；
请用珍宝与钱财，
还有饰品相酬偿。 (6.110.4)

罗刹主！他们助我，

历尽艰辛征楞伽；
含笑愉快拚性命，
阵前搏斗无所怕。 (6.110.5)

亲爱的！这些猴子
应当受到你敬礼；
为了表示感激情，
应当让他们满意。 (6.110.6)

慷慨好施得人心，
光辉旷达有同情；
让他们来理解你，
因此把你来提醒。” (6.110.7)

罗摩这样把话说，
维毗沙那照着做；
分散财宝给众猴，
众猴心里都快乐。 (6.110.8)

看到猴子头领们，
分到珍宝与钱财，
无上天车已备好，
罗摩坐到车上来。 (6.110.9)

贞静悉多搂怀中，
悉多含羞笑盈盈；
罗什曼那在一起，

这个弟弟手持弓。 (6.110.10)

罗摩站在天车上,
对猴子们来说话;
有威武须羯哩婆,
罗刹主维毗沙那: (6.110.11)

“超群出众猴子们!
你们已尽朋友分;
我今允许你们走,
各自回归那山林。 (6.110.12)

杀敌者须羯哩婆!
你忠诚敬畏达磨;
一个朋友的工作,
你都已一一做过;
赶快率领猴子军,
回到那积私紧陀。 (6.110.13)

我把楞伽送给你,
维毗沙那!住那里!
天上神仙连天帝,
没有谁把你攻击。 (6.110.14)

是我父亲的首都,
我将回到阿逾陀;
我允许你们离开,

我向你们来告别。” （6.110.15）

所有大力猴子们，
听到罗摩这样说；
他们和维毗沙那，
双手合十告马摩：
“请把我们都带上，
我们也去阿逾陀。 （6.110.16）

亲眼看你来灌顶，
向憍萨厘雅致敬；
国王太子！住不久，
我们就各转回程。” （6.110.17）

猴子们和维毗沙那，
对虔诚罗摩说话；
罗摩回答须羯哩婆，
还有那维毗沙那： （6.110.18）

“我同朋友在一起，
比欢喜还要欢喜；
同你们共到那城，
我将是欢喜无比。 （6.110.19）

须羯哩婆！快上来！
带着猴子上天车；
维毗沙那同大臣，

你们都请上来坐。” (6.110.20)

须羯哩婆和猴兵,
登上了补沙钵戈;
维毗沙那和大臣,
迅速登上那天车。 (6.110.21)

他们都已登上车,
财神宝车这一辆,
遵照罗摩的命令,
纵身飞到太空上。 (6.110.22)

罗摩乘坐天车中,
跟着太阳和飞鸿,
愉快驶向前方去,
就和财神一般同。 (6.110.23)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百一十章终

第一百一十一章

罗摩立即下命令，
云车冉冉飞上天；
好像一块大云彩，
被风吹着飞向前。 (6.111.1)

罗怙王族好后裔，
抬眼四面八方望；
低头对悉多说话，
悉多面孔似月亮： (6.111.2)

“悉多！这座楞伽城，
工巧大神所制做；
坐落特哩俱吒顶，
山峰好像吉罗婆。 (6.111.3)

请看！这就是战场，
血肉模糊似泥浆；
悉多！猴子和罗刹，
在此大打一场仗。 (6.111.4)

大眼女郎！为了你，
罗波那被我杀掉，
鸠槃羯叻拿被杀，
钵罗诃私陀躺倒。 (6.111.5)

因陀罗耆魔王子，
罗什曼那把他杀；
丑怪的毗噜钵刹、
摩诃波哩湿婆、摩护陀罗、 (6.111.6)

阿甘波那被杀死，
其他勇猛大罗刹，
底哩尸罗婆个子大，
帝梵陀伽、那兰陀伽。 (6.111.7)

曼度陀哩是她名，
魔王妻子来悲伤；
成千上万后宫妃，
含泪陪她在身旁。 (6.111.8)

俊俏女郎！这下面，
大海津渡可窥见；
我们在此住一夜，
然后跨海再向前。 (6.111.9)

万水之祖大海上，
我曾构架一桥梁；

为了你，大眼女郎！
那罗搭桥费周章。 (6.111.10)

悉多！你请看大海，
婆楼那住处不动摇；
中藏贝壳与蚝壳，
深不可测狂咆哮。 (6.111.11)

悉多！你看金山，
山王肚脐黄金埋；
为让哈奴曼休息，
冲破大海站出来。 (6.111.12)

维毗沙那罗刹主，
就在这里来依附。 (6.111.13)

悉多！看积私紧陀，
林木美妙色纷杂；
须羯哩婆宫阙在，
波林在此被我杀。 (6.111.14)

悉多！下面可看到
哩舍牟迦众山尊；
山上金矿星罗布，
有如带电大块云。 (6.111.15)

须羯哩婆美猴王，

与我聚首在山上;
悉多！为了杀波林,
我们相约互相帮。 (6.111.16)

下面看到般波池,
树木蓊郁莽苍苍;
同你分手在这里,
焦忧苦虑自悲伤。 (6.111.17)

我在池边看到了
舍薄哩女修道人;
迦槃陀被我杀死,
胳臂长达一由旬。 (6.111.18)

悉多！下面可看到
阇那私陀那大树王;
这里发生大搏斗,
为了你,美丽女郎! (6.111.19)

伽罗阵上被杀死,
突舍那也倒下来;
勇猛底哩尸罗娑,
中我利箭倒尘埃。 (6.111.20)

草棚隐约可看见,
颜色斑斓很美观;
这里魔王罗波那,

暴力把你来抢占。 (6.111.21)

下面瞿陀婆哩河，
河水吉祥又澄清；
悉多！请你往下看，
仙人阿竭多草棚。 (6.111.22)

悉多！下面可看到
舍罗婆诚大草棚；
摧毁堡垒天帝释，
千眼大神来其中。 (6.111.23)

纤腰女郎！这里是
苦行者净修地方；
一族之主阿低利，
像太阳一样闪光；
悉多！你在此看到，
苦修女把达磨讲。 (6.111.24)

毗罗陀这大个子，
在此处被我杀死。 (6.111.25)

下面可见那山王，
质多罗俱吒细又长；
吉迦伊子婆罗多，
来此劝我回家乡。 (6.111.26)

下面可见阎牟那，
林木蓊郁远处来；
婆罗杜婆迦草棚，
清晰可见有光彩。 (6.111.27)

美色女郎！下面是
三派流驶圣恒河；
舍楞迦毗罗补罗，
我同俱诃相会合。 (6.111.28)

下面可见阿逾陀，
先王定它为都城；
悉多！你今又重来，
请向阿逾陀鞠躬。” (6.111.29)

所有那一群猴子，
个个起身离了座，
还有罗刹维毗沙那，
观看美丽阿逾陀。 (6.111.30)

名城阿逾陀，
白色宫邸多；
围绕如花环，
隐蔽又空阔；
城中多象马，
众猴都惊奇；
有如因陀罗

菴摩罗婆底。　　（6.111.31）

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百一十一章终

第一百一十二章

整整度过十四年，
罗摩满月第五天，
来见婆罗杜婆迦，
向他问好又请安。 (6.112.1)

仙人婆罗杜婆迦，
罗摩问讯前致词：
“尊者是否曾听说，
城中居民都够吃？
婆罗多治理得当？
母亲们都还在世？” (6.112.2)

牟尼婆罗杜婆迦，
听完罗摩说的话；
心中愉快面含笑，
对着罗摩把话答： (6.112.3)

“头梳发辫身涂泥，
婆罗多盼望见你；
把你拖鞋置座上，
家中一切都顺利。 (6.112.4)

当年你曾被流放，
进入森林居住长；
带着妻子和弟弟，
维护达磨失帝王。 (6.112.5)

赤足遗弃那金钱，
坚决执行父亲言；
一切享受尽捐弃，
有如神仙下九天。 (6.112.6)

战役搏斗获胜者！
看到你我很怜悯；
由于吉迦伊的话，
你吃果实与草、根。 (6.112.7)

现在看到你成功，
朋友亲戚相围拥；
看到你这胜利者，
无限愉快涌心中。 (6.112.8)

罗摩！你的苦与乐，
一切情况我尽知；
打从阇那私陀那，
屠杀罗刹来开始。 (6.112.9)

所有行苦行仙人，

你忙于保护他们;
看到仙人摩哩遮,
悉多被暴力劫遁。 (6.112.10)

看到恶魔迦槃陀,
来到大荷池般波,
同须羯哩婆交友,
杀死波林他哥哥。 (6.112.11)

派出风子哈奴曼,
到处把悉多搜索;
知道悉多踪迹后,
又把苇桥来制作;
猴子头领真兴奋,
楞伽城内纵大火。 (6.112.12)

天神敌人罗波那,
和儿子、亲眷、大臣,
还有大军和车辆,
被你斩首在战阵。 (6.112.13)

碰到三十三天神,
受到他们的恩赐;
热爱达磨的英雄!
所有这些我尽知。 (6.112.14)

武士之中数第一!

我想送你点什么；
请接受我的礼品，
明天再到阿逾陀。” (6.112.15)

听完仙人说的话，
太子以头触地上；
“好吧！”他愉快地说，
请求仙人来恩赏： (6.112.16)

“尊者！通往阿逾陀，
在我走过的路上，
但愿一切树结果，
时令不到流蜜香。 (6.112.17)

树上无果就结果，
树上无花花就开，
绿叶扶疏长满树，
干树流出甜蜜来。” (6.112.18)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百一十二章终

第一百一十三章

罗摩看着阿逾陀，
心中暗暗自思索；
想完以后抬眼看，
眼光猴子身上落。 (6.113.1)

罗摩聪明又勇敢，
他对朋友偏爱怜；
哈奴曼行动迅捷，
罗摩对他开了言： (6.113.2)

“超群出众猴头领！
立刻到阿逾陀城；
看看那里的人民，
是否幸福都安宁。 (6.113.3)

走到舍楞伽毗罗，
找尼沙陀王俱诃，
他游行在大林中，
代我向他问安乐。 (6.113.4)

听说我平安健康，

已经度过了灾殃；
俱诃将会很高兴，
他同我自己一样。 (6.113.5)

尼沙陀国王俱诃，
他会愉快告诉你，
到阿逾陀的道路，
还有婆罗多踪迹。 (6.113.6)

请你也传我的话，
问候婆罗多安乐；
告诉他我已成功，
同罗什曼那、悉多。 (6.113.7)

罗波那使用暴力，
把那悉多劫夺走；
同须羯哩婆结盟，
波林搏斗中授首。 (6.113.8)

你如何寻找悉多，
你如何同她相晤，
你如何越过大海，
不变的万水之主。 (6.113.9)

你来到那大海边，
你看到那大海洋，
你如何搭造了桥，

罗波那如何命丧。 (6.113.10)

伟大因陀罗加恩，
大梵天和婆楼那；
大天召来我父亲，
使我能够会见他。 (6.113.11)

罗摩战胜众敌人，
获得无上好名声，
将率朋友回转来，
力量强大又昌盛。 (6.113.12)

婆罗多听你说完，
脸上有什么表情，
他对我态度如何，
你要仔细观察清。 (6.113.13)

婆罗多一举一动，
他的姿态和用意，
他的面色和眼神，
他说了什么言语？ (6.113.14)

父祖遗传大王国，
充斥象马与车辆；
他为国王自恣乐，
现在心里作何想？ (6.113.15)

光辉吉祥婆罗多，
心满意足治王国；
让这甘蔗族后裔，
统治世界极辽阔。 (6.113.16)

他的心思要弄清，
猴子！他用意何在？
我们不再往前走，
请你很快就回来。” (6.113.17)

风神之子哈奴曼，
听到罗摩这样说；
摇身一变成人形，
迅速走向阿逾陀。 (6.113.18)

纵身跃入鸟王居，
他父风神走的路，
转瞬之间就飞越
恒河阎牟那汇流处。 (6.113.19)

来到舍楞迦毗罗，
英勇猴子会俱诃；
使用语言真美妙，
哈奴曼愉快把话说： (6.113.20)

“你的朋友那罗摩，
英勇无比力量多；

同悉多、罗什曼那,
向你问候并且说: (6.113.21)

‘牟尼婆罗杜婆迦,
深情厚谊挽留我;
度过半月第五夜,
今天你将见罗摩。’” (6.113.22)

光辉猴子说完话,
乐得浑身汗毛竖;
纵身飞入空中去,
不顾疲惫飞驶速。 (6.113.23)

他俯视罗摩津渡[241],
看到婆卢基尼河[242];
他又看到俱摩底,
可怕森林满娑罗。 (6.113.24)

猴子魁首飞驶速,
飞过很长很长路;
来到难提羯罗摩,
果实累累多大树。 (6.113.25)

距阿逾陀一拘卢舍,
哈奴曼看见婆罗多;
身着黑色兽皮衣,
形容憔悴住草窝。 (6.113.26)

散发，浑身涂泥土，
哥哥遭难心痛楚；
只吃果实与根茎，
躬行达磨修行苦。 （6.113.27）

头上辫子朝天翘，
树皮兽皮穿身上；
克己把心灵控制，
精力与梵仙一样。 （6.113.28）

眼前放着那双鞋，
这样把大地统治；
保卫世间四种姓，
不受恐吓真舒适。 （6.113.29）

大臣围坐在周围，
还有神圣众帝师；
那些军队中将领，
身穿棕黄色衣饰。 （6.113.30）

王子身着枯树皮，
黑色兽皮身上披；
市民都热爱达磨，
他们不把王子弃。 （6.113.31）

这个精通达磨的人，

犹如下凡的达磨;
风神之子哈奴曼,
双手合十对他说: (6.113.32)

"你住弹宅迦林中,
头梳辫子穿兽皮;
你为罗摩担忧思,
他今向你致敬礼。 (6.113.33)

陛下!报告好消息,
沉重悲伤要丢弃;
就在这一刹那间,
你同罗摩将会齐。 (6.113.34)

罗摩已杀罗波那,
重把悉多夺到手;
正率朋友和大军,
胜利凯旋往回走。 (6.113.35)

光辉的罗什曼那,
贞洁婉静的悉多;
有如舍质伴天帝,
悉多陪伴着罗摩。" (6.113.36)

哈奴曼把话来说,
吉迦伊子婆罗多,
忽然倒在当地上,

惊喜过度遂昏厥。 (6.113.37)

过了一会又站起，
婆罗多又醒转来；
他对哈奴曼说话，
哈奴曼说话可爱。 (6.113.38)

泪滴含忧又含喜，
双手就把猴子搂；
光辉国王婆罗多，
无限泪珠不住流： (6.113.39)

“你是凡人或神仙，
对我怜悯来此间；
报告我这好消息，
令我心欢又开颜。 (6.113.40)

一百乘一千头牛，
一百个上好村庄，
外加十六个美女，
戴耳环行为端方。 (6.113.41)

颜色金黄美鼻髀，
面庞犹如那月亮，
浑身戴满装饰品，
出身名族品端方。”〔243〕 (6.113.42)

国王的儿子,
听说罗摩来;
猴子告诉他,
奇迹放异彩。
心中实激动,
渴望见罗摩,
欢喜真无量,
又把话来说: (6.113.43)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百一十三章终

第一百一十四章

“我的主子是罗摩，
走进极大森林中；
一走就是很多年，
现在听到他动静。 (6.114.1)

民间流行一伽陀[244]，
如今看来很正确：
人们只要能活着，
百年以后也快乐。 (6.114.2)

罗摩同众猴子们，
怎样结成了联盟？
什么地方？为什么？
请你细说给我听。” (6.114.3)

猴子坐在草垫上，
王子这样把他问；
罗摩在林中经历，
一一叙述仔细陈： (6.114.4)

“由于你母得恩宠，

罗摩被逐去流亡；
苦思爱子不得见，
十车国王把命丧。 (6.114.5)

国王！使臣被派出，
迅速奔赴王舍城；
把你迎回阿逾陀，
你拒绝把宝座登。 (6.114.6)

走向质多罗俱吒，
努力劝回你长兄；
遵循达磨不回转，
折磨敌人那英雄。 (6.114.7)

坚决遵照先王言，
把这王国抛一边；
拖鞋两只把与你，
带着拖鞋你回转。 (6.114.8)

长胳臂！所有这些
你已完全都知道；
你回转后那些事，
现在我向你报告。 (6.114.9)

自你离开那里后，
禽兽骚乱不得安；
罗摩进入弹宅迦，

森林辽阔无人烟。 (6.114.10)

他们走向森林间，
大力罗刹现眼前；
毗罗陀当面迎来，
狂吼令人心发颤。 (6.114.11)

罗刹忿怒猛狂吼 ，
双臂高举眼下望；
它被投入洞穴中，
有如狂吼一大象。 (6.114.12)

罗摩和罗什曼那，
做完了艰巨工作；
就当夜晚来到时，
来到净修林舍罗婆诫。 (6.114.13)

舍罗婆诫归天后，
真正英雄勇罗摩，
来到阇那私陀那，
同大牟尼们告别。 (6.114.14)

行动可怖野罗刹，
一共一十四万个；
都被一一消灭掉，
高贵尊严的罗摩。 (6.114.15)

罗刹女首哩薄那迦,
逶迤来到罗摩前;
罗摩命罗什曼那,
突然站立在其间。 (6.114.16)

罗什曼那有大力,
手持刀剑割耳鼻;
罗刹女遭受灾殃,
走到罗波那那里。 (6.114.17)

魔王罗波那随从,
罗刹名叫摩哩遮;
摇身一变成金鹿,
以此来引诱悉多。 (6.114.18)

悉多看到那金鹿,
告诉罗摩要捉它:
'把它放在净修林,
多么可爱增光华。' (6.114.19)

金鹿逃跑在前面,
罗摩持弓后面赶;
罗摩发箭射死它,
箭的骨节没有弯。 (6.114.20)

罗摩奔驰去赶鹿,
罗什曼那去寻觅;

此时达奢羯哩婆，
偷入到净修林里；
暴力劫走美悉多，
有如罗睺吞卢醯尼。 （6.114.21）

来援大鹫阇吒优私，
在搏斗中被杀死；
罗波那抓住悉多，
迅速在空中飞驶。 （6.114.22）

魔王飞在天空间，
劫将悉多正飞还；
一群猴子像大山，
形象惊人奇迹般；
站在山顶在了望，
看到此景心骇然。 （6.114.23）

吼彻大地罗波那，
进入楞伽回了家。 （6.114.24）

黄金装饰绕周遭，
宫邸美妙又广阔；
魔王进入宫里去，
甜言蜜语慰悉多。 （6.114.25）

罗摩最后回转来，
看到大鹫心悲哀。 （6.114.26）

大鹫乃是先王友，
罗摩为它行火葬；
徘徊瞿陀婆哩边，
林中野花正怒放，
遇到罗刹迦槃陀，
森林辽阔又深广。 （6.114.27）

听了迦槃陀的话，
真正英雄勇罗摩；
走到哩舍牟迦山，
遇到那须羯哩婆。 （6.114.28）

他俩一见就如故，
感情生在心深处；
彼此交谈无窒碍，
友情融洽真无度。 （6.114.29）

波林个大力量大，
罗摩搏斗把他杀；
罗摩靠自己双臂，
夺得王位还给他。 （6.114.30）

须羯哩婆率众猴，
夺回王位夙志酬；
为了向罗摩报恩，
悉多踪迹力追求。 （6.114.31）

美猴王须羯哩婆，
高贵猴子下命令；
走向四面又八方，
十亿猴子齐出动。 (6.114.32)

在宾阇耶大山中，
我们游荡迷了路；
我们忍受大痛苦，
很多时光就虚度。 (6.114.33)

鹫王阇吒优私弟，
威武名叫商婆底；
告诉我们那悉多，
住在罗波那宫里。 (6.114.34)

他的亲友心中忧，
我为他们驱烦闷；
自己威力我奋起，
一跃跃过百由旬。 (6.114.35)

我看悉多孤零零，
走向无忧树花园；
穿着肮脏麻衣服，
守节操郁郁寡欢。 (6.114.36)

会到无瑕美悉多，

彬彬有礼前存问;
摩尼戒指递给她,
目的已达回转身。 (6.114.37)

我又回转见罗摩,
罗摩精勤不懈惰;
我把信物交给他,
大摩尼光辉闪烁。 (6.114.38)

听到悉多好消息,
命在垂危又复苏;
心中怡悦想生存,
好像病人饮醍醐。 (6.114.39)

我真精勤又努力,
下决心屠楞伽城;
有如劫末烈火焰,
要杀一切诸众生。 (6.114.40)

他就来到海边上,
造大桥命令那罗;
这一支猴子大军,
就在大桥上渡过。 (6.114.41)

尼罗杀钵罗诃私陀,
罗摩杀鸠槃羯叻拿;
罗什曼那杀魔王子,

罗摩杀死罗波那。 (6.114.42)

同天帝释在一起，
还有婆楼那阎摩；
同神和仙在一处，
罗摩获得恩赐多。 (6.114.43)

罗摩获得恩赐多，
同众猴子在一伙；
乘天车补沙钵戈，
又回到积私紧陀。 (6.114.44)

在那牟尼身边住，
他又回到圣恒河；
明天鬼宿会合日，
你将能够见罗摩。” (6.114.45)

哈奴曼说话，
说清一切事；
婆罗多听了，
欢喜手合十。
内心实喜悦，
便把话来说：
“经过如许久，
愿望有结果。” (6.114.46)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百一十四章终

第一百一十五章

真正英勇婆罗多，
听罢此言心中乐；
杀敌设睹卢祇那，
他就对他把话说： (6.115.1)

“所有那些神灵们，
全城所有大支提，
纯净人们都应拜，
带着香花环乐器。 (6.115.2)

皇后们和大臣们，
士卒、部队和林军，
让他们都来看到
罗摩面庞月般俊。” (6.115.3)

听了婆罗多的话，
杀敌设睹卢祇那，
派出役夫有数千，
他们都精神焕发： (6.115.4)

“道路坎坷又凹凸，

你们都要平整好；
难提羯罗摩到这里，
所有地段要整好。 (6.115.5)

所有广阔土地上，
都用凉水来泼洒；
还在所有道路上，
撒上烤谷与鲜花。 (6.115.6)

在这无上名城中，
大路都要悬旗幡；
迎接朝阳升起来，
房屋装饰要灿烂。 (6.115.7)

让成百成百的人，
在宽阔的大道上，
铺上花环和鲜花，
五颜六色气芬芳。” (6.115.8)

骑着成千怀春象，
黄金饰品来相装；
有的缠着金带子，
成群大象相携帮；
英勇武士先走出，
有的乘坐着车辆。 (6.115.9)

所有十车王王后，

以憍萨厘雅为首;
还有那须弥多罗,
乘坐宝车往外走。　(6.115.10)

群马蹄声不住响,
车轮滚滚闹嚷嚷;
螺声鼓声响不住,
大地闹声总回荡。　(6.115.11)

全城居民笑呵呵,
来到难提羯罗摩。　(6.115.12)

虔诚孝悌婆罗多,
大臣围拥身旁跟;
婆罗多走在前面,
行会首领和商人;
螺声鼓声不住响,
宫廷诗人唱赞文。　(6.115.13)

婆罗多精通达磨,
罗摩双鞋顶头上;
手持白色遮阳伞,
白色花环来装镶。　(6.115.14)

手持两个白麈尾,
上装黄金帝王尊;
长久持斋身羸弱,

树皮鹿皮衣在身。 (6.115.15)

听到长兄要来到，
无限喜悦心中乐；
高贵尊严婆罗多，
率领众臣迎罗摩。 (6.115.16)

抬眼看着风神子，
婆罗多对他说话：
“你是否猴性发作？
猴性本水性杨花；
我看不到那罗摩，
杀敌英雄到了家。” (6.115.17)

听完婆罗多的话，
哈奴曼又把话说；
他把真情来相告，
报告英雄婆罗多： (6.115.18)

“婆罗杜婆迦施恩，
大树重又把花开；
树树结果流甜蜜，
酣醉蜜蜂嗡嗡来。 (6.115.19)

折磨敌人者！罗摩
受到大仙人恩惠，
住下享受待客礼，

罗摩同他的军队。 (6.115.20)

剧烈闹声可听闻,
群猴喧嚣乐开心;
我想猴军已渡河,
渡过俱摩底河津。 (6.115.21)

请看尘土如雨落,
沿着婆卢基尼河;
我想那一群猴子,
正在娑罗林中乐。 (6.115.22)

那天车补沙钵戈,
梵天神意所制作;
光辉闪烁如月亮,
从远处冉冉飞过。 (6.115.23)

杀死罗波那全家,
高贵罗摩获得它;
天车飞驶心般快,
财神爷的恩宠大。 (6.115.24)

都乘坐在天车里,
罗摩兄弟和悉多;
罗刹王维毗沙那,
勇猛的须羯哩婆。" (6.115.25)

此时欢声忽响起，
快乐喧声震天宇；
妇女、儿童和老人，
齐声欢呼："罗摩至！" (6.115.26)

人们走下车和象，
走下骏马地上行；
看到天车中罗摩，
犹如云中月光明。 (6.115.27)

婆罗多双手合十，
看到罗摩心中乐；
遵照仪式来欢迎，
满怀敬意拜罗摩。 (6.115.28)

天车梵天心所造，
罗摩坐在天车中；
犹如第二因陀罗，
长眼罗摩放光明。 (6.115.29)

罗摩坐在天车上，
须弥山头一太阳；
婆罗多向他致敬，
跪在地上拜兄长。 (6.115.30)

真正英勇婆罗多，
应命登到天车里；

愉快走向罗摩去，
对他再度致敬礼。　(6.115.31)

长久分离重相见，
罗摩扶起婆罗多；
把他搂抱在怀中，
罗摩心中真快乐。　(6.115.32)

杀敌英雄又走近，
罗什曼那和悉多；
婆罗多心中快乐，
致敬问好把话说。　(6.115.33)

他又搂须羯哩婆，
阎婆梵和鸯伽陀，
曼陀和陀毗毗陀，
尼罗还有哩舍婆。　(6.115.34)

随意变形众猴子，
现在变成人模样；
他们走近婆罗多，
愉快请安问健康。　(6.115.35)

婆罗多温语问候
维毗沙那罗刹王：
“艰巨工作已完成，
谢天谢地你相帮。”　(6.115.36)

设睹卢祇那致敬，
向罗摩、罗什曼那；
又敬礼悉多双脚，
彬彬有礼兴致佳。 (6.115.37)

罗摩前去见母亲，
忧伤悲痛憔悴损；
跪下致敬抱双脚，
殷切安慰母亲心。 (6.115.38)

向须弥多罗致敬，
向光辉的吉迦伊，
还有所有的母亲，
然后走向帝师去。 (6.115.39)

“憍萨厘雅的儿郎！
欢迎你呀，长胳膊！”
所有的城镇居民，
双手合十这样说。 (6.115.40)

城镇居民举双手，
真是成千又上万；
婆罗多长兄罗摩，
看到盛开荷花般。 (6.115.41)

知礼明法婆罗多，

手持拖鞋整一双;
拖鞋本是罗摩穿,
套在主人双脚上。 (6.115.42)

婆罗多双手合十,
对罗摩开口说话:
“我给你看守王国,
现在就交还你吧! (6.115.43)

今日我生已尽责,
我的愿望都获得;
我看到你这国王
重又回到阿逾陀。 (6.115.44)

请你去检查仓库、
金库、城镇和军队;
由于你那大威德,
这些都已增十倍。” (6.115.45)

婆罗多尊敬兄长,
他就这样说了话;
猴子看到都流泪,
还有那维毗沙那。 (6.115.46)

罗摩听罢心欢喜,
把婆罗多搂怀里;
坐上天车向前走,

走到婆罗多宫邸。 (6.115.47)

罗摩率领着军队，
来到婆罗多道院；
他从天车上下来，
双脚站大地上面。 (6.115.48)

于是罗摩又开口，
对那天车把话说：
“我允许你就离开，
去把财神爷来驮。” (6.115.49)

那辆绝妙美天车，
得到罗摩的允许；
于是飞驶向北方，
飞到财神住处去。 (6.115.50)

罗摩礼国师，
地位与己同；
有如天帝释，
把祈祷主赞颂。
拥抱他双足，
身旁有一座；
侍坐在一旁，
英雄勇罗摩。 (6.115.51)

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百一十五章终

第一百一十六章

吉迦伊子婆罗多，
恭肃敬以手加额；
罗摩真正是英武，
他对罗摩把话说： (6.116.1)

“我的母亲你尊敬，
你交给我这王国；
我今把它交还你，
正如以前你给我。 (6.116.2)

一件沉重大负担，
有力公牛能承担；
我本像是一牛犊，
实在无力来负担。 (6.116.3)

有如大水汹涌至，
木桥被冲折两半；
我亦无力来弥补，
国家事务中缺点。 (6.116.4)

驴子难学骏马跑，

乌鸦难学天鹅飞；
折服敌人真帝王！
你的踪迹我难追。 (6.116.5)

有如在那内院中，
栽上树让它成长；
高得难以往上爬，
树干粗壮树枝强。 (6.116.6)

假使开花即凋萎，
没有结一个果实；
那么种树的动机，
就等于白白消逝。 (6.116.7)

我们崇拜敬重你，
如不把我们统治，
长胳臂！这个比喻
用到你身就合适。 (6.116.8)

今日你灌顶为王，
让全世界都看到；
有如太阳在中天，
炎热光辉来遍照。 (6.116.9)

敲击乐器发和声，
叮当作响金脚铃；
歌声甜蜜真悦耳，

伴你入睡和睡醒。 (6.116.10)

神轮能够转多远，
大地能够有多大；
愿你高踞一切上，
管辖统治号令发。” (6.116.11)

听完婆罗多的话，
消灭敌堡勇罗摩；
高坐华美宝座上，
“好吧！”他回答说。 (6.116.12)

设睹卢祇那下令，
剃胡须的理发匠，
抚摸愉快极敏捷，
来到罗摩的身旁。 (6.116.13)

首先斋戒来沐浴，
婆罗多、罗什曼那；
还有猴子须羯哩婆，
罗刹王维毗沙那。 (6.116.14)

罗摩发辫被剪掉，
沐浴更衣涂香膏；
戴上美丽妙花环，
浑身光彩似燃烧。 (6.116.15)

英雄设睹卢祇那，
亲手把罗摩装扮；
甘蔗王族这后裔，
给罗什曼那把衣穿。 (6.116.16)

十车王所有后妃，
这些聪明的女人，
亲手给悉多穿衣，
打扮她美丽动人。 (6.116.17)

爱子的㤭萨厘雅，
内心怡悦喜无量；
她把十车王嫔妃，
加心加意来扮装。 (6.116.18)

设睹卢祇那下令，
车夫名苏曼多罗，
套上绝妙车一辆，
装饰一新光闪烁。 (6.116.19)

天车美妙真异常，
闪烁有如太阳光；
真正英雄勇罗摩，
看到车来即登上。 (6.116.20)

十车王的大臣们，
帝师是他们头领，

他们商议又讨论,
就都在阿逾陀城。 (6.116.21)

他们共同商议说:
“为了罗摩的昌盛,
为了全城表敬意,
罗摩灌顶要举行;
罗摩高贵又尊严,
为他祝福庆升平。” (6.116.22)

所有大臣这样说,
请求帝师去措办;
他们迅速出城去,
渴望见到罗摩面。 (6.116.23)

罗摩登上那天车,
迤逦走向阿逾陀;
有如千眼无垢神,
登上神驹拉的车。 (6.116.24)

婆罗多手执缰绳,
设睹卢祇那撑伞,
罗什曼那掌麈尾,
在罗摩头上直扇。 (6.116.25)

那猴王须羯哩婆,
手执洁白一麈尾;

维毗沙那手拿着
另一麈尾月光辉。 (6.116.26)

天空中仙人成群，
天上神仙和风神，
颂歌赞扬勇罗摩，
声音甜美可听闻。 (6.116.27)

象王名字叫胜敌[245]，
个子像大山一般；
那猴王须羯哩婆，
高贵猴子坐上面。 (6.116.28)

群猴摇身都成人，
浑身装满众饰品；
大象共有九千头，
猴子乘上往前奔。 (6.116.29)

海螺声声闻远方，
大鼓捶击震天响；
虎般英雄进城去，
城周堡垒尽成行。 (6.116.30)

他们看到罗摩来，
一群仆从他率领；
威风凛凛闪光辉，
乘坐在宝车当中。 (6.116.31)

他们向罗摩致敬，
罗摩又回敬他们；
他们走在罗摩后，
三个兄弟把他跟。 （6.116.32）

大臣还有婆罗门，
百姓都围在身旁；
罗摩威德闪光耀，
有如星群中月亮。 （6.116.33）

乐师都在前面走，
手有乐器吉祥字；
欢喜怡悦唱赞歌，
簇拥罗摩行不止。 （6.116.34）

谷粒、金子和母牛，
好婆罗门走前头；
人们手拿甜食品，
罗摩跟在他们后。 （6.116.35）

须羯哩婆的友谊，
风神之子的武艺，
群猴的所作所为，
罗摩都谈论不已；
阿逾陀的居民们，
心里吃惊走上去。 （6.116.36）

群猴簇拥着罗摩，
光辉罗摩把话说；
城中居民都欢乐，
罗摩走进阿逾陀。 (6.116.37)

城镇居民齐声欢，
家家户户旛幢悬；
罗摩走进先王宫，
甘蔗王族居此间。 (6.116.38)

高贵尊严先父宫，
罗摩走进宫里去；
先敬礼㤭萨厘雅，
须弥多罗、吉迦伊。 (6.116.39)

婆罗多虔诚第一，
罗摩对他把话说；
语句含义有益处，
声调甜美极可乐： (6.116.40)

"我的那座大宫殿，
连同无忧树花园，
珍珠琉璃嵌镶满，
让那猴王住其间。" (6.116.41)

真正英勇婆罗多，

听到罗摩这样说，
抓住须羯哩婆手，
走进宫殿那一座。　(6.116.42)

设睹卢祇那下令，
仆人手执亮油灯，
还有宝座和毯子，
迅速走进那王宫。　(6.116.43)

罗摩那个小弟弟[246]，
就对须羯哩婆说：
“为了给罗摩灌顶，
猴王！请派出使者。”　(6.116.44)

须羯哩婆拿金瓶，
四个金瓶拿手中；
众宝庄严真美丽，
递给四个猴头领：　(6.116.45)

“四海之水真混茫，
手持金瓶把水装；
明晨黎明时分至，
金瓶持来回此方。”　(6.116.46)

高贵尊严猴头领，
这样把话听分明；
听罢纵身入太空，

有如金翅鸟疾行。 (6.116.47)

阎婆梵和哈奴曼，
猴子吠竭达哩申，
还有猴子哩舍婆，
都把水灌满金瓶；
大河共有五百条，
河水就用金瓶盛。 (6.116.48)

须私那英勇无敌，
手执金瓶行若飞；
金瓶都是众宝饰，
用瓶盛来东海水。 (6.116.49)

哩舍婆从南海里，
把水盛来回头急。 (6.116.50)

迦婆耶从西海里，
用金瓶取来了水；
水里搀着红檀香，
还有香樟脑在内。 (6.116.51)

阿尼罗[247]手持金瓶，
迅速飞驶向北海；
疾如迅风金翅鸟，
金瓶盛水走回来。 (6.116.52)

为了给罗摩灌顶,
设睹卢祇那和仆役,
向国师和亲朋们,
禀告情况报消息。 (6.116.53)

充分准备老国师,
婆私吒和婆罗门,
让那罗摩和悉多,
坐上宝座众宝陈。 (6.116.54)

婆私吒、缚摩提婆、
阇婆离和迦叶波,
迦旃延诺、须耶若、
乔达磨和毗阇耶。[248] (6.116.55)

他们用清澈香水,
浇灌猛虎般的人;
好像当年众婆苏[249],
浇灌那个千眼神[250]。 (6.116.56)

主祭僧和婆罗门,
妙龄女郎和大臣,
兵卒和城市居民,
满怀愉快灌顶勤。 (6.116.57)

所有仙草的汁液,
站在空中的神灵,

还有那四大天王，
所有聚拢众神明。 (6.116.58)

洁白美丽遮阳伞，
设睹卢祇那手里拿；
那猴王须羯哩婆，
罗刹王维毗沙那；
各执一根犛牛尾，
洁白闪光如月华。 (6.116.59)

因陀罗命令风神，
献给罗摩一花环；
上有一百金荷花，
美妙绝伦光闪闪。 (6.116.60)

一串珍珠美项链，
众宝庄严细攒簇；
上面嵌着摩尼宝，
天帝命令献人主。 (6.116.61)

天神乾闼婆唱歌，
成群天女在跳舞；
罗摩聪明又睿智，
如今灌顶做人主。 (6.116.62)

大地生长好庄稼，
群树结果又开花；

在罗摩的喜庆日，
众花芬芳香气佳。 (6.116.63)

骏马一共十万匹，
公牛母牛十万头；
人主赠给婆罗门，
还有一百头公兽。 (6.116.64)

他又赠送婆罗门，
黄金宝币三十亿；
众多饰品和衣服，
都极珍贵贵无极。 (6.116.65)

一个真金美花环，
闪烁太阳光一般，
人王赠须羯哩婆，
上有摩尼来镶嵌。 (6.116.66)

两只手镯镶摩尼，
上面嵌着金刚石；
罗摩聪明又睿智，
赠送波林的儿子。 (6.116.67)

天上珍珠美项链，
上面摩尼宝镶嵌；
罗摩赠送给悉多，
有如月亮光辉闪。 (6.116.68)

两件洁净美天衣，
众多美妙的首饰，
悉多看着哈奴曼，
赠送礼品亲手持。 (6.116.69)

遮那竭的亲生女，
解下脖子上项链，
眼睛注视着群猴，
不时又把丈夫看。 (6.116.70)

罗摩善体人心意，
便对悉多说了话：
“美女呀！你喜欢谁，
就把项链送给他。” (6.116.71)

风神之子哈奴曼，
睿智勇敢有威风；
黑眼女郎美悉多，
就把项链持相赠。 (6.116.72)

群猴翘楚哈奴曼，
戴上项链真好看；
有如月光般白云，
缭绕萦回在大山。 (6.116.73)

折磨敌人猛人主，

把所有猴子瞧着；
礼品满足感官乐，
赠曼陀、陀毗毗陀和尼罗。 (6.116.74)

猴子群中众元老，
还有猴子众头领，
都按照自己地位，
得到衣饰等馈赠。 (6.116.75)

所有猴子得赠馈，
五欲恣乐众宝贝；
猴群心中欢喜大，
怎么来的怎么回。 (6.116.76)

罗摩热爱真达磨，
禀性高贵获至乐；
他告诉罗什曼那，
弟弟也精通达磨： (6.116.77)

“祖先曾统治
大地茫无边；
精通达磨者！
请与我共管。
忆昔祖先们，
皇储掌国权；
如今就让你，
肩负此重担。” (6.116.78)

须弥多罗子，
认真又坚决；
他毅然拒绝，
肩负此重托。
高贵的罗摩，
就给婆罗多，
举行灌顶礼，
把皇储来做。 (6.116.79)

虔诚纯洁勇罗摩，
获得无上大王国；
兄弟朋友和亲眷，
共同祭祀实繁多。 (6.116.80)

众国王中数第一，
举行庞吒哩迦祭[251]；
举行马祠婆阇贝耶[252]，
还有其他各种祭。 (6.116.81)

罗摩统治坐宝座，
一共长达一万年；
马祠举行共百次，
骏马甚多馈赠全。 (6.116.82)

罗摩垂手手过膝[253]，
肩膀宽阔有威力；

罗什曼那来协助,
正法统治这土地。 (6.116.83)

没有寡妇来悲悼,
没有扰人大恐怖;
不必担心病侵袭,
罗摩治国有方术。 (6.116.84)

世人全都没仇敌,
没有穷人受迫逼;
从此再无老年人
为孩子举行葬礼。 (6.116.85)

一切都快乐幸福,
一切都依据达磨,
都不会互相伤害,
人们都追随罗摩。 (6.116.86)

人们活到上千岁,
生子共有一千个;
健康无忧又无虑,
罗摩登极来治国。 (6.116.87)

鲜花长在果长结,
大树枝叶都扶疏;
总是降落及时雨,
和风徐来细吹拂。 (6.116.88)

罗摩统治王国中，
人民虔诚又忠诚；
安居乐业得其所，
皆大欢喜乐融融。 （6.116.89）

众人皆具吉祥相，
众人皆热爱达磨；
一共有上一万年，
罗摩统治这王国。 （6.116.90）

《罗摩衍那》《战斗篇》第一百一十六章终

《罗摩衍那》《战斗篇》终

注　释

〔1〕梵文 Śataghnī,兵器名。有的注说,是在石头或圆锥形的木头上钉上铁钉。参阅本书 5.2.22,注〔38〕。

〔2〕梵文 ayuta,大数名。《翻译名义大集》7701 作“兆”,8054 又作“万”,本书有矛盾,可见含义之不确切。

〔3〕梵文 niyuta,《翻译名义大集》8056 作“兆(百万)”。

〔4〕梵文 prayuta,大数名。

〔5〕梵文 arbuda,《翻译名义大集》8058 作“梯(万万)”。

〔6〕另一个版本不是“树丛”gulma,而是“城中心地区”madhyamaṃ skandham。

〔7〕梵文 Uttarāphalgunī,二十八宿之一。

〔8〕梵文 Hasta,二十八宿之一。

〔9〕梵文 Airāvata,因陀罗的坐骑大象,神话中方位大象之一,顶住了大地的东方。

〔10〕梵文 Sārvabhauma,大象名,财神的坐骑。

〔11〕梵文 Vegadarśin。

〔12〕梵文 Kesarin,哈奴曼之父,见本书 4.38.17。

〔13〕梵文 Arka,原系花名,这里是猴子名。

〔14〕参阅本书 4.38.22。

〔15〕梵文 Prajaṅgha。

〔16〕梵文 Jamba。

〔17〕梵文 Rabhasa。

〔18〕梵文 Sahya,大山名。

〔19〕精校本作 grāhābhyāṃ,疑误,似应作 grahābhyāṃ。

〔20〕梵文 Brahmarāśi,星座名。

〔21〕梵文 Paramarṣayaḥ,意思是“最高的仙人”。

〔22〕这里指的是众友。

〔23〕梵文 Nairṛta,二十八宿之一。

〔24〕梵文 Tāraka,恶魔名。

〔25〕指大海。婆楼那后来变成水神。

〔26〕梵文 Timitimiṅgila。

〔27〕梵文 Maya,一个阿修罗的名字,是群魔中的巧匠。

〔28〕梵文 Kumbhīnasī。

〔29〕梵文 Śaṅkha。

〔30〕梵文 Jaṭī。

〔31〕梵文 Śālmalī,地狱名。

〔32〕梵文 Nikumbha。

〔33〕罗波那的意译。

〔34〕梵文 Vajrahanu。

〔35〕梵文 Rabbasa,参阅本书 1.27.4。

〔36〕梵文 Suptaghna。

〔37〕梵文 Yajñakopa。

〔38〕梵文 Agniketu。

〔39〕梵文 Durdharṣa。

〔40〕梵文 Raśmiketu,参阅本书 5.5.20。

〔41〕罗波那的弟弟,在阇那斯陀那林里为非作歹,被罗摩杀死,参阅本书 2.108.11 等等。

〔42〕梵文 sādhaka。《翻译名义大集》4273 作“修习士”。

〔43〕参阅本书 2.18.27;4.47.10。

〔44〕指大海。

〔45〕以上这些都是树名,在上面各篇中都分别注释过。

〔46〕梵文 tāla,原意是棕榈,这里是高度的名称。一多罗等于一棵棕榈树的高度。

〔47〕梵文 Saṃkocana。

〔48〕梵文 vyāma,《翻译名义大集》9398 作“托”。

〔49〕梵文 Sālveya。

〔50〕梵文 Vihāra。

〔51〕梵文 Parṇāśā。

〔52〕梵文 Krathana。

〔53〕参阅上面 6.17.23,两首诗几乎完全一样。

〔54〕梵文 Hara。

〔55〕参阅本书 1.16.18。

〔56〕参阅本书 4.40.8。

〔57〕梵文 Sahasrākṣa。

〔58〕梵文 Saṃnādana。

〔59〕梵文 Krathana。

〔60〕梵文 Haimavatī。

〔61〕梵文 Uśīrabīja。

〔62〕参阅本书 3.22.33。

〔63〕梵文 Śatabali。

〔64〕梵文 Śaṅku,《翻译名义大集》8064 作"载",印度大数名。

〔65〕梵文 vṛnda,印度大数名,不见于《翻译名义大集》。

〔66〕梵文 Sumukha。

〔67〕梵文 Vimukha。

〔68〕这是一种"人民语源学"。哈奴曼,梵文是 Hanumat(单数第一格是 Hanumān),hanu 的意思是"颚",因而产生了这种解释。

〔69〕梵文 Tārā,猴王的老婆。

〔70〕梵文 Gadgada。

〔71〕梵文注说,指的是图牟罗。

〔72〕因陀罗师傅指的是祈祷主,儿子指的是是吉萨陵。

〔73〕梵文 Jyotirmukha。

〔74〕梵文 Hemakūṭa。

〔75〕梵文 Suduradhara。

〔76〕指魔王罗波那。

〔77〕梵文 Vṛtra,恶魔名,因陀罗主要敌人之一,为他所杀。

〔78〕梵文 Bāṇajāla,不知道是什么兵器。

〔79〕梵文 Bhāsvara,兵器名。

〔80〕梵文 kūṭa,《翻译名义大集》5579 作“边椽”。

〔81〕梵文 mudgara,《翻译名义大集》6933 作“锤”。

〔82〕梵文 yaṣṭi,《翻译名义大集》7064 作“命木柄”。

〔83〕梵文 musala,《翻译名义大集》5890 作“碓”。

〔84〕指罗刹。

〔85〕指猴子。

〔86〕指须弥山。

〔87〕指大梵天。

〔88〕参阅本书《童年篇》注〔72〕。

〔89〕这一首诗含义比较隐晦。印度学者也有不同的解释。有人说,黑女人是死神的使者。

〔90〕梵文 Anala。

〔91〕指须羯哩婆。

〔92〕指维毗沙那。

〔93〕梵文 nāgamālā,树名。

〔94〕梵文 hintāla,一种沼泽地枣树,学名是 Phoenix or Elate Paludosa。

〔95〕梵文 pāṭala,《翻译名义大集》6198 作“灰色”。

〔96〕天帝因陀罗的乐园。

〔97〕梵文 Citraratha,一个乾闼婆的名字。

〔98〕梵文 Nandana,因陀罗的林园。

〔99〕原文作 bhaka,似应作 baka。

〔100〕梵文 koṇālaka,字典上无此字。

〔101〕梵文 Vaiṣṇavapada,梵文注作“ākāśam”。

〔102〕梵文 caitya,《翻译名义大集》7000 作“塔”、“庙”。

〔103〕梵文 Golāṅgūla。

〔104〕梵文 Dhrūmra。

〔105〕一个阿修罗的名字,他是迦叶波和底提的儿子。

〔106〕梵文 Mitraghna。

〔107〕梵文 Tapana。

〔108〕梵文 Vajramuṣṭi。

〔109〕梵文 Aśaniprabha。

〔110〕梵文 Pratapana。

〔111〕梵文 Kṣiprahasta。

〔112〕梵文 bhalla,《翻译名义大集》6100 作“斧刃箭”。

〔113〕意思是牛尾猴。

〔114〕指因陀罗耆。

〔115〕梵文 Vinata。

〔116〕梵文 Sānuprastha。

〔117〕梵文 Ṛṣabhaskandha。

〔118〕梵文 ardhanārāca,意思是“半铁箭”,《翻译名义大集》6097 作“铁舌箭”。

〔119〕梵文 añjalika,兵器名,具体含义不详。

〔120〕梵文 Sattra,苏摩祭之一种,时间长达十天至一百天,由许多婆罗门主祭。

〔121〕意思就是,命运什么都能负担。

〔122〕梵文 Kārtavīrya,即阿周那,被大斧罗摩所杀。

〔123〕梵文 Candra。

〔124〕梵文 Droṇa。

〔125〕梵文 Kādraveya,蛇怪名。

〔126〕梵文 Akampana。

〔127〕原文是 anyonyaṃ rajasā tena kauśeyoddhūtapāṇḍunā,含义不很清楚。两个印地文的译本都把这一句跳过未译,不知原因何在。

〔128〕因陀罗。

〔129〕一个妖魔的名字。

〔130〕梵文 Amitranāśana,阿修罗名。

〔131〕应为 ṛṣṭi。精校本作 aṣṭi,疑误。

〔132〕梵文 Narāntaka。

〔133〕梵文 Kumbhahanu。

〔134〕梵文 Mahānāda。

〔135〕梵文 Samunnata。

〔136〕梵文 Mādhava，春季第二个月，亦名吠舍佉月。

〔137〕吃死尸的。

〔138〕阿甘波那前面已经被杀，参阅本篇第四十四章。这里是同名的另一个罗刹。

〔139〕梵文 Atikāya。

〔140〕那兰陀伽前面已被杀死。这里是同名的另一个罗刹。

〔141〕梵文 Krauñca。

〔142〕梵文 Sudaṃṣṭra。

〔143〕古代国王名。大神毗湿奴化作侏儒，走了三步，跨过世界，从而夺走了他的王国，交还因陀罗。参阅本书第一篇第二十八章。

〔144〕两个印地文译本都注明指罗什曼那。但是按照梵文原文，应是罗摩。

〔145〕两个印地文译本都把"他"译成了"我"，中间还有脱落。

〔146〕梵文 musuṇḍi，一种兵器名。

〔147〕此处似稍有矛盾。上面 6.48.72 说他已经起身了。

〔148〕梵文 Viśravas，参阅本书 1.19.17。一个仙人的名字，是补罗私底耶之子，财神爷、罗波那和维毗沙那之父。

〔149〕印度神话中方位大象之一。

〔150〕"老祖宗"和下一颂的"造物主"、"自存物"，都是指大梵天。

〔151〕指的不是祭火。

〔152〕上、中、下三种事情。

〔153〕根据梵文注，指的是：一、行动开始时的手段和措施；二、人力；三、决定地点和时间；四、阻止困难的产生；五、成功。

〔154〕这是所谓人生三要素，在上面本书曾多次提到。

〔155〕这一颂的含义大概是：实行法和利，今生或来世可以得到报偿；实行爱，则立刻就能够得到好处。

〔156〕梵文 Dvijihva。

〔157〕梵文 Saṃhrādin。

〔158〕梵文 Vitardana。

〔159〕这里指的是毗湿奴。

〔160〕梵文 Vāyuputra。

〔161〕梵文 Guha,指战神或湿婆。

〔162〕梵文 bhāra,重量名,等于 20 tulā,又等于 2000 pala 金子。

〔163〕这些都是被罗摩杀死的罗刹或猴子,参阅本书前几篇。

〔164〕梵文 Vāyavya,含义是"与风有关的"。

〔165〕梵文 Sura,神仙,是阿修罗的对立面。阿修罗意译"非修罗",指魔怪。

〔166〕梵文 Guhyaka,一种半神的东西,同夜叉一样,是财神爷俱毗罗的侍从,负责看管财神爷的财富。从名字看来,住于山洞中。

〔167〕梵文 Devāntaka。

〔168〕魔名。

〔169〕魔名。

〔170〕梵文 Sudarśana。

〔171〕参阅本书 1.44.24。

〔172〕因陀罗的都城。

〔173〕梵文 Trimūrdhan,与底哩尸罗娑系同一罗刹。

〔174〕原文是 Surāntaka,就是帝梵陀伽,在梵文原文中这两个字是一个意思。

〔175〕梵文 Viśvarūpa,阿修罗名。

〔176〕底哩尸罗娑和底哩牟哩檀,意思都是"三个头"。

〔177〕这三个全是神话中方位大象的名字。

〔178〕梵文 Punarvasu,二十八宿之一。

〔179〕"大海之主",指婆楼那。"套索"指他手中用以捆缚众生灵魂的工具。阎罗王手中也有这种套索。中国阴司里也有这玩意儿。

〔180〕印度神话说,摩耶为阿修罗建了三座城,金城、银城、铁城,分别位于天上、空中、地上。被大神湿婆摧毁。这个故事见于印度许多书中,其中包括《摩诃婆罗多》。

〔181〕参阅本书 1.46.5,注〔372〕。

〔182〕参阅上面 6.47.119,注〔143〕。

〔183〕梵文 Harilomāna。

〔184〕梵文 Vidyuddaṃṣṭra。

〔185〕梵文 Sūryānana。

〔186〕梵文 Pāvakākṣa。
〔187〕梵文 Āhuka。
〔188〕参阅本书 4.65.8。
〔189〕指吉罗娑山。
〔190〕梵文 Brahmaśiras。
〔191〕指毗湿奴。
〔192〕指风神。
〔193〕梵文 Bhava,许多神都叫这个名字,这里指的大神湿婆。
〔194〕梵文 Vedamaya。
〔195〕梵文 Kampana。
〔196〕梵文 Prahrāda。
〔197〕七种风指阿缚诃 Āvaha、钵罗缚诃 Pravāha 等七种。
〔198〕梵文 Viṭapāvati。
〔199〕梵文 Samitiṃjaya,这个绰号一般都用在阎罗王或毗湿奴身上。
〔200〕参阅上面 6.60.21。
〔201〕印地文译文解释说:任何行为在发生以后才存在。但是行为一完,行为本身也就消逝。行为既已消逝,它还能消灭谁呢?
〔202〕意思是:十车王曾许诺为罗摩灌顶,后被迫食言,罗摩为什么不自己灌顶为王?
〔203〕印度学者 Makhan Lal Sen 解释说:财富在这里指的是力量或者努力。恐不确。
〔204〕这四种就是对付敌人的手段。
〔205〕两个恶魔的名字。
〔206〕精校本作 sānumant,意思是"山岳",似不妥。另一个本子作 bhānumant,意思是"太阳",似较妥。
〔207〕参阅上面 6.76.20 和注〔206〕,这里梵文原文是 Parvata(山岳)。因此,6.76.20 似乎也可以译为"山岳"。
〔208〕梵文 Supārśva。
〔209〕梵文 Cakramālin。
〔210〕梵文 Sattvavanta。

〔211〕指罗波那。

〔212〕梵文 Daśagrīva,意思是"十个脑袋",上面都译作"十头魔王",下面音译意译并用。

〔213〕根据梵文注释,"丛莽"在这里意思是"大营"。

〔214〕这里是一个文字游戏。"毗噜钵刹",梵文原文是 virūpākṣa,意思是"眼睛变了样子"或"眼睛歪斜"。

〔215〕梵文 Tāmasa。

〔216〕参阅本书 1.26.15。

〔217〕关于这些仙草的名称,参阅上面 6.61.33。

〔218〕乾闼婆和帝婆都是神仙法宝名,前者是"乾闼婆兵器",后者是"天神兵器"。

〔219〕梵文 Budha,二十八宿中的氐宿,或者恶魔名。

〔220〕山名。

〔221〕以上这两颂半都是插杵的修饰语。

〔222〕梵文 Ātman,意思是"自己"。但在哲学上却有不同含义,音译"阿提芒",意译"神我"。一般含义为"最高真理",有时与"梵"等同。

〔223〕两座山名。

〔224〕梵文 Sādhu,sādhu 意思是"好哇!好哇!"旧译"善哉!善哉!"已广泛使用,故从旧译。

〔225〕梵文 Arundhatī,仙人婆私吒之妻,大熊星之一。参阅本书 3.12.7;5.31.7。

〔226〕指维毗沙那。

〔227〕指须摩里。

〔228〕这个故事内容大致如下:一捕鸟人为虎所追,爬上一棵树。树上有一正在熟睡的狗熊。老虎仰面对狗熊说:"捕鸟人是我们的公敌,请把他推下树来!"狗熊说:"他来求我保护,我不能把他推下!"老虎又请捕鸟人把狗熊推下。人从之。但熊爪深入树皮,推之不能下。老虎又请熊把人推下。熊答:"此人诚不义,但我不能以怨报怨。"

〔229〕梵文 Vaiśravaṇa。

〔230〕梵文 Rudra。在印度神话中,含义颇分歧。一般认为他是诸噜捺罗或风

神之父。若用作多数时,则为噜捺罗诸子,其数为十一或三十三。后来又变为大神湿婆的同义词。

〔231〕参阅本书 2.22.2。

〔232〕参阅《梨俱吠陀》卷十《原人歌》。

〔233〕毗湿奴化身之一。

〔234〕梵文 Śārṅgadhanvan 和 Hṛṣīkeśa 都是毗湿奴黑天的绰号。

〔235〕"你完成因陀罗业绩"和下面的"你的肚脐是莲花"、"结束战斗"都是毗湿奴黑天的绰号。

〔236〕梵文 vaṣaṭ,《翻译名义大集》2756 作"无遮地",参阅本书 1.52.14,注〔406〕。

〔237〕梵文 oṃ,印度教神秘字音,与耶稣教"阿门"相似。为三个字母组成:aum,被解释为印度教三大神之结合:a 代表毗湿奴,u 代表湿婆,m 代表大梵天。自奥义书起就被神秘化。佛教继承过来,成为六字真言之第一字。《翻译名义大集》2757 作"极赞"。

〔238〕这个故事参阅本书 1.28.4—11。

〔239〕梵文 Aṣṭāvakra,婆罗门名,伽护吒(Kahoḍa)之子。见《摩诃婆罗多》第三篇。

〔240〕梵文 sphaṭika,水晶。"玻璃"这个词儿实际上就来源于此。

〔241〕梵文 Rāmatīrtha,地名,也见于《摩诃婆罗多》中。

〔242〕梵文 Vālukinī。

〔243〕以上这些东西是婆罗多送给猴子哈奴曼的。

〔244〕梵文 Gāthā,诗。

〔245〕梵文 Śatruṃjaya,参阅本书 2.91.13。

〔246〕指设睹卢祇那。

〔247〕梵文 Anila。

〔248〕关于这些婆罗门的名字,参阅本书 1.68.4。

〔249〕参阅本书 1.31.1。

〔250〕指因陀罗。

〔251〕梵文 Pauṇḍarīka,苏摩祭之一种,祭祀延长十一天。

〔252〕见本书《童年篇》注〔168〕。

〔253〕参阅佛教神话如来佛三十二相及中国长篇小说《三国志演义》中刘备形象。

本篇附记

抄完了《战斗篇》,本来不准备写什么后记,因为《战斗篇》在卷帙浩繁的《罗摩衍那》中已接近尾声,再把最后一篇《后篇》抄完,就大功告成,有什么想法到那时再写好了。

但是,有一个问题,必须在这里交代一下,那就是译文文体问题。在《战斗篇》中,译文文体,以 6.88.33 为界限,前后显然是不一致的。在这以前是继承了过去五篇多的办法,而从这一颂以后,则突然改用了一个新办法。为什么这样呢? 读者一定会提出疑问,因此必须尽早交代一下。

一开始翻译《罗摩衍那》,首先碰到的就是译文文体问题。《罗摩衍那》是一部史诗,原文是诗体,译文似不应用别的文体。但是在汉文中用什么样的诗体呢? 我们汉文过去没有长篇的史诗,无从借鉴。《孔雀东南飞》之类的诗篇的文体,用来翻译《罗摩衍那》,似也不妥。因此,我就采用了从第一篇一直到第六篇前一半使用的那样的文体,我有时候称之为"顺口溜"。我的原则是:一、把原文的分两行写的三十二个音节的输洛迦译为四行;二、要押韵,这是中国诗和其他一些国家的诗的一个突出的特点,不能废除;但也不需要按照严格的旧诗韵来押;三、每句长短相差不要太大。因为,不管是哪一国的诗,不管押韵不押韵,诗总要有一种韵律或者节奏(现在一些新诗体除外)。有的用轻重音来表示,有的用长短音来表示,有的用音节的数目来表示,有的用音节瞬间的数目来表示,有的用平仄声来表示。表面上看起来有点五花八门,精神则是

一致的,就是必须保留韵律或节奏。我就是遵循着这些原则来进行翻译的。归纳起来,约有两端:一押韵,二保留韵律或节奏。这两个原则,我一直遵循下来。

但是,《罗摩衍那》是一部非常长的诗。旧本长达两万四千颂,译成汉文可达十万行以上。精校本虽然加以删节,仍达到约两万行,汉译文八九万行。我越往下翻译,越对自己的这种顺口溜不满意。古代的大史诗,包括印度的和希腊的在内,大都是重复很多,文彩很少。这是口头文学的一个共同点。翻译起来,最初还不感觉到怎么样,越翻越感到拖沓累赘,译文无论如何也精练不起来。我对自己的译文开始感到有点腻味。这种感觉,越积越多;积之既久,一旦爆发,到6.88.33,我突然下决心改变一下译文文体,从原来的文体(其中也有极少数的颂是用七言或五言绝句译成的),改变成基本上是七言,间或也有五言类似绝句的顺口溜。这样念起来,似乎更容易上口,更接近中国一些新旧民歌的文体。不要求过分文雅,不避俚词白话。由于原文有的名字很长,所以也有不少的诗句突破了七言的限制。呼格也照样译出,不改变形式。这样就形成一种新体的七言绝句式的顺口溜。

但是,又来了矛盾。用原来的那种文体,字数多了一点,念起来啰嗦了一点,但却是更精确一点,也就是更忠实于原文,更"信",词与词之间的关系更清楚。一改成七言或五言绝句式的顺口溜,情况就有了改变。由于字数和语气的限制,句子中词与词之间语法关系有时候就有点模糊起来,含义有时候也朦胧起来。中国有一些旧的诗词,就有这种现象。过去对一些诗词的解释之所以有分歧,其原因就在这里。这是中国语言没有语法形态变化这种情况所决定的。当然,正如有些学者所主张的,中国古诗之所以美,其根源就在这里。诗句各成分之间的联系有时比较模糊,甚至连词类有时候也不清楚。因此,解释起来,灵活圆通,大有助于读者

幻想力的发挥,虽然有点朦胧,但是美的。所谓朦胧美,大概就是这样子吧!

不管朦胧是否真美,对翻译工作却带来了极大的困难,特别是用汉文这种根本没有语法形态变化的语言来翻译语法形态变化最为复杂的梵文诗的时候。我的经验是,汉译文越雅,则语法关系就越模糊。这种信与雅的矛盾与汉文雅的程度成正比。过去苏曼殊等用旧体诗翻的那些英文诗,雅则雅矣,其如不信何!对我来说,在翻译《罗摩衍那》的时候,信与雅的矛盾始终存在。我虽然最后被迫使用了五言或七言绝句式的顺口溜这种形式,念起来更接近新旧民歌,但我并不认为,这就是最好的形式,这种尝试是成功的。我的矛盾仍然存在,我那鱼与熊掌之感仍然存在。

但是,我不但在第六篇下半部改用了这种译文文体,而且在第七篇全书仍然继续使用这种文体。我上面已经说到,我并不认为这种文体最好,但是如果想对这两种文体加以评价,以决定去取,则两者都必须有一定的数量,仅靠第六篇后半这千把颂,对比起来,是有困难的。所以我就把第七篇的将近两千七百颂都用新文体译出。这样就能够给读者和我自己以足够的例证,可以进行比较,加以评判,对将来的翻译工作,也许是有益的。总之,我这里只想提出问题,提供资料,解决这个问题,还有待于来者。

1981 年 9 月 14 日

ISBN 7-5392-2290-5

9 787539 222905 >

ISBN 7－5392－2290－ 5 /Z · 23

定价：49.00元